叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1983年的自治领(the Dominion In 1983) 000001

2. 1983年的自治领(the Dominion In 1983) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1983年的自治领(The Dominion in 1983)
第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['ændruː] [slaɪ]
This etext was produced by Andrew Sly
这 电子文本 曾是 生产 经过 安德鲁 狡猾

本文由安德鲁·斯莱制作。

[nəʊts] [ɒn] [ðɪs] ['iːtekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
NOTES ON THIS ETEXT EDITION
笔记 在 这 电子文本 版

关于此电子文本版本的说明

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] - [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːti] [peɪdʒ] ['bʊklət] [ɪn] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [rælf] - .
The Dominion in 1983 was first published as a thirty page booklet in 1883 under the pseudonym Ralph Centennius .
这 自治领 在 - 曾是 第一的 已发布 作为 一个 三十 页 小册子 在 - 在下面 这 笔名 拉尔夫 - .

《自治领》杂志于 1983 年首次出版，是一本 30 页的小册子，于 1883 年以笔名拉尔夫·森特尼乌斯 (Ralph Centennius) 出版。

([ðə; ði] ['ɔːθərz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .)
(The author's real name is unknown .)
(这 作者的 真实的 姓名 是 未知 .)

（作者真实姓名不详。）

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [pruːf] - [riːd] [wɜːd] - [baɪ] - [wɜːd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒn] ['maɪkrəʊfiːʃ] .
This edition has been proof - read word - by - word against a copy of the original on microfiche .
这 版 有 到过 证明 - 读 单词 - 经过 - 单词 反对 一个 复制 的 这 原来的 在 缩微胶片 .

本版本已逐字逐句对照缩微胶片上的原件进行校对。

([kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['maikrəu,riːprə'dʌkʃən] [nəʊ] . -)
(Canadian Institute for Historical Microreproductions no . 00529)
(加拿大 研究所 为了 历史 微复制 不 . -)

（加拿大历史缩微复制研究所编号：00529）

[ɪn] [ðɪs] [tekst] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['spelɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
In this text , a mixture of American and British spelling can be found .
在 这 文本 , 一个 混合物 的 美国人 和 英国 拼写 能 是 成立 .

本文中混合使用了美式拼写和英式拼写。

([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] " ['hɑːbə(r)] " [ænd; ənd] " ['feɪvə(r)] " [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [juːst] .)
(For example " harbour " and " favor " are both used .)
(为了 例子 " 港口 " 和 " 偏爱 " 是 两个都 用过的 .)

（例如，"harbour"和"favor"都可以使用。）

[ðə; ði] [freɪz] " ['rɒkɪt] - [kɑː(r)] " [ɪz] ['haɪfəneɪtɪd] [twaɪs] , [waɪl] [ə'piəriŋ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːdz] .
The phrase " rocket - car " is hyphenated twice , while appearing three times as two individual words .
这 短语 " 火箭 - 车 " 是 连字符 两次 , 尽管 出现 三 时代 作为 二 个人 字 .

"火箭车"一词用连字符连接了两次，同时作为两个独立的单词出现了三次。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
There are also some instances of unusual spelling and capitalization of words .
那里 是 还 一些 实例 的 异常 拼写 和 资本化 的 字 .

此外，还存在一些不寻常的拼写和单词大小写情况。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˌiːmen'deiʃən] , ['spelɪŋ] ,
With the exception of a few small emendations , spelling ,
和 这 例外 的 一个 很少 小的 修订 , 拼写 ,

除了少数几处小的修改和拼写错误外，

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
capitalization and punctuation have been preserved as in the original .
资本化 和 标点 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的 .

大小写和标点符号均与原文保持一致。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] -
THE DOMINION IN 1983
这 统治权 在 -

1983年的自治领

[baɪ] [rælf] -
by Ralph Centennius
经过 拉尔夫 -

作者：拉尔夫·森特尼厄斯

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] ['təʊkə] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Entered according to Act of Parliament of Canada , in the year 1883 , by Toker & Co . ,
进入 根据 到 行为 的 议会 的 加拿大 , 在 这 年 - , 经过 吸食者 & 合作 . ,

根据加拿大议会法案，由 Toker & Co. 于 1883 年登记注册。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Publisher on behalf of the Author , in the Office of the Minister of Agriculture .
出版商 在 代表 的 这 作者 , 在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 .

作者委托农业部长办公室出版。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'ziːz] ,
" Before the curing of a strong disease ,
" 前 这 养护 的 一个 强的 疾病 ,

在治愈重症之前，

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [ænd; ənd] [helθ] ,
" Even in the instant of repair and health ,
" 甚至 在 这 立即的 的 维修 和 健康 ,

“即使在修复和健康的瞬间，

" [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [strɒgɪst] ; ['iːvəlz] [ðæt] [teɪk] [liːv] ,
" The fit is strongest ; evils that take leave ,
" 这 合身 是 最强 ; 罪恶 那 拿 离开 ,

“适者生存；邪恶离去，

" [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ʃəʊ] ['iːv(ə)l] .
" On their departure most of all show evil .
" 在 他们的 离开 最多 的 全部 展示 邪恶的 .

“他们离开时最先表现出的就是邪恶。”

" — [kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][θriː] .
" — King John , Act III .
" 一 国王 约翰 , 行为 三、 .

“——约翰王，第三幕。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
In the present advanced and happy times it is instructive to take a
在 这 展示 先进的 和 快乐的 时代 它 是 有指导意义的 到 拿 一个
[ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
retrospective glance at the days of our forefathers of the nineteenth century ,
回顾性 瞥一眼 在 这 天 的 我们的 祖先 的 这 第十九 世纪 ,

在当今先进而幸福的时代，回顾一下我们十九世纪先辈们的生活是很有意义的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
and to meditate upon the political struggles and events of the past
和 到 幽思 之上 这 政治的 斗争 和 活动 的 这 过去的
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

并反思过去一百年来的政治斗争和事件，

[ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led]
that by so doing we may gain a clear insight into the causes which have led
那 经过 所以 正在做 我们 可能 获得 一个 清除 洞察力 进入 这 原因 哪个 有 引领
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'veləpmənts] .
to the present wonderful developments .
到 这 展示 精彩的 发展 .

通过这样做，我们可以清楚地了解导致当前这些美好发展的原因。

[wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,
We , in the year of Grace 1983 ,
我们 , 在 这 年 的 优雅 - ,

我们，在恩典之年1983年，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['mɒrəl] ,
are too apt to take for granted all the blessings of moral ,
是 也 易于 到 拿 为了 的确 全部 这 祝福 的 道德 ,

他们太容易把道德上的所有好处视为理所当然，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,
political and physical science which we enjoy ,
政治的 和 身体的 科学 哪个 我们 享受 ,

我们所喜爱的政治学和自然科学，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and to pass over without due consideration the great efforts of our
和 到 经过 超过 没有 到期的 考虑 这 伟大的 努力 的 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

并且不加重视地忽略我们先辈的伟大努力，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpi] [kən'dɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .
which have made our present happy condition possible .
哪个 有 制成 我们的 展示 快乐的 状况 可能的 .

正是这些因素造就了我们如今幸福的生活。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] -
Let us try to contrast the Dominion of to - day with the Dominion of 1883 -
让 我们 尝试 到 对比 这 自治领 的 到 - 天 和 这 自治领 的 -
.
.
.

让我们试着将今天的自治领与 1883 年的自治领进行对比。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
To begin with population .
到 开始 和 人口 .

首先从人口说起。

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sensəs] [ɪn] - , [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] - , - , - .
Our population at the last census in 1981 , was just over 93 , 000 , 000 .
我们的 人口 在 这 最后的 人口普查 在 - , 曾是 只是 超过 - , - , - .

根据 1981 年的人口普查，我们的人口刚刚超过 9300 万。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][skænt][faɪv] , - , - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [greɪt] [kə'neɪdiən]['neɪʃ(ə)n] ,
A hundred years ago a scant 5 , 000 , 000 represented this great Canadian nation ,
一个 百 年 前 一个 稀少 5 , - , - 代表 这 伟大的 加拿大 国家 ,

一百年前，只有区区五百万人代表着这个伟大的加拿大国家。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [səʊ] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪt'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fæktə(r)]
which has since so mightily increased and proved itself such a beneficent factor
哪个 有 自从 所以 非常 增加 和 已证实 本身 这样的 一个 仁慈的 因素
[ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] .
in human affairs .
在 人类 事务 .

此后，它得到了极大的发展，并被证明是人类事务中一个非常有益的因素。

['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spɑːsli] ['piːp(ə)ld] [ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɪk'splɔːrd]
Seven provinces and some sparsely peopled and only partially explored
七 省份 和 一些 稀疏地 人 和 仅有的 部分 探索
['teritəriz] [fɔːmd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [njuː] [æz; əz]['kænədə] .
territories formed all that the world then knew as Canada .
领土 形成 全部 那 这 世界 然后 知道 作为 加拿大 .

当时，世界上所知的加拿大由七个省和一些人口稀少、仅部分开发的地区组成。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['prɒvɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] ,
To - day have we not fifteen provinces for the most part thickly peopled ,
到 - 天 有 我们 不是 十五 省份 为了 这 最多 部分 浓密 人 ,

今天，我们不是还有十五个省份，其中大部分人口稠密吗?

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] ['fʊli] [ɪk'splɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] ?
and long since fully explored to the shores of the Arctic Ocean ?
和 长的 自从 完全 探索 到 这 海岸 的 这 北极 海洋 ?

早已被完全探索至北冰洋沿岸?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'renəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti]
In the present days of political serenity it is hard to realize the animosity
在 这 展示 天 的 政治的 宁静 它 是 难的 到 意识到 这 敌意
[ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] .
and extreme bitterness of the past century .
和 极端 苦味 的 这 过去的 世纪 .

在如今政治平静的时代，很难想象上个世纪的敌意和极端的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] ['fɔːməli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] , [vjuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]
The two parties into which men formerly divided themselves , viewed each other as
这 二 各方 进入 哪个 男人 以前 分割 他们自己 , 已查看 每个 其他 作为
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

过去人们将自己划分成的两大阵营，彼此视对方为敌人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [ə'pəʊzd] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [wɒt'evə(r)] ['meʒəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'pəʊzd] .
and each party opposed on principle whatever measures the other proposed .
和 每个 派对 反对 在 原则 任何 措施 这 其他 建议的 .

双方原则上都反对对方提出的所有措施。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , - [æt; ət]
From a careful study of the principal journals of the time , fyled at
从 一个 小心 学习 的 这 主要的 期刊 的 这 时间 , - 在
['ɒtəwə] ,
Ottawa ,
渥太华 ,

通过对当时在渥太华出版的主要期刊的仔细研究，

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [self] - [staɪld] " [rɪ'fɔːməz] , " ['friːkwəntli] [ə'pəʊzd] [prə'gresɪv]
we gather that the party , self - styled " Reformers , " frequently opposed progressive
我们 收集 那 这 派对 , 自己 - 风格 " 改革者 , " 频繁地 反对 进步
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

我们了解到，这个自称为"改革派"的政党经常反对进步措施。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['reilrəudz] ,
and even attempted to hinder the construction of railroads ,
和 甚至 尝试过 到 阻碍 这 建造 的 铁路 ,

甚至试图阻挠铁路建设。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [kɔːld] " [kəns'ɜːvətˌɪvz] " [kən'sɪdəd] ['reilrəudz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz]
while the other party called " Conservatives " considered railroads as the best means
尽管 这 其他 派对 称为 " 保守派 " 经过考虑的 铁路 作为 这 最好的 方法
[ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [trækts][ɒv; əv] ['kʌntri] [ðen] ['laɪɪŋ] [ʌn'trɒd(ə)n] [baɪ][mæn] ,
of opening up the enormous tracts of country then lying untrodden by man ,
的 开幕 向上 这 巨大的 小册子 的 国家 然后 说谎 未踏足的 经过 男人 ,

而另一方，即"保守党"，则认为铁路是开发当时人迹罕至的大片土地的最佳途径。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and useless to civilization .
和 无用 到 文明 .

对文明毫无用处。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['infərənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [æt; ət]['aʊə(r)]
Such are certainly the inferences to be drawn from the records at our
这样的 是 当然 这 推断 到 是 绘制 从 这 记录 在 我们的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

从我们掌握的记录中，确实可以得出这样的推论。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reilrəudz] [ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn]
though it is hard to believe in opposition to railroads or to advancement in
尽管 它 是 难的 到 相信 在 反对 到 铁路 或者 到 进步 在
['eni] [fɔːm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
any form in these days ,
任何 形式 在 这些 天 ,

虽然在当今时代很难相信有人会反对铁路或任何形式的进步，

[wen] [njuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪndəstriz] [ɑː(r); ə(r)] [vjuː] [wɪð] ['feɪvə(r)]
when new channels of communication and new industries are viewed with favor
什么时候 新的 频道 的 沟通 和 新的 行业 是 已查看 和 偏爱
[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
by the whole nation .
经过 这 所有的 国家 .

当新的沟通渠道和新的产业受到全国人民的欢迎时。

[iːtʃ] ['pɑːti] [siːm] ['streɪndʒli] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'lai] [ɪts]['taɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
Each party seems strangely to have belied its title , for the Reformers ,
每个 派对 似乎 奇怪的 到 有 谎言 它是 标题 , 为了 这 改革者 ,

每个政党似乎都奇怪地与其名称相悖，例如改革派

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] - ,
after the confederation of the provinces in 1867 ,
后 这 联盟 的 这 省份 在 - ,

1867年各省联合之后，

[in'devə] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [pə'vəːsnis] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ɔː(r)] [rɪ'tɑːd] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd]
endeavored with singular perverseness to frustrate or retard reform and
努力 和 单数 反常 到 阻挠 或者 减速 改革 和
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz] ,
improvement of all kinds ,
改进 的 全部 种类 ,

竭尽全力阻挠或延缓各种改革和进步，其手段极其顽固。

[waɪl] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [rʌt] [ænd; ənd]
while the Conservatives did not desire to preserve things in the old ruts and
尽管 这 保守派 做过 不是 欲望 到 保存 事物 在 这 老的 车辙 和
[gruːvz] ,
grooves ,
凹槽 ,

虽然保守党人并不想墨守成规，

[bʌt; bət] [strəʊv] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
but strove hard for beneficial advancement of every sort .
但 努力 难的 为了 有利 进步 的 每一个 种类 .

但努力争取各方面的有益进步。

[ɪn] - [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
In 1883 the United States was one of the leading nations of the world .
在 - 这 团结的 各州 曾是 一 的 这 领导 国家 的 这 世界 .

1883年，美国是世界领先国家之一。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - , - , - ,
With a population of over 50 , 000 , 000 ,
和 一个 人口 的 超过 - , - , - ,

人口超过5000万，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] [stɪl] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [baɪ]
and an almost illimitable extent of territory still open for settlement by
和 一个 几乎 无限的 程度 的 领土 仍然 打开 为了 沉降 经过
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['trʌbld] ['jʊərəp] ;
the fugitives from troubled Europe ;
这 逃犯 从 麻烦 欧洲 ;

还有几乎无限广阔的领土仍然等待着逃离动荡欧洲的难民定居；

[wɪð] [ɪg'zɔːstləs] [welθ] , [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] ,
with exhaustless wealth , developed and undeveloped ,
和 无排气 财富 , 发达 和 未开发的 ,

拥有取之不尽的财富，无论发达还是不发达，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][səʊ] [pleɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
it seemed reasonable to suppose that a nation so placed should be able to
它 似乎 合理的 到 认为 那 一个 国家 所以 放置 应该 是 有能力的 到
[əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
attain the foremost position and be able to keep it .
达到 这 首先 位置 和 是 有能力的 到 保持 它 .

按照这种逻辑，一个国家拥有这样的地位，应该能够取得领先地位并保持下去。

[sʌtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][məʊst] [ˈfɒrənəz] ,
Such appears to have been the opinion of most foreigners ,
这样的 出现 到 有 到过 这 观点 的 最多 外国人 ,

这似乎是大多数外国人的看法。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kəˈneɪdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and also of some of our Canadians of the period , for the
和 还 的 一些 的 我们的 加拿大人 的 这 时期 , 为了 这
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

以及我们当时的一些加拿大人，为了财富，

[əˈpærənt] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːzd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wiːk] -
apparent power and prestige of the United States caused many of our weak -
明显 力量 和 声望 的 这 团结的 各州 导致 许多 的 我们的 虚弱的 -
[niːd] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz][tuː; tə] [luːz] [hɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
kneed ancestors to lose heart in their own country ,
膝盖 祖先 到 失去 心 在 他们的 自己的 国家 ,

美国表面上的实力和威望导致我们许多意志薄弱的祖先对自己的国家失去了信心。

[ænd; ənd][ɪn][fɪts][ɒv; əv] [dɪsˈlɔɪəl] [dɪˈdʒekʃn] [tuː; tə][ˈfænsi][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈprəʊgres] [ɪkˈsept]
and in fits of disloyal dejection to fancy there could be no progress except
和 在 适合 的 不忠 沮丧 到 想要 那里 可以 是 不 进步 除了
[ɪn][ˈjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] .
in union with the States .
在 联盟 和 这 各州 .

在极度的不忠和沮丧中，他幻想，除了与各州联合之外，不可能取得任何进步。

[staʊt] [hɑːts] , [haʊˈevə(r)] , [ˈʌltɪmətli] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Stout hearts , however , ultimately gained the day ,
肥硕 心 , 然而 , 最终 获得 这 天 ,

然而，最终，坚韧不拔的精神还是取得了胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and we in the twentieth century are reaping the benefits won for the
和 我们 在 这 第二十 世纪 是 收割 这 好处 韩元 为了 这
[ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] - [ˈgrænd,fɑːðə] .
country by the valor of our great - grandfathers .
国家 经过 这 勇气 的 我们的 伟大的 - 祖父们 .

我们二十世纪的人们正在享受着我们的曾祖父们用英勇为国家赢得的成果。

[ðə; ði] [ˈtrʌbld] [taɪmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [dəˈmɪnjən] [pɑːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
The troubled times through which the youthful Dominion passed from 1885 to
这 麻烦 时代 通过 哪个 这 青春 自治领 通过了 从 - 到
- [ˈkɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkraɪsiːz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n][ˈevə(r)] [pɑːst]
1888 constitute one of the greatest crises through which any nation ever passed
- 构成 一 的 这 最 危机 通过 哪个 任何 国家 曾经 通过了
[səkˈsesfəli] .
successfully .
成功地 .

从 1885 年到 1888 年，年轻的加拿大经历了动荡时期，这是任何国家都未能成功度过的最严重的危机之一。

['kænədə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['teritəriz] ['luːsli] [held] [tə'geðə(r)] ,
Canada , with her confederated provinces and large territories loosely held together ,
加拿大 , 和 她 邦联 省份 和 大的 领土 松散地 握住 一起 ,

加拿大，由各省和广袤的领土组成，彼此之间联系松散。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [gruːpt] [ɪn][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] ,
with her scattered population chiefly grouped in Ontario and Quebec ,
和 她 疏散 人口 主要 分组 在 安大略省 和 魁北克 ,

她的人口分散，主要集中在安大略省和魁北克省。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['skeəsli] - [tʌtʃt] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] , [ˌnevəðə'les] ,
with her infant manufactures and scarcely - touched mineral resources , was the home , nevertheless ,
和 她 婴儿 制成品 和 几乎 - 感动 矿物 资源 , 曾是 这 家 , 尽管如此 ,

尽管她拥有初创的制造业和几乎未开发的矿产资源，但这仍然是她的家园。

[ɒv; əv][æz; əz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ;
of as prosperous and promising a young nation as the world ever saw ;
的 作为 繁荣 和 有前途 一个 年轻的 国家 作为 这 世界 曾经 锯 ;

这是一个繁荣昌盛、前途无量的年轻国家，堪称世界之最；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
and had it not been for the timid portion of her population just mentioned ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 胆小 部分 的 她 人口 只是 提及 ,

如果不是因为她人口中刚才提到的那部分胆小的人，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
a great deal of trouble might have been saved .
一个 伟大的 交易 的 麻烦 可能 有 到过 已保存 .

本来可以避免很多麻烦。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [keɪm] [gʊd] .
But out of evil came good .
但 出去 的 邪恶的 来了 好的 .

然而，邪恶之中却孕育着善良。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['keələs] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃɔːz] [ɔːl][ðə; ði]['faiəbrænd][ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] ,
The Americans for years had been too careless about receiving upon their shores all the firebrands and irreconcileables from European cities ,
这 美国人 为了 年 有 到过 也 粗心 关于 接收 之上 他们的 海岸 全部 这 煽动者 和 - 从 欧洲的 城市 ,

多年来，美国人对接收来自欧洲城市的激进分子和不和之徒过于疏忽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['dʒentri] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
and the consequence was that these undesirable gentry increased in numbers ,
和 这 结果 曾是 那 这些 不理想的 绅 增加 在 数字 ,

其结果是，这些不受欢迎的乡绅阶层人数不断增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [spred] .
and the infection of their opinions spread .
和 这 感染 的 他们的 意见 传播 .

他们的观点也因此而蔓延开来。

[ə'merɪkən] ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
American politics were as corrupt as they could be .
美国人 政治 是 作为 腐败 作为 他们 可以 是 .

美国政坛腐败透顶。

['braɪbəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'blʌʃɪŋli] [riˈzɔːt] [tuː; tə] .
Bribery and the robbery of public funds were unblushingly resorted to .
受贿 和 这 抢劫 的 民众 资金 是 毫不羞愧地 复原 到 .

他们竟厚颜无耻地行贿受贿，侵吞公款。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒrəl] [təʊn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
A low moral tone with regard to such matters ,
一个 低的 道德 语气 和 看待 到 这样的 事情 ,

在这类事情上道德败坏，

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['rekləsnəs] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [heɪst] [tuː; tə][get] [rɪtʃ]
combined with utter recklessness in speculation and a furious haste to get rich
合并 和 说出 鲁莽 在 推测 和 一个 狂怒 匆忙 到 得到 富有的
[baɪ]['eni] [miːnz] ,
by any means ,
经过 任何 方法 ,

再加上投机取巧的鲁莽行为和不择手段致富的疯狂冲动，

[feə(r)][ɔː(r)][faʊl] , [wɜː(r); wə(r)] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
fair or foul , were , sad to say ,
公平的 或者 犯规 , 是 , 伤心 到 说 ,

无论公平与否，令人遗憾的是，

['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [səʊ] [greɪt] .
prominent characteristics in the American nation in many other respects so great .
著名的 特征 在 这 美国人 国家 在 许多 其他 尊重 所以 伟大的 .

美国民族的显著特征在许多其他方面都非常伟大。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
To counteract these evils ,
到 抵消 这些 罪恶 ,

为了对抗这些罪恶，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] ['eni] [ˌjʊərə'piːən] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
which were great enough to have ruined any European state in a couple of
哪个 是 伟大的 足够的 到 有 毁坏 任何 欧洲的 状态 在 一个 夫妻 的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

它们威力强大，足以在短短几年内摧毁任何一个欧洲国家。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
there was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˊbauntiəsnis] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði]
the marvellous prodigality of nature — a bounteousness and richness in the
这 奇妙 挥霍无度 的 自然 — 一个 丰饶 和 丰富 在 这
[jiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['hɑːdli] ['iːkwəld] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)]
yield of the soil and the depths of the earth hardly equalled in any other
屈服 的 这 土壤 和 这 深度 的 这 地球 几乎 等于 在 任何 其他
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
part of the world ,
部分 的 这 世界 ,

大自然的惊人慷慨——土壤和地底深处出产的丰饶和富饶，在世界其他任何地方都很难找到与之匹敌的景象。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['prɪnsli] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt]
and in consequence princely fortunes were accumulated in an incredibly short
和 在 结果 王子 财富 是 积累 在 一个 难以置信 短的
[speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .

因此，王室的巨额财富在极短的时间内积累起来。

[ˌmiljə'nɛəz] [ə'baund] , [ænd; ənd] [mə'nɔpəlist] , [kəm'peəd] [wɪð] [huːm] ['kriːsəs] [wɒz; wəz]
Millionaires abounded , and monopolists , compared with whom Croesus was
百万富翁 大量 , 和 垄断者 , 比较的 和 谁 克罗伊索斯 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['flauriʃ] .
poor , flourished .
贫穷的 , 繁荣 .

百万富翁比比皆是，垄断者们更是横行无忌，与克罗伊索斯相比，他们简直是穷得叮当响。

[bʌt; bət]['bɪtə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ['flauriʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
But bitter poverty and starvation also flourished , especially in the large cities ,
但 苦的 贫困 和 饥饿 还 繁荣 , 尤其 在 这 大的 城市 ,

但极度贫困和饥荒也十分普遍，尤其是在大城市。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)]
bringing in their train the usual discontent and hatred of the established order
带来 在 他们的 火车 这 通常 不满 和 仇恨 的 这 已确立的 命令
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他们带来的，是惯常的对既定秩序的不满和憎恨。

[jet] [ðiːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['iːvəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Yet these old - fashioned evils were scarcely noticed in the general magnificent
然而 这些 老的 - 造型 罪恶 是 几乎 注意到 在 这 一般的 壮丽
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
prosperity of the country .
繁荣 的 这 国家 .

然而，在国家整体的繁荣昌盛中，这些老式的弊端几乎没有引起人们的注意。

[ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [braɪt]
The short - sighted statesmen of the time delighted to look only on the bright
这 短的 - 目击者 政治家 的 这 时间 高兴极了 到 看 仅有的 在 这 明亮的
[saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
side of things ,
边 的 事物 ,

当时目光短浅的政治家们只喜欢看到事物光明的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [siːmd] [tuː; tə] [kən'dəʊn] ,
and to them the very exuberance of the prosperity seemed to condone ,
和 到 他们 这 非常 热情洋溢 的 这 繁荣 似乎 到 宽恕 ,
[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
if not to justify ,
如果 不是 到 证明合法 ,

对他们来说，繁荣带来的欣欣向荣似乎纵容了，甚至为之辩护，

[ðə; ði] [nɪ'feəriəs] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
the nefarious practices which obtained in high places .
这 邪恶 实践 哪个 获得 在 高的 地方 .

在高层盛行的邪恶行径。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [kə'neɪdiənz] , ['hɑːdli] [faɪv] , - , - [ɔːl][təʊld] ,
No wonder that among our Canadians , hardly 5 , 000 , 000 all told ,
不 想知道 那 之中 我们的 加拿大人 , 几乎 5 , - , - 全部 讲述 ,

难怪在我们加拿大人中，总共不到500万人，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] [welθ]
there were some who were weak enough to be dazzled at the wealth
那里 是 一些 WHO 是 虚弱的 足够的 到 是 眼花缭乱 在 这 财富
[ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪliənt] [gəʊ] - [ə'hed] ['neɪbɜːrz] ,
and success of their brilliant go - ahead neighbours ,
和 成功 的 他们的 杰出的 去 - 前方 邻居 ,

有些人意志薄弱，被他们才华横溢、锐意进取的邻居们的财富和成功所迷惑。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - , - [strɒŋ] .
more than 50 , 000 , 000 strong .
更多的 比 - , - , - 强的 .

超过5000万人。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [lɒst] [hɑːt] [ɪn]['kænədə] ,
Among those who lost heart in Canada ,
之中 那些 WHO 丢失的 心 在 加拿大 ,

在那些对加拿大失去信心的人当中，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]
it began to be a settled conviction that it was " the destiny of
它 开始 到 是 一个 定居 定罪 那 它 曾是 " 这 命运 的
['kænədə][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
Canada to be absorbed in the States .
加拿大 到 是 吸收 在 这 各州 .

人们逐渐形成了一种根深蒂固的信念，那就是"加拿大注定要被美国吞并"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - .
" This was the state of things in 1885 .
" 这 曾是 这 状态 的 事物 在 - .

"这是1885年的状况。"

[kən'sɜːvətɪv] ['steɪtsmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə]
Conservative statesmen pointed to the general progress of our country , to
保守的 政治家 尖 到 这 一般的 进步 的 我们的 国家 , 到
[ʌn'presɪdentɪd] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
unprecedented immigration from Europe ,
空前的 移民 从 欧洲 ,

保守派政治家们指出，我国整体取得了进步，来自欧洲的移民数量也达到了前所未有的水平。

[ɪn'kriːst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ]
increased agricultural products and manufactures , and to many other convincing
增加 农业 产品 和 制成品 , 和 到 许多 其他 令人信服的
[pruːfs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [əd'vɑːnsmənt] .
proofs of solid advancement .
证明 的 坚硬的 进步 .

农产品和制造业产品增加，以及其他许多令人信服的稳步发展的证据。

[bʌt; bət][fækts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [rɪ'fɔːməz] [hə'bɪtʃuəli] , [ænd; ənd][ɒn]
But facts were of no avail in dealing with Reformers habitually , and on
但 事实 是 的 不 可用 在 处理 和 改革者 习惯性地 , 和 在
['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'spɒndənt] .
principle despondent .
原则 沮丧的 .

但事实对那些习惯性地、原则上感到沮丧的改革者来说毫无用处。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['plʌki] ['həʊpflnəs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [truː] ['steɪtsmənʃɪp]
The sanguine buoyancy and plucky hopefulness indispensable to true statesmanship
这 乐观 浮力 和 勇敢的 希望 必不可少 到 真的 政治家风范
[dɪd][nɒt] ['ænɪmeɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] .
did not animate them to any extent .
做过 不是 动画 他们 到 任何 程度 .

他们丝毫没有展现出真正政治家所必需的乐观精神和勇敢希望。

[ʌn'hæpɪli] [ɪ'vents] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][kən'trəʊl] [ˌəʊvə'tʊk] ['kænədə]
Unhappily events over which no statesman could then have control overtook Canada
不幸地 活动 超过 哪个 不 政治家 可以 然后 有 控制 超越 加拿大
,
,
,

不幸的是，加拿大遭遇了当时任何政治家都无法控制的事件。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [θɪŋz] ['baʊndɪd] [ə'lɒŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
while as yet things bounded along gaily in the States ,
尽管 作为 然而 事物 有界 沿着 兴高采烈地 在 这 各州 ,

而此时，美国的一切仍在欣欣向荣地向前发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and the sons of despair seemed to have some ground for their
和 这 儿子们 的 绝望 似乎 到 有 一些 地面 为了 他们的
[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] .
pusillanimity .
懦弱 .

绝望之子们的懦弱似乎也并非毫无道理。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
The harvest of 1885 was deficient , and agriculture was in consequence
这 收成 的 - 曾是 不足 , 和 农业 曾是 在 结果
[dɪ'prest] :
depressed :
郁闷 :

1885年的收成不佳，农业因此陷入萧条：

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
a slight panic in the Spring was succeeded by a great one in the Fall .
一个 轻微 恐慌 在 这 春天 曾是 成功了 经过 一个 伟大的 一 在 这 落下 .
春季的小规模恐慌之后，秋季爆发了大规模恐慌。

['hevi] ['feljər] ['fɒləʊd] .
Heavy failures followed .
重的 失败 随后 .

随后出现了一系列严重故障。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
A feeling of uneasiness was caused at the same time by great social and
一个 感觉 的 不安 曾是 导致 在 这 相同的 时间 经过 伟大的 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
political changes which were going on in the mother country ,
政治的 变化 哪个 是 去 在 在 这 母亲 国家 ,
与此同时，祖国正在发生巨大的社会和政治变革，这引起了人们的不安感。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
and were threatening to assume the proportions of a revolution .
和 是 威胁 到 认为 这 比例 的 一个 革命 .
并有演变成革命的趋势。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — ['nevə(r)] ['bækwəd] [ɪn]
The unparalleled prosperity of the States caused the Americans — never backward in
这 无与伦比 繁荣 的 这 各州 导致 这 美国人 — 绝不 落后 在
['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['trʌmpɪt] — [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
blowing their own trumpet — to assume an attitude of overweening confidence in
吹 他们的 自己的 喇叭 — 到 认为 一个 态度 的 傲慢 信心 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

美国空前的繁荣使得向来喜欢自吹自擂的美国人产生了一种盲目自信的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][bræg] [ə'fensɪvli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]
and to brag offensively of what they considered to be their duty to
和 到 吹牛 进攻 的 什么 他们 经过考虑的 到 是 他们的 责任 到
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

他们还以冒犯的口吻吹嘘自己对人类应尽的义务，

['neɪmli] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [baɪ] [fɔːs] [ɪf] ['nesəsəri] — [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən]
namely , to convert all the world — by force if necessary — to republican
即 , 到 转变 全部 这 世界 — 经过 力量 如果 必要的 — 到 共和党人
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

也就是说，要使全世界——必要时甚至不惜动用武力——都接受共和原则。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
Such was the commencement of the great crisis in the history of the
这样的 曾是 这 开始 的 这 伟大的 危机 在 这 历史 的 这
[jʌŋ] [kə'neɪdiən]['neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] ,
young Canadian nation — a crisis through which ,
年轻的 加拿大 国家 — 一个 危机 通过 哪个 ,

这便是年轻的加拿大历史上那场巨大危机的开端——在这场危机中，

[ɪf] ['aʊə(r)] ['stɜːdi] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd][nɒt] ['pʊld] [sək'sesfəli] ,
if our sturdy forefathers had not pulled successfully ,
如果 我们的 结实的 祖先 有 不是 拉 成功地 ,

如果我们的先辈们没有成功拉动，

[wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə]['aʊə(r)]['grædʒuəl] [əˌblɪtə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
would have led to our gradual obliteration as a nation .
会 有 引领 到 我们的 逐渐地 抹杀 作为 一个 国家 .

这本会导致我们作为一个国家逐渐消亡。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [men][tuː; tə] [huːm] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , ['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]
All honor then to the great men to whom , under Providence , our preservation is
全部 荣誉 然后 到 这 伟大的 男人 到 谁 , 在下面 普罗维登斯 , 我们的 保存 是
[djuː] !
due !
到期的 !

因此，一切荣耀都应归于那些伟大的先贤，在上帝的庇佑下，我们理应得到他们的庇佑！

[ɪn] - [kə'menst] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [ðæt] ['terəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɪŋgld]
In 1886 commenced the reign of terror in Europe , that terrible period of mingled
在 - 开始 这 在位 的 恐怖 在 欧洲 , 那 糟糕的 时期 的 混合
[wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ,
war and revolution ,
战争 和 革命 ,

1886年，欧洲开始了恐怖统治时期，那是一段战争与革命交织的可怕时期。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [θrəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['daɪnəstiz] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf][ɪn]
during which thrones were hurled down and dynasties swept away like chaff in
期间 哪个 王座 是 投掷 向下 和 王朝 扫荡 离开 喜欢 糠 在
[ə; eɪ] [geɪl] .
a gale .
一个 大风 .

在此期间，王位被推翻，王朝像狂风中的糠秕一样被吹散。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The face of Europe was changed .
这 脸 的 欧洲 曾是 已更改 .

欧洲的面貌发生了改变。

[həʊl] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] .
Whole provinces were blackened and devastated by fire and sword .
所有的 省份 是 变黑 和 遭受重创 经过 火 和 剑 .

整个省份都被战火和刀剑烧毁殆尽。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd]
During the three years in which the terror was at its height it is calculated
期间 这 三 年 在 哪个 这 恐怖 曾是 在 它是 高度 它 是 计算

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] ['beərɪŋ] [ɑːmz] ,
that at least four millions of men bearing arms ,
那 在 至少 四 百万 的 男人 轴承 武器 ,

在恐怖活动最猖獗的三年里，据估计至少有四百万男子携带武器，

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [lænd] , [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] .
the flower of each land , must have fallen .
这 花 的 每个 土地 , 必须 有 倒下 .

每个地方的花朵，终究都会凋零。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Great Britain was frequently on the very brink of war ,
伟大的 英国 曾是 频繁地 在 这 非常 边缘 的 战争 ,

英国经常处于战争边缘，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] [kept] [frɒm; frəm]['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .
but was almost miraculously kept from actually taking part .
但 曾是 几乎 奇迹般地 保留 从 实际上 采取 部分 .

但几乎奇迹般地避免了实际参与。

[ænd; ənd][məʊst][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,
And most providential it was that Britain was not drawn into the tumult ,
和 最多 天意 它 曾是 那 英国 曾是 不是 绘制 进入 这 骚乱 ,

最幸运的是，英国没有被卷入这场动荡之中。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
for home troubles and defensive measures required all the attention of the
为了 家 麻烦 和 防守 措施 必需的 全部 这 注意力 的 这

['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

国内的麻烦和防御措施需要全国上下的关注。

[ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
These stirring events , of course , had their effect on this side of the Atlantic .
这些 搅拌 活动 , 的 课程 , 有 他们的 影响 在 这 边 的 这 大西洋 .

当然，这些激动人心的事件也对大西洋彼岸产生了影响。

['kænədə][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ˌdetrɪ'mentəli] [baɪ] ['luːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [pre'stiːʒ]
Canada was affected detrimentally by losing for a time the prestige
加拿大 曾是 做作的 有害地 经过 输 为了 一个 时间 这 声望

['kɒnsɪkwənt] [ɒn] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['aɪənklæd] [ænd; ənd]['redʒəmənt] ,
consequent on being backed up by British ironclads and regiments ,
后果 在 存在 支持的 向上 经过 英国 铁甲舰 和 军团 ,

加拿大一度失去了英国铁甲舰和军团的支持所带来的威望，这对其造成了不利影响。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
every available soldier and every vessel of war being required for the
每一个 可用的 士兵 和 每一个 血管 的 战争 存在 必需的 为了 这

[prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ['nɪərə(r)][həʊm] .
protection of British interests nearer home .
保护 的 英国 兴趣 更近 家 .

所有可用的士兵和所有军舰都需要用于保护英国本土的利益。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ə'gen] [ɪn] - [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
The harvest again in 1886 was below the average .
这 收成 再次 在 - 曾是 以下 这 平均的 .

1886年的收成再次低于平均水平。

[treɪd] [ænd; ənd]['faɪnæns][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
Trade and finance had not recovered from the shock of the previous year .
贸易 和 金融 有 不是 恢复 从 这 震惊 的 这 以前的 年 .

贸易和金融尚未从前一年的冲击中恢复过来。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['gluːmi] .
The outlook was certainly gloomy .
这 前景 曾是 当然 阴沉 .

前景确实黯淡。

[ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [sɜː(r)] — - — - , [æz; əz]['premiə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn]['paʊə(r)][æt; ət] ['ɒtəwə] .
A Conservative government , with Sir — - — - , as Premier , was in power at Ottawa .
一个 保守的 政府 , 和 先生 — - — - , 作为 总理 , 曾是 在 力量 在 渥太华 .

保守党政府在渥太华执政，总理是——爵士。

[sɜː(r)] — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [greɪt] [streɪts] ,
Sir — - and his government were , however , in great straits ,
先生 — - 和 他的 政府 是 , 然而 , 在 伟大的 海峡 ,

先生——然而，他的政府却处境艰难。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'preʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
owing to the prevailing depression throughout the Dominion ,
欠款 到 这 盛行 沮丧 自始至终 这 自治领 ,

由于整个自治领普遍处于经济萧条状态，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ] [tuː; tə] [θwɔːt] [ænd; ənd][dɪ'strækt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
for the hard times were seized upon by the opponents of the government as a means whereby to thwart and distract the ministers ,
为了 这 难的 时代 是 查获 之上 经过 这 对手 的 这 政府 作为 一个 方法 由此 到 阻挠 和 转移 这 部长们 ,

政府的反对者利用这段艰难时期，企图阻挠和分散部长们的注意力。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and stir up discontent among the people .
和 搅拌 向上 不满 之中 这 人们 .

煽动民众不满。

[ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪd] .
The States were pointed to by the Reformers as the only country in the world where security and prosperity co - existed .
这 各州 是 尖 到 经过 这 改革者 作为 这 仅有的 国家 在 这 世界 在哪里 安全 和 繁荣 合作 - 存在 .

改革者们指出，美国是世界上唯一一个安全与繁荣并存的国家。

['brɪtɪʃ] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [skɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪ] [huːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
British connection was held up to scorn as a tie whose supposed
英国 联系 曾是 握住 向上 到 轻蔑 作为 一个 领带 谁 据称
[əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] ['wɜːθləs] .
advantages had proved worthless .
优势 有 已证实 毫无价值 .

英国的联系被嘲笑为一种关系，其所谓的优势已被证明毫无价值。

[ə; eɪ] [les] ['eɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
A less able or a less determined ministry would have collapsed under the
一个 较少的 有能力的 或者 一个 较少的 决定 部 会 有 倒塌 在下面 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

能力稍逊或决心不够坚定的政府部门，恐怕早已在这种压力下崩溃了。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - ['sɛvən] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]
The winter of 1886 - 7 was very severe , and discontent began to be
这 冬天 的 - - 7 曾是 非常 严重 , 和 不满 开始 到 是
['nɒɪzi] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .
noisy and aggressive .
嘈杂 和 挑衅的 .

1886-1887年的冬天非常严寒，不满情绪开始变得喧嚣而激烈。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,
To make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['fiːniən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
a Fenian organization was going on in the States with the avowed object
一个 芬尼亚 组织 曾是 去 在 在 这 各州 和 这 公开承认 目的
[ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kænədə] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
of invading Canada in the coming Spring .
的 入侵 加拿大 在 这 未来 春天 .

当时美国有一个芬尼亚组织，其公开目标是在来年春天入侵加拿大。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] ,
The heads of the movement were well - known politicians of a low order ,
这 头部 的 这 移动 是 出色地 - 已知 政治家 的 一个 低的 命令 ,

该运动的领导人是一些名不见经传的小政客。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌndz] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]
having considerable funds at their command , and much influence in certain
拥有 大量 资金 在 他们的 命令 , 和 很多 影响 在 肯定
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

他们拥有大量资金，并且在某些方面拥有很大的影响力。

[ðeə(r)] ['emisəri] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['kænədə] ,
Their emissaries were known to be working all over Canada ,
他们的 使者 是 已知 到 是 在职的 全部 超过 加拿大 ,

据悉，他们的使者遍布加拿大各地。

['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə'merɪkən] [gəʊld] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['siːkrət] ['miːtiŋz] .
freely distributing American gold and holding secret meetings .
自由 分发 美国人 金子 和 保持 秘密 会议 .

随意分发美国黄金并举行秘密会议。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['grævəti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'naɪvəns]
The position of affairs was one of increasing gravity owing to the connivance
这 位置 的 事务 曾是 一 的 增加 重力 欠款 到 这 共谋
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] .
of the American authorities and the powerlessness of the Home Government .
的 这 美国人 当局 和 这 无力感 的 这 家 政府 .

由于美国当局的纵容和英国本土政府的无能为力，事态变得越来越严峻。

[səʊ] ['mætəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
So matters progressed until the spring of 1887 , when the situation
所以 事情 进展 直到 这 春天 的 - , 什么时候 这 情况
[bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n] .
became one of extreme tension .
成为 一 的 极端 紧张 .

事情就这样发展到 1887 年春天，局势变得极其紧张。

[ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːntɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]
The Conservatives were taunted with having ruined the country financially
这 保守派 是 嘲讽 和 拥有 毁坏 这 国家 财务方面
[ænd; ənd] [wɪð] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] " ['dʒɪŋgəʊ] " ['pɒləsi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['blʌdʃed] .
and with pursuing a " Jingo " policy certain to end in bloodshed .
和 和 追求 一个 " 沙文主义 " 政策 肯定 到 结尾 在 流血事件 .

保守党人被嘲讽为在财政上毁了国家，并奉行"沙文主义"政策，注定会以流血冲突告终。

[rɪ'fɔːməz] " [stʌmpt] " [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Reformers " stumped " the country ,
改革者 " 难住了 " 这 国家 ,

改革者们让全国"摸不着头脑"，

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['ɒtəwə] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['premiə(r)]
calling on their excited audiences to march to Ottawa and compel the Premier
呼叫 在 他们的 兴奋的 观众 到 行进 到 渥太华 和 迫使 这 总理
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
and his infatuated followers to resign .
和 他的 迷恋 追随者 到 辞职 .

他们号召兴奋的听众游行到渥太华，迫使省长及其狂热的追随者辞职。

[ˌænek'seɪʃn] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [biː; bi]
Annexation was openly advocated as the only sensible way to be
吞并 曾是 公然 倡导者 作为 这 仅有的 明智的 方式 到 是
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .
relieved from the overwhelming surrounding difficulties .
松了口气 从 这 压倒 周围 困难 .

公开倡导吞并，认为这是摆脱周围巨大困难的唯一明智之举。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [bɔɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːli] - [traɪd] ['lɔɪəlɪsts] [ə'pɪəd] ,
A ray of hope to buoy up the sorely - tried loyalists appeared ,
一个 射线 的 希望 到 浮标 向上 这 非常 - 尝试 保皇党 出现 ,

一线希望出现了，这给饱受磨难的忠诚派人士带来了慰藉。

[wen] [kə'neɪdiənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
when Canadians who had been domiciled in all parts of the States returned to
什么时候 加拿大人 WHO 有 到过 住所 在 全部 部分 的 这 各州 返回 到
[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]
defend their native land on hearing of the great danger she was undoubtedly in
保卫 他们的 本国的 土地 在 听力 的 这 伟大的 危险 她 曾是 无疑 在
.
.
.

那些居住在美国各地的加拿大人，在得知祖国面临巨大危险后，纷纷返回保卫祖国。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Having lived many years under the shadow of the Stars and Stripes ,
拥有 居住地 许多 年 在下面 这 阴影 的 这 星星 和 条纹 ,

在星条旗的庇护下生活多年之后，

[ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ;
they knew well enough all that it amounted to ;
他们 知道 出色地 足够的 全部 那 它 金额 到 ;

他们非常清楚这最终意味着什么；

[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
the glamour of accumulated successes had not turned their heads for they
这 魅力 的 积累 成功 有 不是 转向 他们的 头部 为了 他们

[hæd; həd] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]
had had opportunities of observing the sinister influences at work in
有 有 机会 的 观察 这 险恶 影响 在 工作 在

[ə'merɪkən] [ə'feəz] ,
American affairs ,
美国人 事务 ,

积累的成功带来的光环并没有让他们盲目，因为他们有机会观察到美国事务中存在的险恶影响。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] .
beneath the attractive exterior .
下面 这 吸引人的 外部的 .

在迷人的外表之下。

[kwɪ'bek] ['ræli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
Quebec rallied to a man ,
魁北克 集结 到 一个 男人 ,

魁北克全员团结起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['mɪlətri] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)]
and the latent military strength of the province was developed under
和 这 潜 军队 力量 的 这 省 曾是 发达 在下面

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['liːdəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'griː] .
efficient leaders to a formidable degree .
高效的 领导人 到 一个 强大 程度 .

在高效的领导人的带领下，该省的潜在军事实力得到了极大的发展。

[ɪn'vedər] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
Invaders would have met with a warm reception in this quarter .
入侵者 会 有 遇见 和 一个 温暖的 接待 在 这 四分之一 .

入侵者们在这个地区会受到热烈欢迎。

[ˌmænɪ'təʊbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] - [west] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]
Manitoba and the whole North - west were up and ready , prepared to
曼尼托巴省 和 这 所有的 北 - 西方 是 向上 和 准备好 , 准备 到

[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

曼尼托巴省和整个西北地区都已做好准备，随时投入战斗。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
more to preserve their own independence , however , than the integrity of the
更多的 到 保存 他们的 自己的 独立 , 然而 , 比 这 正直 的 这

[də'mɪnjən] ,
Dominion ,
自治领 ,

然而，他们更看重的是维护自身的独立性，而不是维护自治领的完整性。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

as there was then considerable difference in sentiment between the North - west

作为 那里 曾是 然后 大量 不同之处 在 情绪 之间 这 北 - 西方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] .

and the Eastern Provinces .

和 这 东 省份 .

因为当时西北省和东部省份之间的情绪存在相当大的差异。

[ðə; ði][ˌmænɪ'toʊbənz] , [tuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɒŋ] ,

The Manitobans , too , though the Irish element had become very strong ,

这 曼尼托巴省人 , 也 , 尽管 这 爱尔兰 元素 有 变得 非常 强的 ,

虽然爱尔兰裔人口已经非常庞大，但曼尼托巴人也是如此。

[dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['fiːniən] ['reidəz] , [haʊ'evə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [bækt]

did not intend to succumb to Fenian raiders , however well organized and backed

做过 不是 打算 到 屈服 到 芬尼亚 袭击者 , 然而 出色地 组织 和 支持的

[ʌp] .

up .

向上 .

即使芬尼亚劫掠者组织严密、后援强大，他们也无意向他们屈服。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] , [ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

The weakest points were the Maritime Provinces , Ontario and British Columbia

这 最弱 积分 是 这 海上 省份 , 安大略省 和 英国 哥伦比亚

;

;

;

最薄弱的环节是海洋省份、安大略省和不列颠哥伦比亚省；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [bʌt; bət]

not that the feeling in British Columbia was not loyal to the Dominion , but

不是 那 这 感觉 在 英国 哥伦比亚 曾是 不是 忠诚 到 这 自治领 , 但

[ðæt] [sʌm; səm] - ,

that some 30 ,

那 一些 - ,

并非不列颠哥伦比亚省的民众对自治领不忠诚，而是大约有30人……

- ['raudi] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)]

000 rowdies who had assembled and organized in San Francisco were

- 流氓 WHO 有 组装 和 组织 在 圣 弗朗西斯科 是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɔːtɪfaɪd] [pɔːts] .

preparing for a descent upon her poorly fortified ports .

准备 为了 一个 下降 之上 她 差 强化 端口 .

1000名暴徒聚集在旧金山，准备袭击其防御薄弱的港口。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Now was the turning point in the destinies of the country .

现在 曾是 这 转弯 观点 在 这 命运 的 这 国家 .

这是国家命运的转折点。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['ɒtəwə] [hæd; həd][nɒt] [stʊd] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] , [ɔːl]['aʊə(r)]

If the ministers at Ottawa had not stood firmly to their guns , all our

如果 这 部长们 在 渥太华 有 不是 站立 牢牢 到 他们的 枪支 , 全部 我们的

['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] ,

subsequent career ,

随后的 职业 ,

如果渥太华的部长们没有坚持己见，我们之后的整个职业生涯，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sentʃəri] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt]
instead of being the golden century of magnificent progress and peace that
反而 的 存在 这 金的 世纪 的 壮丽 进步 和 和平 那
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,
it has been ,
它 有 到过 ,

而不是像过去那样，成为一个充满辉煌进步与和平的黄金世纪，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɪŋkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [əd'vɑːns]
would have been linked with all the turbulence and the alternate advance
会 有 到过 链接 和 全部 这 湍流 和 这 备用 进步
[ænd; ənd] [ˌretrəʊ'greʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
and retrogression of the States .
和 退化 的 这 各州 .

这与各州的动荡以及交替的进退息息相关。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæd; həd] [biːn] [taɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
A general election for the Dominion had been timed to take place in the
一个 一般的 选举 为了 这 自治领 有 到过 定时 到 拿 地方 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
beginning of June ,
开始 的 六月 ,

原定于6月初举行的加拿大联邦大选，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['deməgɒg] [ɒv; əv]
and the day was looked forward to by all the noisy demagogues of
和 这 天 曾是 看起来 向前 到 经过 全部 这 嘈杂 煽动者 的
[ɒn'teəriəʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['tɔːris] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːl]
Ontario as the day when the blood - thirsty Tories were to be hurled
安大略省 作为 这 天 什么时候 这 血 - 渴 保守党 是 到 是 投掷
[frɒm; frəm]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['raɪtʃəs] [rɒθ] ,
from power by the people in righteous wrath ,
从 力量 经过 这 人们 在 正义 愤怒 ,

安大略省所有聒噪的煽动家都盼望着这一天的到来，因为他们认为这一天嗜血的保守党人将被人民在正义的愤怒中赶下台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and the country saved from the horrors of war .
和 这 国家 已保存 从 这 恐怖 的 战争 .

国家也因此免遭战争的蹂躏。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['gærələs] ['pɑːtiz] , [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɒpjələs]
According to these garrulous parties , Ontario , the wealthiest and most populous
根据 到 这些 贫嘴 各方 , 安大略省 , 这 最富有的 和 最多 人口众多
['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,
Province of the seven ,
省 的 这 七 ,

根据这些喋喋不休的政党的说法，安大略省是七个省份中最富裕、人口最多的省份，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪn'vedər] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['entə(r)][kə'neɪdiən] ['terətri] [ɪn][ðə; ði]
was to welcome the invaders , bidding them enter Canadian territory in the
曾是 到 欢迎 这 入侵者 , 投标 他们 进入 加拿大 领土 在 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
name of the people ,
姓名 的 这 人们 ,

目的是欢迎入侵者，以人民的名义命令他们进入加拿大领土。

[ænd; ənd][plɑːnt][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
and plant the Stars and Stripes wherever they halted .
和 植物 这 星星 和 条纹 无论 他们 停止 .

他们所到之处，都要插上星条旗。

['blʌdʃed] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
Bloodshed would thus be avoided ,
流血事件 会 因此 是 避免 ,

这样就能避免流血事件。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [suːn] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk]
and everyone would soon come round to the new order of things and take
和 每个人 会 很快 来 圆形的 到 这 新的 命令 的 事物 和 拿
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] .
to it naturally .
到 它 自然 .

大家很快就会接受新的秩序，并自然而然地适应它。

[kwɪ'bek] [mait] [pə'hæps] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['frentʃmən]
Quebec might perhaps object , " but what did a few handfuls of Frenchmen
魁北克 可能 也许 目的 , " 但 什么 做过 一个 很少 一把 的 法国人
['mætə(r)] ['eniweɪ] .
matter anyway .
事情 反正 .

魁北克可能会反对，“但是几个法国人又有什么关系呢？”

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wʌn] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] , ['brægɪŋ]
" On the day before the election , one party was full of boisterous , bragging
" 在 这 天 前 这 选举 , 一 派对 曾是 满的 的 喧闹的 , 吹嘘
['ɪnsələns] ;
insolence ;
傲慢 ;

“选举前一天，一方充满了喧闹、吹嘘和傲慢；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [stɪl] ['stedfɑːst] , ['fɜːmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .
the other , still steadfast , firmly clinging to what seemed a forlorn hope .
这 其他 , 仍然 坚定不移 , 牢牢 依恋 到 什么 似乎 一个 绝望 希望 .

另一个人依然坚定不移，牢牢抓住看似渺茫的希望。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
Before the ending of another day all was changed — a complete transformation
前 这 结束 的 其他 天 全部 曾是 已更改 — 一个 完全的 转型
[siːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
scene had taken place .
场景 有 已采取 地方 .

又一天结束之前，一切都发生了改变——一场彻底的变革已经上演。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɜːrnl] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ə'pɪəd] ,
When the morning journals on the election day appeared ,
什么时候 这 早晨 期刊 在 这 选举 天 出现 ,

选举日当天早晨的报纸刊登出来时，

[ðeə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts]
their news from the United States was such a terrible chapter of accidents
他们的 消息 从 这 团结的 各州 曾是 这样的 一个 糟糕的 章 的 事故
[æz; əz] [hæz; həz] ['reəli] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
as has rarely fallen to the lot of journals to publish in one day .
作为 有 很少 倒下 到 这 很多 的 期刊 到 发布 在 一 天 .

他们从美国传来的消息是一系列可怕的事故，如此多的事故在一天之内被多家期刊刊登出来，实属罕见。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['fɒrən] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
The President had been shot at in New York by an unemployed foreign artisan ,
这 总统 有 到过 射击 在 在 新的 约克 经过 一个 失业 外国的 工匠 ,

总统在纽约遭到一名失业外国工匠的枪击。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
the night before , while leaving a mansion on Fifth Avenue .
这 夜晚 前 ， 尽管 离开 一个 大厦 在 第五 大街 .

前一天晚上，他离开第五大道的一栋豪宅时。

['trʌb(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Troubles between labor and capital , which had been brewing for some
麻烦 之间 劳动 和 首都 ， 哪个 有 到过 酿造 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

劳资双方之间的矛盾由来已久，

[hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɪn] ['sevrəl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
had broken out in several manufacturing centres , and were threatening to
有 破碎的 出去 在 一些 制造业 中心 ， 和 是 威胁 到
[spred] [tuː; tə][ɔːl] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .
spread to all large cities .
传播 到 全部 大的 城市 .

疫情已在多个制造业中心爆发，并有蔓延至所有大城市的威胁。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
The money market was showing signs of considerable derangement .
这 钱 市场 曾是 显示 标志 的 大量 精神错乱 .

货币市场出现了相当大的混乱迹象。

['fɪəf(ə)l] [stɔːrmz][ænd; ənd] [flʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔnikl] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ; [waɪl] [lɑːst] , [bʌt; bət]
Fearful storms and floods were chronicled from all parts ; while last , but
可怕 暴风雨 和 洪水 是 编年史 从 全部 部分 ； 尽管 最后的 ， 但
[nɒt] [liːst] ,
not least ,
不是 至少 ，

各地都记录了可怕的风暴和洪水；最后，但同样重要的是，

[θriː] ['træns,pɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd][em'bɑːk, im-][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɑːmi] , " [æt; ət]
three transports which had embarked the greater part of the " army , " at
三 运输 哪个 有 启航 这 更大的 部分 的 这 " 军队 ， " 在
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ，

三艘运输船从旧金山出发，搭载了大部分“军队”。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] " [dɪ'lɪvəd] " ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [hæd; həd] ['faundə] [ɪn][ə; eɪ]
that was to have " delivered " British Columbia , had foundered in a
那 曾是 到 有 " 发表 " 英国 哥伦比亚 ， 有 沉没 在 一个
['hʌrɪkən] ['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [aʊt] ,
hurricane only two miles out ,
飓风 仅有的 二 英里 出去 ，

原本计划“运送”不列颠哥伦比亚省的飞机，在距离目的地仅两英里处遭遇飓风而沉没。

['drægɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['feloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
dragging all the poor deluded fellows to a watery grave .
拖拽 全部 这 贫穷的 妄想 伙伴们 到 一个 水状的 严重 .

把所有可怜的、受蒙蔽的家伙都拖进水里淹死。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [brɔːt] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
The same day brought good news from the old world .
这 相同的 天 带来 好的 消息 从 这 老的 世界 .

同一天，旧世界也传来好消息。

['aɪərləndz] [greɪt] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] [ɪn]
Ireland's great statesman had won for Britain a wonderful diplomatic triumph in
爱尔兰的 伟大的 政治家 有 韩元 为了 英国 一个 精彩的 外交 胜利 在
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ，

这位爱尔兰伟大的政治家为英国在东方赢得了辉煌的外交胜利。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] ['biːɪŋ] [ʃed] ,
which added to the Empire , without a drop of blood being shed ,
哪个 额外 到 这 帝国 ， 没有 一个 降低 的 血 存在 棚 ，

这为帝国增添了新的疆域，而且没有流一滴血。

['teritəriz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
territories extending from the confines of British India to the Mediterranean .
领土 扩展 从 这 限制 的 英国 印度 到 这 地中海 .

领土范围从英属印度的边界一直延伸到地中海。

[ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɪn] ['jʊərəp] ([səʊ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [riːd]) [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
All the leading men in Europe (so the despatch read) were astonished at the
全部 这 领导 男人 在 欧洲 （ 所以 这 调度 读 ） 是 惊讶 在 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɒrəl] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
exhibition of so much moral force in the Old Country after they had been
展览 的 所以 很多 道德 力量 在 这 老的 国家 后 他们 有 到过
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [æz; əz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['terəb(ə)l]
imagining the Empire as about to go to pieces under the recent terrible
想象 这 帝国 作为 关于 到 去 到 件 在下面 这 最近的 糟糕的
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

据电报所述，欧洲所有主要人物都对祖国展现出的如此强大的道德力量感到惊讶，此前他们一直认为，在最近可怕的压力下，帝国即将分崩离析。

['ʌðə(r)] [gʊd] [njuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [ðeə(r)] [hæd; həd]
Other good news which had its effect here was that for Ireland there had
其他 好的 消息 哪个 有 它是 影响 这里 曾是 那 为了 爱尔兰 那里 有
[æt; ət] [lɑːst] [biːn] [faʊnd] [men] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] ,
at last been found men who understood her wants ,
在 最后的 到过 成立 男人 WHO 理解 她 想要 ，

另一个对这里产生影响的好消息是，爱尔兰终于找到了理解她需求的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
and what was better , whom she herself understood ,
和 什么 曾是 更好的 ， 谁 她 她自己 理解 ，

更重要的是，她自己也了解她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv]
so that she considered herself as having just embarked upon a new career of
所以 那 她 经过考虑的 她自己 作为 拥有 只是 启航 之上 一个 新的 职业 的
['glɔːri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
glory as an integral and indispensable part of the Empire .
荣耀 作为 一个 不可缺少的 和 必不可少 部分 的 这 帝国 .

因此，她认为自己刚刚开启了一段新的辉煌职业生涯，成为帝国不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] ['kænədə] [wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt] .
The effect of all this information on the electors of Canada was very marked .
这 影响 的 全部 这 信息 在 这 选举人 的 加拿大 曾是 非常 标记 .

所有这些信息对加拿大选民的影响非常显著。

[ðə; ði] ['deməgɔg] [huː] ['elɪveɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['bærəlz] [ɔː(r)] ['wægənz] [ænd; ənd] ['bʌgiz]
The demagogues who elevated themselves upon barrels or waggons and buggies
这 煽动者 WHO 升高 他们自己 之上 桶 或者 马车 和 婴儿车
[tuː; tə] [spaʊt] [ðeə(r)] ['frɒθi] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to spout their frothy nonsense to the public ,
到 喷口 他们的 泡沫状的 废话 到 这 民众 ,

那些站在木桶、马车或轻便马车上，向公众大放厥词的煽动者们，

[kʊd; kəd] [get] [bʌt; bət] [fjuː] ['lɪsnər] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ə'plɔːd] [kraʊdz]
could get but few listeners , though only twenty - four hours ago applauding crowds
可以 得到 但 很少 听众 , 尽管 仅有的 二十 - 四 小时 前 鼓掌 人群
[wʊd] [hæv; həv] [ə'sembəld] .
would have assembled .
会 有 组装 .

尽管就在24小时前，这里还聚集着鼓掌的人群，但现在却只有寥寥几名听众。

[ðeə(r)] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
Their hold on the people was gone ;
他们的 抓住 在 这 人们 曾是 已消失 ;

他们对人民的控制消失了；

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .
every one was reading the papers or discussing the startling news .
每一个 一 曾是 阅读 这 文件 或者 讨论 这 令人震惊 消息 .

每个人都在读报纸或讨论这则令人震惊的消息。

['meni] [men] [huː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪli] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd]
Many men who the day before were noisily advocating everything disloyal and
许多 男人 WHO 这 天 前 是 喧闹地 倡导 一切 不忠 和
[rɪ'beljəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
rebellious , were silent and thoughtful .
叛逆的 , 是 沉默的 和 周到 .

许多前一天还在大声鼓吹一切不忠和叛逆行为的人，都沉默不语，陷入沉思。

[men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['kænədə] [ɔːl] [θruː] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
Men who had remained loyal to Canada all through quickly seized the occasion
男人 WHO 有 剩余 忠诚 到 加拿大 全部 通过 迅速地 查获 这 场合
[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [fɜːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
and appealed to the people to stand firm to the Dominion ,
和 上诉 到 这 人们 到 站立 公司 到 这 自治领 ,

那些始终忠于加拿大的人们迅速抓住机会，呼吁人民坚定地捍卫自治领。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
pointing out the uncertainty of affairs in the States and contrasting them with
指向 出去 这 不确定 的 事务 在 这 各州 和 对比 他们 和
[ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ,
the vitality and power of the Old Country ,
这 活力 和 力量 的 这 老的 国家 ,

指出美国局势的不确定性，并将其与故土的活力和实力进行对比。

['dʌbli] ['paʊəf(ə)l] [naʊ] [ðæt] ['aɪələnd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
doubly powerful now that Ireland had obtained perfect satisfaction and was
双倍 强大的 现在 那 爱尔兰 有 获得 完美的 满意 和 曾是
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

爱尔兰已经获得了完全的满足感，现在它的力量更加强大了。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
The election resulted in a complete triumph for the government ,
这 选举 结果 在 一个 完全的 胜利 为了 这 政府 ,

选举结果显示政府取得了彻底的胜利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɒləsi] .
and was a most satisfactory vindication of their policy .
和 曾是 一个 最多 令人满意的 平反 的 他们的 政策 .

这无疑是对他们政策最令人满意的证明。

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
The ranks of the Opposition were broken up and their forces demoralized .
这 排名 的 这 反对 是 破碎的 向上 和 他们的 力量 士气低落 .

反对派阵线被击溃，其军队士气低落。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌænek'seɪʃn] [ðæt] [naɪt] [ən'les] [ɪn] [skɔːn] .
Not a word was heard about annexation that night unless in scorn .
不是 一个 单词 曾是 听到 关于 吞并 那 夜晚 除非 在 轻蔑 .

当晚，除了嘲讽之外，没有人提及吞并问题。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] ,
The heart of the young nation was stirred to its very depths during the next two months ,
这 心 的 这 年轻的 国家 曾是 搅拌 到 它是 非常 深度 期间 这 下一个 二 几个月 ,

接下来的两个月里，这个年轻国家的心灵深处都受到了极大的触动。

[waɪl] [ə; eɪ][məʊst] [sə'blaɪm] ['pɪəriəd][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [θruː] .
while a most sublime period in our history was being passed through .
尽管 一个 最多 升华 时期 在 我们的 历史 曾是 存在 通过了 通过 .

当时，我们正经历着历史上最辉煌的时期。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'vedər] [ɒv; əv]['kænədə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] ,
The would - be invaders of Canada were determined not to be baulked in their enterprise ,
这 会 - 是 入侵者 的 加拿大 是 决定 不是 到 是 犹豫不决 在 他们的 企业 ,

这些企图入侵加拿大的侵略者决心不让任何阻碍阻挡他们的行动。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kə'læps] ['sʌd(ə)nli] ,
the movement having gone too far to collapse suddenly ,
这 移动 拥有 已消失 也 远的 到 坍塌 突然 ,

该运动已经发展到无法突然崩溃的地步，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [get] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ,
and perhaps the leaders had not sufficient foresight to see that the troubles rising in the States must necessarily get worse before they were better ,
和 也许 这 领导人 有 不是 充足的 远见 到 看 那 这 麻烦 上升 在 这 各州 必须 一定 得到 更糟 前 他们 是 更好的 ,

或许领导人缺乏足够的远见，没有预见到美国正在出现的种种问题必然会先恶化后好转。

[ænd; ənd] [teɪk] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə] [səb'saɪd] ;
and take several years to subside ;
和 拿 一些 年 到 塌陷 ;

而且需要数年时间才能消退；

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['kænədə] .
perhaps they did not realize fully the new unanimity of public feeling in Canada .
也许 他们 做过 不是 意识到 完全 这 新的 一致 的 民众 感觉 在 加拿大 .

或许他们并没有充分意识到加拿大公众舆论的新共识。

['enihaʊ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][dɪd][nɒt]['les(ə)n] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] ,
Anyhow the activity of their preparations did not lessen , but rather increased ,
无论如何 这 活动 的 他们的 准备工作 做过 不是 减少 , 但 相当 增加 ,

总之，他们的准备工作不仅没有减少，反而增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and the commencement of offensive operations was postponed so that they
和 这 开始 的 进攻 运营 曾是 推迟 所以 那 他们
[maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
might be more complete .
可能 是 更多的 完全的 .

进攻行动的开始时间被推迟，以便使其更加完善。

[dɪs'lɔɪəlti] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn][ɒn'teəriəʊ][ɔː(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['prɒvɪns] ,
Disloyalty was no longer popular in Ontario or in any other province ,
不忠 曾是 不 更长 受欢迎的 在 安大略省 或者 在 任何 其他 省 ,

在安大略省乃至其他任何省份，背叛行为都不再受欢迎。

[ɪn][fækt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'fektɪd] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
in fact among all who had been disaffected a reaction and revulsion of feeling
在 事实 之中 全部 WHO 有 到过 心怀不满的 一个 反应 和 厌恶 的 感觉
[set][ɪn] ,
set in ,
放 在 ,

事实上，所有心怀不满的人都产生了抵触和反感的情绪。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
in favor of intense loyalty to the Dominion ,
在 偏爱 的 激烈的 忠诚 到 这 自治领 ,

赞成对自治领保持高度忠诚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [fə'lɪsɪtəs] ['juːniən][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ænd; ənd]
and a most felicitous union was effected between the Conservatives and
和 一个 最多 幸福的 联盟 曾是 受影响 之间 这 保守派 和
[rɪ'fɔːməz] .
Reformers .
改革者 .

保守党和改革党之间达成了非常成功的联盟。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] [brɔːt] [ɔːl] ['pɑːtiz] [tə'geðə(r)] , [fə'getfl] [ɒv; əv][əʊld]['predʒədɪsɪz] ,
The common danger brought all parties together , forgetful of old prejudices ,
这 常见的 危险 带来 全部 各方 一起 , 健忘 的 老的 偏见 ,

共同的危险使各方走到了一起，忘记了过去的偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['bɪtə(r)]['heɪtrɪd] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .
and the old bitter hatred grew less and less until its final extinction .
和 这 老的 苦的 仇恨 生长 较少的 和 较少的 直到 它是 最终的 灭绝 .

旧日的仇恨逐渐消退，直至最终消失。

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['pɑːti] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]
Henceforth there was but one party with but one object in view — the
今后 那里 曾是 但 一 派对 和 但 一 目的 在 看法 — 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
welfare of the Dominion .
福利 的 这 自治领 .

从此以后，只剩下一个政党，其目标只有一个——那就是维护自治领的福祉。

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][ɪn]['kænədə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
Every able - bodied man in Canada between the ages of 20 and 45 was
每一个 有能力的 - 有形的 男人 在 加拿大 之间 这 年龄 的 - 和 - 曾是
['ʌndə(r)] [drɪl] ,
under drill ,
在下面 钻头 ,

加拿大所有20岁至45岁之间的身强力壮的男子都接受了军事训练。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]
and the country was fully prepared and fully expecting to undertake the
和 这 国家 曾是 完全 准备 和 完全 期待 到 承担 这
[ɪn'vedər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,
invaders without outside assistance ,
入侵者 没有 外部 协助 ,

该国已做好充分准备，并完全预料到无需外部援助就能抵御入侵者。

[bʌt; bət] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ɪn] ['jʊərəp] , [dɪ'spætʃ] - , - [men] [tu:; tə]
but Great Britain being in no danger now in Europe , despatched 12 , 000 men to
但 伟大的 英国 存在 在 不 危险 现在 在 欧洲 , 已派送 - , - 男人 到
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

但由于英国当时在欧洲并无危险，便派遣了12000名士兵前往加拿大。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] [pre'sti:ʒ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['remənstreɪt] ['fɔ:səbli] [wɪð]
and with her recovered prestige was enabled to remonstrate forcibly with
和 和 她 恢复 声望 曾是 已启用 到 抗议 强制 和
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['gʌvənmənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə'merɪkən] [kə'naɪvəns] .
the Washington Government concerning American connivance .
这 华盛顿 政府 有关 美国人 共谋 .

随着她声望的恢复，她得以就美国纵容行为向华盛顿政府提出强有力的抗议。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri'mɔnstrəns] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
The British remonstrances had the desired effect ,
这 英国 抗议 有 这 想要的 影响 ,

英国人的抗议起到了预期的效果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔ:'θɒrətiz] ['prɒmptli] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɑ:mi] [ɒv; əv]
for the American authorities promptly arrested the leaders of the " army of
为了 这 美国人 当局 及时 被捕 这 领导人 的 这 " 军队 的
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

因为美国当局立即逮捕了"解放军"的领导人，

" [ðəʊ] [baɪ] [səʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'pɔ:təz]
" though by so doing they aroused the animosity of many of their own supporters
" 尽管 经过 所以 正在做 他们 被唤醒 这 敌意 的 许多 的 他们的 自己的 支持者
.
.
.

"尽管这样做激起了许多支持者的敌意。"

[ðə; ði] " ['ɑ:mi] " [ðen] ['spi:dəli] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The " army " then speedily fell away and all danger was over .
这 " 军队 " 然后 迅速地 跌倒 离开 和 全部 危险 曾是 超过 .

随后，"军队"迅速撤离，所有危险都结束了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['kænədə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [səʊ]
Of course the benefit to Canada of having had the national feeling so
的 课程 这 益处 到 加拿大 的 拥有 有 这 国家的 感觉 所以
['di:pli] [stɜ:d] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] ,
deeply stirred was incalculable ,
深 搅拌 曾是 不可估量 ,

当然，加拿大因民族情感被如此强烈地激发而获得的益处是无法估量的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
for all classes of men in all the provinces had been animated by the
为了 全部 课程 的 男人 在 全部 这 省份 有 到过 动画 经过 这
[pɹəf'aʊndəst] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ,
profoundest sentiments and the strongest determination possible ,
最深邃 情感 和 这 最强 决心 可能的 ,

因为所有省份各阶层的人们都充满了最深切的情感和最坚定的决心，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['mɪlətri] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and it was the opinion of leading military men of the time that the
和 它 曾是 这 观点 的 领导 军队 男人 的 这 时间 那 这
[kə'neɪdiənz] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,
Canadians under arms ,
加拿大人 在下面 武器 ,

当时一些高级军官认为，加拿大武装部队

[ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] ['trebli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [ɪn'vedər] ,
though outnumbered trebly by the intending invaders ,
尽管 寡不敌众 三重奏 经过 这 意图 入侵者 ,

尽管人数是企图入侵者的三倍，

[wʊd] [hæv; həv] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ['gæləntli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] .
would have held their own gallantly and have come off victorious .
会 有 握住 他们的 自己的 英勇地 和 有 来 离开 胜利者 .

他们本可以英勇抵抗，最终取得胜利。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [tə'wɔːdz]
The excitement aroused by these stirring occurrences began to quiet down towards
这 激动 被唤醒 经过 这些 搅拌 发生 开始 到 安静的 向下 向
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔːl] ,
the approaching Fall ,
这 接近 落下 ,

随着秋季的临近，这些激动人心的事件所激起的兴奋情绪开始逐渐平息下来。

[wen] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
when the Canadian ship of state was again under full sail , heading for the
什么时候 这 加拿大 船 的 状态 曾是 再次 在下面 满的 帆 , 标题 为了 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
waters of prosperity .
水 的 繁荣 .

当加拿大这艘国家之船再次扬帆起航，驶向繁荣的彼岸。

[sɪns] [ðen] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [greɪt]
Since then our political history has been so intimately connected with great
自从 然后 我们的 政治的 历史 有 到过 所以 亲密 连接 和 伟大的
[ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ,
inventions and discoveries ,
发明 和 发现 ,

自那时起，我们的政治历史就与伟大的发明和发现紧密相连。

[ðæt] [ə; eɪ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['skeəsli]
that a narration of one without a description of the other is scarcely
那 一个 旁白 的 一 没有 一个 描述 的 这 其他 是 几乎
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

只叙述其中一个而不描述另一个几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [siːst] ;
" For miracles are ceased ;
" 为了 奇迹 是 停止 ;

"因为奇迹已经停止了;

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [əd'mɪt][ðə; ði] [miːnz]
" And therefore we must needs admit the means
" 和 所以 我们 必须 需求 承认 这 方法

因此，我们必须承认这种手段。

" [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] .
" How things are perfected .
" 如何 事物 是 完善 .

"事物是如何臻于完美的。"

" — ['henri] [viː] , [ækt][ai] .
" — Henry V , Act I .
" — 亨利 V , 行为 我 .

"——亨利五世，第一幕。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːmi] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)]
It was well understood by the Romans in their palmy days that a great empire
它 曾是 出色地 理解 经过 这 罗马书 在 他们的 棕榈树 天 那 一个 伟大的 帝国
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [held] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪstənt]
could not be held together without means of easy communication between distant
可以 不是 是 握住 一起 没有 方法 的 简单的 沟通 之间 遥远
['prɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,

罗马帝国鼎盛时期的人们非常清楚，如果没有便捷的交通方式连接遥远的行省，一个庞大的帝国就无法维系下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faɪn] [hɑːd] [rəʊdz] ['ræmɪfaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
and their fine hard roads ramifying from Rome to the remote corners of
和 他们的 美好的 难的 道路 分枝 从 罗马 到 这 偏僻的 角落 的
[gɔːl] [ɔː(r)]['deɪsɪə] ,
Gaul or Dacia ,
高卢 或者 达契亚 ,

还有他们修建的坚固道路，从罗马一直延伸到高卢或达契亚的偏远角落。

['testɪfaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
testify to their wisdom and enterprise in this respect .
作证 到 他们的 智慧 和 企业 在 这 尊重 .

这证明了他们在这一方面的智慧和进取精神。

[wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] [skɪl] ,
When Great Britain in the eighteenth century , full of inventive skill ,
什么时候 伟大的 英国 在 这 第十八 世纪 , 满的 的 富有创造力的 技能 ,

十八世纪的英国，充满了创造力和技巧，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][men] [huː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] [rəʊdz] ,
reared men who by means of improved roads ,
饲养 男人 WHO 经过 方法 的 改进 道路 ,

培养了那些通过改善道路而受益的人们，

[wel] - [bred] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['viːək(ə)lz] [reɪzd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə][ten] [maɪlz] [æn; ən]
well - bred horses and fine vehicles raised the rate of travel to ten miles an
出色地 - 繁殖 马匹 和 美好的 车辆 提高 这 速度 的 旅行 到 十 英里 一个
['aʊə(r)][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
hour from end to end of the kingdom ,
小时 从 结尾 到 结尾 的 这 王国 ,

优良的马匹和精良的车辆使王国境内的旅行速度提高到每小时十英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
a great deal of complacent satisfaction was indulged in over the advantages
一个 伟大的 交易 的 自满 满意 曾是 沉溺其中 在 超过 这 优势
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] .
likely to result from such rapid travelling .
可能 到 结果 从 这样的 迅速的 旅行 .

人们对于这种快速旅行可能带来的好处，抱有很大的自满和满足感。

[ðɪs] [greɪt] [spiːd] , [haʊ'evə(r)] ,
This great speed , however ,
这 伟大的 速度 , 然而 ,

然而，这种极高的速度

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
was made to appear quite slow in the first half of the nineteenth century
曾是 制成 到 出现 相当 慢的 在 这 第一的 一半 的 这 第十九 世纪
[wen] [ˌləʊkə'məʊtɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .
when locomotives were invented capable of covering sixty miles an hour .
什么时候 机车 是 发明 有能力的 的 覆盖 六十 英里 一个 小时 .

在十九世纪上半叶，随着时速可达六十英里的火车被发明出来，火车的速度显得相当慢了。

['naʊədeɪz] [ðə; ði][əʊld] ['kʌmbrəs] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Nowadays the old cumbrous locomotive , rumbling and puffing along and making
如今 这 老的 笨重的 机车 , 隆隆声 和 抽气 沿着 和 制作
['əʊnli]['sɪksti][maɪlz][ɪn]['sɪksti] ['mɪnɪts] ,
only sixty miles in sixty minutes ,
仅有的 六十 英里 在 六十 分钟 ,

如今，那辆老旧笨重的机车，隆隆作响，气喘吁吁地行驶着，六十分钟才走六十英里。

[ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪlətəri] [mə'ʃiːn] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɒkɪt] [kɑːz] ,
is a very dilatory machine in comparison with our light and beautiful rocket cars ,
是 一个 非常 拖拉 机器 在 比较 和 我们的 光 和 美丽的 火箭 汽车 ,

与我们轻巧漂亮的火箭车相比，这台机器非常笨重。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [dɑːt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sɪksti][maɪlz][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
which frequently dart through the air at the rate of sixty miles in one minute .
哪个 频繁地 镖 通过 这 空气 在 这 速度 的 六十 英里 在 一 分钟 .

它们经常以每分钟 60 英里的速度在空中疾驰。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['aʊəz] , ['əʊvə(r)][θriː] , - [maɪlz] [waɪd] , [ɒv; əv] [swɪft]
The advantages to a country like ours , over 3 , 000 miles wide , of swift
这 优势 到 一个 国家 喜欢 我们的 , 超过 3 , - 英里 宽的 , 的 迅速
['trænzɪt][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .
transit are obvious .
交通 是 明显的 .

对于像我们这样幅员辽阔、横跨 3000 多英里的国家来说，快捷的交通运输优势显而易见。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['sentɪmənt] , [pə'lɪtɪkli] , ['næʃnəli] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] ,
The differences in sentiment , politically , nationally , and morally ,
这 差异 在 情绪 , 政治上 , 全国范围内 , 和 道德上 ,

在政治、民族和道德层面上的情感差异

[wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə'fɔːˌtaɪm] [wen] ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənmənt] [lɪvd; 'laɪvd][θriː] ,
which arose aforetime when people under the same government lived 3 ,
哪个 出现 之前 什么时候 人们 在下面 这 相同的 政府 居住地 3 ,

这源于以前人们生活在同一政府统治下的时期 3,

- [maɪlz] [ə'pɑːt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt]
000 miles apart have disappeared to be replaced by a powerful unanimity that
- 英里 除 有 消失 到 是 替换 经过 一个 强大的 一致 那
['rendəz] ['pɒsəb(ə)l] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] ,
renders possible great social movements ,
渲染 可能的 伟大的 社会的 移动 ,

相隔千里的事物已经消失，取而代之的是一种强大的共识，这种共识使得伟大的社会运动成为可能。

['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [eɪdʒ] , [wen] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn]
utterly impossible in the railway age , when seven days were consumed in
完全地 不可能的 在 这 铁路 年龄 , 什么时候 七 天 是 消耗 在
['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
journeying from east to west .
旅程 从 东方 到 西方 .

在铁路时代，这完全不可能，当时从东到西旅行需要七天时间。

[ðə; ði] [əʊld] [aɪ'dɪə] [ðæt] [bə'luːn] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [hæz; həz]
The old idea that balloons would be used in this century for travelling has
这 老的 主意 那 气球 会 是 用过的 在 这 世纪 为了 旅行 有
[pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,
proved a delusion ,
已证实 一个 错觉 ,

认为本世纪会用热气球进行旅行的旧想法已被证明是一种错觉。

['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] ['əʊnli] [juːz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [wʌn] .
almost their only use now being a meteorological one .
几乎 他们的 仅有的 使用 现在 存在 一个 气象 一 .

现在它们几乎只剩下气象用途了。

['aʊə(r)] ['rɒkɪt] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [pə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sləʊ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Our rocket cars were only perfected in the usual slow course of invention ,
我们的 火箭 汽车 是 仅有的 完善 在 这 通常 慢的 课程 的 发明 ,

我们的火箭汽车也是经过漫长的发明过程才最终完善的。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [nɔː(r)] [prə'peld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and could neither have been constructed nor propelled a hundred years ago ,
和 可以 两者都不 有 到过 建造 也不 推进 一个 百 年 前 ,

而且一百年前既不可能建造也不可能推进。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [prə'djuːst] ,
for neither was the metal of which they are constructed produced ,
为了 两者都不 曾是 这 金属 的 哪个 他们 是 建造 生产 ,

因为它们所用的金属都不是人工制造的。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] [biːn]
nor had the method of propulsion or even the propulsive power been
也不 有 这 方法 的 推进 或者 甚至 这 推进式 力量 到过
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

推进方法甚至推进动力都尚未研制出来。

[ɪn'ventər] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['saɪəns] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [les]
Inventors had to wait till science had given us in abundance a metal less
发明家 有 到 等待 直到 科学 有 给定 我们 在 丰富 一个 金属 较少的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
than a quarter the weight of iron ,
比 一个 四分之一 这 重量 的 铁 ,

发明家们不得不等到科学为我们提供了储量丰富的、重量不到铁四分之一的金属之后，才能进行发明创造。

[bʌt; bət][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ,
but as strong and durable ,
但 作为 强的 和 耐用的 ,

但同样坚固耐用

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ]['prəʊses][wɒz; wəz]
and this was not until some fifty years ago when a process was
和 这 曾是 不是 直到 一些 五十 年 前 什么时候 一个 过程 曾是
[dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['tʃiːpli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['met(ə)l]['kælsiəm] .
discovered for producing cheaply the beautiful metal calcium .
发现 为了 生产 便宜 这 美丽的 金属 钙 .

直到大约五十年前，人们才发现了一种廉价生产美丽金属钙的方法。

[bʌt; bət]['kælsiəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l][juːz][ə'ləʊn] .
But calcium would have been little use alone .
但 钙 会 有 到过 小的 使用 独自的 .

但单靠钙几乎没什么用。

[ˌæljə'mɪniəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ]['plentɪf(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aluminium , which is now so plentiful , had to be alloyed with it ,
铝 , 哪个 是 现在 所以 丰富 , 有 到 是 合金 和 它 ,

铝现在储量丰富，所以必须与它合金化。

[ænd; ənd][ˌæljə'mɪniəm][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
and aluminium was not used to any great extent till the beginning of this
和 铝 曾是 不是 用过的 到 任何 伟大的 程度 直到 这 开始 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

直到本世纪初，铝才被广泛使用。

[wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ɪts][ɔː(r)] — ['kɒmən] [kleɪ] —
when an electric process of reducing it quickly from its ore — common clay —
什么时候 一个 电的 过程 的 减少 它 迅速地 从 它是 矿石 — 常见的 黏土 —
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 .

人们发现了一种可以从其矿石（普通粘土）中快速还原它的电化学方法。

[ðə; ði]['met(ə)l] [nəʊn] [æz; əz]['kælsiəm] [brɒnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['kɒmən] , [ɪz][æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]
The metal known as calcium bronze , which is now so common , is an alloy of
这 金属 已知 作为 钙 青铜 , 哪个 是 现在 所以 常见的 , 是 一个 合金 的
['kælsiəm] ,
calcium ,
钙 ,

如今非常常见的钙青铜是一种钙合金。

- . - ; [ˌæljə'mɪniəm] , - . - ; [ænd; ənd] - . - [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['met(ə)lz][ænd; ənd] ['metəlɔɪd] [ɪn]
0 . 75 ; aluminium , 0 . 20 ; and 0 . 05 of other metals and metalloids in
- . - ; 铝 , - . - ; 和 - . - 的 其他 金属 和 类金属 在
['veəriɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['peɪtnts] .
varying proportions according to different patents .
变化 比例 根据 到 不同的 专利 .

根据不同的专利，铝的含量为 0.75%，其他金属和类金属的含量为 0.20%，其他金属和类金属的含量为 0.05%。

[ðɪs] ['ælɔɪ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] [wɪð] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ]
This alloy has all the useful properties of the finest steel with about one - fourth
这 合金 有 全部 这 有用 特性 的 这 最好的 钢 和 关于 一 - 第四
[ɪts] [weɪt] ,
its weight ,
它是 重量 ,

这种合金具备优质钢材的所有优良特性，重量却只有其四分之一左右。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'saɪdz] ['pɜːfɪktli] [nɒn] - - [ænd; ənd]['nevə(r)] ['tɑːniʃ] .
and is besides perfectly non - oxydisable and never tarnishes .
和 是 除了 完美 非 - - 和 绝不 污渍 .

而且完全不易氧化，永不褪色。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ['kwɒlətiz] , [wiː; wi] [mait]
Without the production of a metal with all these combined qualities , we might
没有 这 生产 的 一个 金属 和 全部 这些 合并 品质 , 我们 可能
[stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] ,
still in our journeys ,
仍然 在 我们的 旅程 ,

如果没有一种兼具所有这些特性的金属被生产出来，我们的旅程或许至今仍会是……

[biː; bi] ['dɔːdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)][bɪ'haɪnd]
be dawdling along at sixty miles an hour in a cumbrous railroad car behind
是 磨蹭 沿着 在 六十 英里 一个 小时 在 一个 笨重的 铁路 车 在后面
[ə; eɪ] [snɔːrtɪŋ] ,
a snorting ,
一个 吸鼻 ,

坐在笨重的火车车厢里，以每小时六十英里的速度慢悠悠地行驶，后面跟着一辆发出喷鼻声的火车。

['skriːmɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
screaming locomotive .
尖叫 机车 .

呼啸而过的火车头。

['aʊə(r)] ['swɪftli] [dɑːtɪŋ] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['prɪnsəp(ə)lz]
Our swiftly darting cars were not at first constructed on such perfect principles
我们的 迅速地 飞镖 汽车 是 不是 在 第一的 建造 在 这样的 完美的 原则
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

我们现在这些速度飞快的汽车，最初的设计原理并不像现在这样完美。

[ɪn'venʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [taɪm] .
Invention seems to follow certain laws , and has to take its time .
发明 似乎 到 跟随 肯定 法律 , 和 有 到 拿 它是 时间 .

发明创造似乎遵循一定的规律，而且需要时间。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['fɪzɪks] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][wʌn][ɪn] ['kemɪstri] ,
A new discovery in physics has to be supplemented by one in chemistry ,
一个 新的 发现 在 物理 有 到 是 补充 经过 一 在 化学 ,

物理学领域的一项新发现必须辅以化学领域的一项新发现。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['kemɪstri] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl]
and one in chemistry by another in physics , and so on through a whole
和 一 在 化学 经过 其他 在 物理 , 和 所以 在 通过 一个 所有的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

化学领域有人向物理学领域求教，如此循环往复，持续了一个世纪之久。

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [pə'fektɪd] .
perhaps , before any great invention is perfected .
也许 , 前 任何 伟大的 发明 是 完善 .

或许，在任何伟大的发明完善之前。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn]
Thus it happens that , though the principle of the rocket has been known
因此 它 发生 那 , 尽管 这 原则 的 这 火箭 有 到过 已知
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] ,
for an age ,
为了 一个 年龄 ,

因此，尽管火箭的原理早已为人所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n]
it is only comparatively recently that it has been applied to the propulsion
它 是 仅有的 比较 最近 那 它 有 到过 应用 到 这 推进
[ɒv; əv] [kɑːz] .
of cars .
的 汽车 .

直到最近，它才被应用于汽车推进系统。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][æn; ən][ɪn'ventə(r)][æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði][məʊst]
An invention , too , always presents itself to an inventor at first in the most
一个 发明 , 也 , 总是 礼物 本身 到 一个 发明者 在 第一的 在 这 最多
['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔːm] ,
complicated form ,
复杂的 形式 ,

一项发明，最初总是以最复杂的形式呈现在发明家面前。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['meni] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .
and frequently many years are passed in attempts at simplification .
和 频繁地 许多 年 是 通过了 在 尝试 在 简化 .

简化过程往往耗费多年时间。

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] ['ɪntəv(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kɒmpleks]
What a wide interval is there between the steam locomotive with all its complex
什么 一个 宽的 间隔 是 那里 之间 这 蒸汽 机车 和 全部 它是 复杂的
['mekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

从拥有复杂机械装置的蒸汽机车到现代机车，两者之间存在着多么巨大的鸿沟啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['sɪmp(ə)l] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] !
and the magnificently simple rocket car !
和 这 壮丽 简单的 火箭 车 !

还有那辆结构极其简单的火箭车！

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['siːsləs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [,kɒmpri'hend] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] !
A century of ceaseless invention is comprehended between the two !
一个 世纪 的 不停歇 发明 是 理解 之间 这 二 !

两者之间包含了长达一个世纪的不懈创新！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɑːz] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ɪn'ventər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
Before the simplicity of our cars was arrived at , inventors had to give
前 这 简单 的 我们的 汽车 曾是 到达的 在 , 发明家 有 到 给
[ʌp] ['bɔɪləz] ,
up boilers ,
向上 锅炉 ,

在如今这种结构简单的汽车出现之前，发明家们不得不放弃锅炉。

['faɪə(r)] - ['bɒksɪz] , [vælvz] , [stiːm] - [paɪps] , ['sɪlɪndəz] , ['pɪstənz] , [wiːlz] , [kræŋks] , ['liːvəz] ,
fire - boxes , valves , steam - pipes , cylinders , pistons , wheels , cranks , levers ,
火 - 盒子 , 阀门 , 蒸汽 - 管道 , 气缸 , 活塞 , 车轮 , 曲柄 , 杠杆 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [pɑːts] .
and a host of minor parts .
和 一个 主持人 的 次要的 部分 .

火箱、阀门、蒸汽管道、汽缸、活塞、车轮、曲柄、杠杆以及许多小零件。

[wi:lz] [daɪd] [hɑ:d] .
Wheels died hard .
车轮 死亡 难的 .

车轮难逃厄运。

[ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
Electric locomotives using them were brought out and were considered
电的 机车 使用 他们 是 带来 出去 和 是 经过考虑的
[tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['veri] [fɑ:stɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
to do the very fastest thing possible in locomotion ,
到 做 这 非常 最快 事物 可能的 在 运动 ,

使用这种技术的电力机车被投入使用，并被认为是当时速度最快的交通工具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ,
and such was in fact the case while wheels were used ,
和 这样的 曾是 在 事实 这 案件 尽管 车轮 是 用过的 ,

而使用轮子的时候，情况确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:lz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔ:n] [ə; eɪ] [fɑ:stə(r)] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
for wheels could not have borne a faster pace without flying to pieces
为了 车轮 可以 不是 有 出生 一个 快点 步伐 没有 飞行 到 件
[frɒm; frəm] [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] .
from centrifugal force .
从 离心 力量 .

因为车轮无法承受更快的速度而不因离心力而解体。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɒn] ['rʌnərz] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] ['lu:brɪkeɪtɪd] ['reɪlz]
But when an inventor devised a machine on runners to move on lubricated rails
但 什么时候 一个 发明者 设计 一个 机器 在 跑步者 到 移动 在 润滑的 铁轨
,
,
,

但是，当一位发明家设计出一种安装在滑轨上、可以在润滑轨道上运行的机器时，

[ə; eɪ] [greɪt] [step] [wɒz; wəz] [geɪnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd]
a great step was gained , though the invention was not a success , and
一个 伟大的 步 曾是 获得 , 尽管 这 发明 曾是 不是 一个 成功 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

虽然这项发明并未成功，但却取得了巨大的进步，而且，

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['lɪkwɪd] [kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd] ,
after this , liquid carbonic acid ,
后 这 , 液体 碳酸 酸 ,

此后，液态碳酸

[ɔ:(r)] [kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd] [aɪs] [ɪk'spændɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gæs] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]
or carbonic acid ice expanding again to a gas was employed as a motive
或者 碳酸 酸 冰 扩展 再次 到 一个 气体 曾是 受雇 作为 一个 动机
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

或者利用碳酸冰膨胀成气体作为动力。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [meɪd] .
another advance was made .
其他 进步 曾是 制成 .

又取得了进展。

[ðen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
Then the greatest lift of all was given .
然后 这 最 举起 的 全部 曾是 给定 .

然后，最伟大的提升发生了。

[ðə; ði] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [baɪ] [æn; ən] ['iːzi] ['prəʊses] [wɒz; wəz]
The solidification of oxygen and hydrogen by an easy process was
这 凝固 的 氧 和 氢 经过 一个 简单的 过程 曾是
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .
discovered and mankind presented with a new motive power .
发现 和 人类 呈现 和 一个 新的 动机 力量 .

人们发现了一种简便的氧气和氢气固化方法，并为人类带来了一种新的动力。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːm] [ðə; ði]
In due time a way was found to make the solid substance re - assume the
在 到期的 时间 一个 方式 曾是 成立 到 制作 这 坚硬的 物质 关于 - 认为 这
['gæsiəs] [fɔːm] ['aɪðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɔː(r)] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
gaseous form either suddenly or by degrees ,
气态 形式 任何一个 突然 或者 经过 学位 ,

不久之后，人们找到了一种方法，可以使固体物质突然或逐渐地重新变成气态。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]
and thenceforth thousands of potential horse - power could be obtained in a
和 此后 数千 的 潜在的 马 - 力量 可以 是 获得 在 一个
[fɔːm] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] .
form convenient for storing or carrying about .
形式 方便的 为了 存储 或者 携带 关于 .

由此，数千匹潜在马力得以以便于储存或携带的形式获得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
It is now as simple a matter to buy a hundred horse - power over the
它 是 现在 作为 简单的 一个 事情 到 买 一个 百 马 - 力量 超过 这
['kaʊntə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
counter as a pound of sugar .
柜台 作为 一个 磅 的 糖 .

现在，在柜台上买到一百马力就像买到一磅糖一样简单。

[frɒm; frəm] [tə'rɒntəʊ] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] !
From Toronto to Winnipeg in thirty minutes !
从 多伦多 到 温尼伯 在 三十 分钟 !

从多伦多到温尼伯只需三十分钟！

[frɒm; frəm] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] !
From Winnipeg to the Pacific in forty minutes !
从 温尼伯 到 这 太平洋 在 四十 分钟 !

从温尼伯到太平洋只需四十分钟！

[sʌtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [peɪs] [ɪn] - .
Such is our usual pace in 1983 .
这样的 是 我们的 通常 步伐 在 - .

这就是我们1983年的惯常节奏。

[baɪ] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [tə'rɒntəʊ] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [kæn; kən]
By hiring a special car the whole distance from Toronto to Victoria can
经过 招聘 一个 特别的 车 这 所有的 距离 从 多伦多 到 维多利亚 能
[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
be accomplished in fifty minutes .
是 完成 在 五十 分钟 .

租一辆专用车，从多伦多到维多利亚的全程只需五十分钟即可到达。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [spiːd] [stɪl] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,
A higher speed still is quite possible ,
一个 更高 速度 仍然 是 相当 可能的 ,

更高的速度仍然完全有可能实现。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kɑːz] .
but is not permitted because of the risk of collision with other cars .
但 是 不是 允许 因为 的 这 风险 的 碰撞 和 其他 汽车 .

但由于存在与其他车辆发生碰撞的风险，因此不被允许。

[kə'lɪʒnz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [ə'kɜːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['veri]
Collisions have never yet occurred on account of the rigid adherence to very
碰撞 有 绝不 然而 发生 在 帐户 的 这 死板的 依从性 到 非常
[strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
strict regulations .
严格的 法规 .

由于严格遵守各项规章制度，至今尚未发生过碰撞事故。

[kɑːz] [ðæt] [teɪk] [ʃɔːt] [trɪps] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['steɪʃnz] ,
Cars that take short trips of 50 to 100 miles between stations ,
汽车 那 拿 短的 旅行 的 - 到 - 英里 之间 车站 ,

往返于各个车站之间，行程为 50 至 100 英里的短途车辆

['seldəm] ['træv(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz]
seldom travel more than 500 feet from the earth , but for long distances
很少 旅行 更多的 比 - 脚 从 这 地球 , 但 为了 长的 距离
[ə'baʊt] [wʌn] ,
about 1 ,
关于 1 ,

很少会离地超过 500 英尺，但长距离飞行大约 1,

- [fiːt] [ɪz] ['juːʒuəl] .
500 feet is usual .
- 脚 是 通常 .

500英尺是常态。

[ðə; ði] [brɔːd] ['met(ə)l] [slaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
The broad metal slides for receiving the cars and for their departure ,
这 广阔 金属 幻灯片 为了 接收 这 汽车 和 为了 他们的 离开 ,

用于车辆进出的宽大金属滑道

[wɪtʃ] [ɪk'stend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ,
which extend for a mile on each side of all our stations ,
哪个 延长 为了 一个 英里 在 每个 边 的 全部 我们的 车站 ,

这些区域在我们所有车站两侧各延伸一英里，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['eniθɪŋ]
are the only portions of the rocket system which much resemble anything
是 这 仅有的 部分 的 这 火箭 系统 哪个 很多 类似 任何事物
[kə'nektɪd] [wɪð] ['reilrəudz] .
connected with railroads .
连接 和 铁路 .

是火箭系统中唯一与铁路相关的部件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] [ɒn][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [wel] [ɒn][ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃnz] .

It is said that great skill and long practice on the conductor's part are required to cause the cars to alight well on the slides and draw up at the stations .

它 是 说 那 伟大的 技能 和 长的 实践 在 这 指挥家的 部分 是 必需的 到 原因 这 汽车 到 点燃 出色地 在 这 幻灯片 和 画 向上 在 这 车站 .

据说，列车员需要高超的技巧和长时间的练习，才能使车厢顺利地停靠在滑道上并停靠在车站。

[ðə; ði] [slaɪdz] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈsteɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [əˈsend] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

The slides at many stations are nearly level with the ground , but ascend in opposite directions ,

这 幻灯片 在 许多 车站 是 几乎 等级 和 这 地面 ， 但 上升 在 对面的 方向 ，

许多站点的滑梯几乎与地面平行，但却朝相反的方向上升。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [end] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [haɪ] .

till at the distance of a mile , where they end , they are 100 feet high .

直到 在 这 距离 的 一个 英里 ， 在哪里 他们 结尾 ， 他们 是 - 脚 高的 .

直到一英里之外，它们的尽头，高度达到 100 英尺。

[ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [kwaɪt] [səˈlɪndrɪk(ə)l] , [ˈteɪpərɪŋ] [ɒf] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [end] .

The cars are now made quite cylindrical , tapering off abruptly at the closed end .

这 汽车 是 现在 制成 相当 圆柱体 ， 逐渐变细 离开 突然 在 这 关闭 结尾 .

现在这些汽车的外形都呈圆柱形，在封闭的一端突然变细。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪʃt] ,

The outside is entirely of metal , very highly polished ,

这 外部 是 完全 的 金属 ， 非常 高度 抛光 ，

外壳完全由金属制成，经过高度抛光。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [prəˈdʒekʃnz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [flændʒ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [tuː] [brɔːd] [ˈrʌnərz] [ˌʌndəˈniːθ] ,

and showing no projections except a flange on each side , two broad runners underneath ,

和 显示 不 预测 除了 一个 法兰 在 每个 边 ， 二 广阔 跑步者 下 ，

除了两侧的凸缘外，没有其他突出部分，底部有两个宽阔的滑轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [fʊt] [rɪə(r)] [flændʒ] [ɔː(r)] [veɪn] .

and a 40 foot rear flange or vane .

和 一个 - 脚 后部 法兰 或者 叶片 .

以及一个 40 英尺长的后法兰或叶片。

[ðə; ði] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] — [daɪˈæmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪlɪndə(r)] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] , - [fiːt] .

The dimensions are usually — diameter of cylinder , 20 feet ; length , 45 feet .

这 方面 是 通常 — 直径 的 圆柱 ， - 脚 ； 长度 ， - 脚 .

尺寸通常为：圆柱体直径 20 英尺；长度 45 英尺。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpɒlɪʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhiːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [haɪɪst] [spiːd] [ɪz] [əˈteɪnd] .

The high polish is necessary to avoid heating when the highest speed is attained .

这 高的 抛光 是 必要的 到 避免 加热 什么时候 这 最高 速度 是 已达到 .

为了避免在达到最高速度时过热，必须进行高度抛光。

['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lʌɡ'ʒʊəriəs]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
Passengers are seated in a luxurious chamber in the interior of the cylinder ,
乘客 是 坐着 在 一个 豪华 房间 在 这 内部的 的 这 圆柱 ,

乘客们坐在圆柱体内部的豪华舱室里。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
which is suspended like the compass of a vessel ,
哪个 是 暂停 喜欢 这 罗盘 的 一个 血管 ,

它像船上的罗盘一样悬挂着，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
and therefore always retains an upright position whatever may be the position
和 所以 总是 保留 一个 直立 位置 任何 可能 是 这 位置
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] ['trævəlɪŋ] .
of the car when travelling .
的 这 车 什么时候 旅行 .

因此，无论汽车行驶时处于何种位置，它始终保持直立状态。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['pæsndʒər] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
About fifty passengers can be accommodated at one time .
关于 五十 乘客 能 是 已安排 在 一 时间 .

一次大约可容纳五十名乘客。

[ðə; ði] [tjuːb] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,
The tube emerging a little beyond the mouth of the cylinder ,
这 管子 新兴 一个 小的 超过 这 嘴 的 这 圆柱 ,

管子从圆筒口稍稍伸出来，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['ɡæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'speld] ,
through which the expanding gases are expelled ,
通过 哪个 这 扩展 气体 是 被驱逐 ,

膨胀的气体由此排出，

[kæn; kən] [biː; bi] ['slaɪtli] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['æksiəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
can be slightly deviated from its axial position in any direction ,
能 是 轻微地 偏离 从 它是 轴向 位置 在 任何 方向 ,

可以沿任何方向略微偏离其轴向位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['stɪərɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] .
and thus what little steering is required is easily effected .
和 因此 什么 小的 转向 是 必需的 是 容易地 受影响 .

因此，所需的少量转向操作也很容易实现。

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'dʒektɪŋ] - [fʊt] [veɪn] [ɔː(r)] [teɪl] [wɪtʃ] ['stedi] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
The long projecting 40 foot vane or tail which steadies the motion of the whole
这 长的 投影 - 脚 叶片 或者 尾巴 哪个 稳定器 这 运动 的 这 所有的
[mə'ʃiːn] [ɪz] ,
machine is ,
机器 是 ,

长长的、伸出40英尺的叶片或尾翼，用于稳定整台机器的运动，

[ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] ['peɪtnts] , [meɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [slaɪdz] ['iːzəli] [ænd; ənd]
in the newest patents , made to assist it in alighting on the slides easily and
在 这 最新 专利 , 制成 到 协助 它 在 下车 在 这 幻灯片 容易地 和
[wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːrɪŋ] .
without jarring .
没有 刺耳的 .

最新专利旨在帮助其轻松平稳地滑入滑梯，而不会产生颠簸。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['splendɪd] [ˌæpə'reɪtəs] , ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] ,
Such is the splendid apparatus , briefly described ,
这样的 是 这 灿烂 设备 , 简要地 描述 ,

这就是这套精妙绝伦的装置，简述如下：

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə; eɪ]
which brings all the ends of the earth together and makes the whole world a
哪个 带来 全部 这 结束 的 这 地球 一起 和 制作 这 所有的 世界 一个

['pʌblɪk] [pɑːk] ,
public park ,
民众 公园 ,

它将世界各地的人们联系在一起，使整个世界成为一个公共公园。

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪn]
the most distant parts of which can be visited and returned from in
这 最多 遥远 部分 的 哪个 能 是 到访 和 返回 从 在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
the course of a day .
这 课程 的 一个 天 .

最远的地方也可以在一天之内游览完毕并返回。

[lɒŋ] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [pɑːst] ,
Long tedious voyages of a week or a month belong to the forgotten past ,
长的 乏味 航程 的 一个 星期 或者 一个 月 属于 到 这 被遗忘的 过去的 ,

[fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ,
for Paris ,
为了 巴黎 ,

对于巴黎来说，长达一周或一个月的漫长而乏味的航程早已成为被遗忘的过去。

[kæl'kʌtə] [ɔː(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['fɔːməli]
Calcutta or Hong Kong can be reached in a fraction of the time formerly
加尔各答 或者 洪 孔 能 是 达到 在 一个 分数 的 这 时间 以前

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [tə'rɒntəʊ] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .
occupied in going from Toronto to Montreal .
占领 在 去 从 多伦多 到 蒙特利尔 .

从多伦多到蒙特利尔所需的时间，现在只需很短的时间就能到达加尔各答或香港。

[nəʊ] ['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [ɪz] ['evə(r)] ['kærid] [ɒn] [naʊ] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['ves(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
No passenger traffic is ever carried on now in dangerous vessels upon the treacherous
不 乘客 交通 是 曾经 携带 在 现在 在 危险的 船只 之上 这 奸诈

['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

如今，危险的船只已不再在险恶的大海上进行任何客运活动。

[bʌt; bət] ['səʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkɪt] - [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ]
but solely in the safe and comfortable rocket - car through the air a
但 仅 在 这 安全的 和 舒服的 火箭 - 车 通过 这 空气 一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['wɔːtəz] .
thousand feet or more above the cruel waters .
千 脚 或者 更多的 多于 这 残忍的 水 .

但只能乘坐安全舒适的火箭车，在距离残酷水面一千英尺或更高的空中飞行。

['stiːmʃɪp] , [ɪ'lektrɪk] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] [raʊnd] ['aʊə(r)] [kəʊsts]
Steamships , electric ships and sailing vessels are still common round our coasts
蒸汽船 , 电的 船舶 和 帆船 船只 是 仍然 常见的 圆形的 我们的 海岸

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] ['hevi] [freɪt] ,
engaged in transporting heavy freight ,
已订婚的 在 运输 重的 货运 ,

蒸汽船、电力船和帆船在我们的沿海地区仍然很常见，它们从事重型货物的运输。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['bʌlki] [prə'djuːs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
but they only cross the ocean to convey some bulky produce which cannot be
但 他们 仅有的 叉 这 海洋 到 传达 一些 笨重 生产 哪个 不能 是
[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][gəʊ][baɪ][kɑː(r)] .
divided and go by car .
分割 和 去 经过 车 .

但他们只在运输一些体积庞大、无法拆分用汽车运输的货物时才会跨越海洋。

['praɪvət]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'gɒn] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
Private vehicles and travelling have also undergone wonderful changes .
私人的 车辆 和 旅行 有 还 经历 精彩的 变化 .

私家车和旅行方式也发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [hɔːs] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
The much - abused horse has vanished from cities entirely , and is not
这 很多 - 受虐 马 有 消失了 从 城市 完全 , 和 是 不是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm] ,
permitted to enter them ,
允许 到 进入 他们 ,

这种饱受虐待的马已经完全从城市中消失了，而且不允许进入城市。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .
greatly to the preservation of health and cleanliness .
非常 到 这 保存 的 健康 和 清洁 .

极大地有利于保持健康和清洁。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['viːək(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'lektrɪk] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɒŋ] ['brɪskli]
All our vehicles have the automatic electric attachment and move along briskly
全部 我们的 车辆 有 这 自动的 电的 依恋 和 移动 沿着 轻快地
[θruː] [ðə; ði] [kliːn] [waɪd] [striːts] .
through the clean wide streets .
通过 这 干净的 宽的 街道 .

我们所有的车辆都配备了自动电动装置，在干净宽阔的街道上快速行驶。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'lektrɪk] [t'raɪsɪklz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [θɔːt]
The handsome electric tricycles we are so familiar with , were hardly thought
这 英俊的 电的 三轮车 我们 是 所以 熟悉的 和 , 是 几乎 想法
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
of a hundred years ago ;
的 一个 百 年 前 ;

我们现在非常熟悉的漂亮电动三轮车，在一百年前几乎是人们难以想象的；

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .
now there are few men who do not possess a single or a double one .
现在 那里 是 很少 男人 WHO 做 不是 具有 一个 单身的 或者 一个 双倍的 一 .

现在很少有男人不拥有单根或双根阴茎。

[haʊ] ['dɪzməl][mʌst; məst] [naɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['əʊnli][gæs][læmps][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː]
How dismal must night have been in the times when only gas lamps or a few
如何 惨淡 必须 夜晚 有 到过 在 这 时代 什么时候 仅有的 气体 灯 或者 一个 很少
[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
electric lights were used in the streets ,
电的 灯 是 用过的 在 这 街道 ,

在街上只有煤气灯或少数几盏电灯的年代，夜晚该是多么凄凉啊！

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
although our great - grandfathers appear to have extracted a good deal of
虽然 我们的 伟大的 - 祖父们 出现 到 有 提取 一个 好的 交易 的
['merimənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .
merriment from the dimly lighted hours after sundown .
欢乐 从 这 依稀 照明 小时 后 日落 .

尽管我们的曾祖父们似乎从日落后昏暗的时光中获得了许多乐趣。

['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['laɪtɪŋ] [ɪz] [naʊ] [dʌn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [ˌfɒsfə'resnt] [læmps] ,

Our domestic lighting is now done almost entirely by electricity , or the brilliant little phosphorescent lamps ,

我们的 国内的 灯光 是 现在 完毕 几乎 完全 经过 电 ， 或者 这 杰出的 小的 磷光 灯 ，

现在我们家里的照明几乎完全依靠电力，或者使用明亮的小型荧光灯。

[gæs] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ;

gas having long been banished from dwelling - houses ;

气体 拥有 长的 到过 被放逐 从 住宅 - 房屋 ；

煤气早已被禁止用于住宅；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [əd'vɑːns] , [ɪn'diːd] ,

and our method of lighting the streets is a grand advance , indeed ,

和 我们的 方法 的 灯光 这 街道 是 一个 盛大 进步 ， 的确 ，

我们的街道照明方式确实是一项巨大的进步。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [gæs] [læmps] [ɒv; əv] [əʊld] .

upon the flickering yellow gas lamps of old .

之上 这 闪烁 黄色的 气体 灯 的 老的 .

在老式摇曳的黄色煤气灯下。

[ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] ['gləʊbz] ,

The great glass globes ,

这 伟大的 玻璃 地球仪 ，

巨大的玻璃球，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒθɪk] ['met(ə)l] ['freɪmwɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃən] [ɒv; əv] [striːts] ,

which we see suspended from the beautiful Gothic metal framework at the intersections of streets ,

哪个 我们 看 暂停 从 这 美丽的 哥特 金属 框架 在 这 交叉路口 的 街道 ，

我们看到它们悬挂在街道交叉口美丽的哥特式金属框架上，

[kən'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['hɒləʊ] [gləʊb] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ɒv; əv] [hɑːd] [laɪm] ,

contain a smaller hollow globe , about eighteen inches in diameter , of hard lime ,

包含 一个 较小的 空洞的 地球 ， 关于 十八 英寸 在 直径 ， 的 难的 酸橙 ，

内含一个较小的空心球体，直径约十八英寸，由坚硬的石灰制成。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'fræktəri] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] [fleɪm] [ˌɪn'saɪd] .

or some other refractory material , which is kept at white heat by a powerful oxyhydrogen flame inside .

或者 一些 其他 耐火 材料 ， 哪个 是 保留 在 白色的 热 经过 一个 强大的 氢氧根 火焰 里面 .

或者其他耐火材料，通过内部强大的氢氧火焰保持白炽状态。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [sʌnz] ,

In this way our cities are illuminated by a number of miniature suns ,

在 这 方式 我们的 城市 是 照明 经过 一个 数字 的 微型 太阳 ，

这样一来，我们的城市就如同被许多微型太阳照亮了一样。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [æz; əz] [lait] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] .

making all the principal streets as light by night as by day .

制作 全部 这 主要的 街道 作为 光 经过 夜晚 作为 经过 天 .

使所有主要街道昼夜灯火通明。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtɪz] ,

One of our most interesting cities ,

一 的 我们的 最多 有趣的 城市 ，

我们最有趣的城市之一，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ə'dɒpt][ɔːl][ðə; ði] [njuːɪst] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ,
and one to adopt all the newest improvements as soon as they come out ,
和 一 到 采纳 全部 这 最新 改进 作为 很快 作为 他们 来 出去 ,

而且要第一时间采用所有最新改进措施。

[ɪz] ['tʃɜːtʃɪl] , ['hʌdsən] [beɪ] , [ðæt] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːrts] .
is Churchill , Hudson Bay , that most charming of northern sea - side resorts .
是 丘吉尔 , 哈德逊 湾 , 那 最多 迷人 的 北方 海 - 边 度假村 .

丘吉尔位于哈德逊湾，是北方最迷人的海滨度假胜地之一。

['tʃɜːrtʃɪlz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] - , - , [ænd; ənd][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
Churchill's population is already 200 , 000 , and is rapidly increasing .
丘吉尔的 人口 是 已经 - , - , 和 是 快速 增加 .

丘吉尔市人口已达 20 万，并且正在迅速增长。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kən'səːvə,tɔːri] [wɪtʃ] [help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][æz; əz]
Here are the celebrated conservatories which help to make the long winter as
这里 是 这 著名 温室 哪个 帮助 到 制作 这 长的 冬天 作为
['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz] ['sʌmə(r)] .
pleasant to the citizens as summer .
令人愉快的 到 这 公民 作为 夏天 .

这里是著名的温室，它们让市民们在漫长的冬季也能像在夏季一样享受舒适的生活。

[ðiːz] ['feɪməs] [,prɔmi'nɑːd, -'neid] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [p'ɑːks] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,
These famous promenades , or rather parks under cover ,
这些 著名的 长廊 , 或者 相当 公园 在下面 覆盖 ,

这些著名的步行街，或者更确切地说是室内公园，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
have a frontage of a mile and a half along the quay ,
有 一个 临街面 的 一个 英里 和 一个 一半 沿着 这 码头 ,

沿码头拥有长达一英里半的临街面，

[wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [fiːt] .
with a depth of nearly 500 feet .
和 一个 深度 的 几乎 - 脚 .

水深近500英尺。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [tuː] ['splendɪd] [həʊ'telz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] ,
They contain two splendid hotels and a sanitarium ,
他们 包含 二 灿烂 酒店 和 一个 疗养院 ,

这里有两家豪华酒店和一家疗养院，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [plɑːnts]
the latter being surrounded by a grove of medicinal and health - giving plants
这 后者 存在 包围 经过 一个 树林 的 药用 和 健康 - 给予 植物
[ænd; ənd] [triːz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
and trees from all parts of the globe .
和 树木 从 全部 部分 的 这 地球 .

后者被来自世界各地的药用和保健植物及树木环绕。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['tempratʃə(r)] [ɪz] [kept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['juːtilaiz] [ðə; ði] [hiːt]
A summer temperature is kept up through the vast building by utilising the heat
一个 夏天 温度 是 保留 向上 通过 这 广阔的 建筑 经过 利用 这 热
[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
from the depths of the earth ,
从 这 深度 的 这 地球 ,

这座庞大的建筑利用来自地底深处的热量来维持夏季的温度。

[ænd; ənd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][hɒt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [diːp] [bɔːrz] .
and by natural hot springs which flow from deep bores .
和 经过 自然的 热的 弹簧 哪个 流动 从 深的 钻孔 .

以及从深井流出的天然温泉。

[ə'nʌðə(r)] [faɪn] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ɪz] - , [ɒn] [leɪk] [ˌæθə'bæskə]
Another fine city of which we may well be proud is Electropolis , on Lake Athabaska
其他 美好的 城市 的 哪个 我们 可能 出色地 是 自豪的 是 - ， 在 湖 阿萨巴斯卡
.
.
.

另一个值得我们骄傲的优秀城市是位于阿萨巴斯卡湖畔的埃克罗波利斯。

- [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] - , - [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [məʊst] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz]
Electropolis can boast of 100 , 000 inhabitants , and most enterprising citizens
- 能 夸 的 - ， - 居民 ， 和 最多 进取 公民
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they are .
他们 是 .

电城拥有 10 万居民，而且他们都是极具进取心的公民。

[ðeə(r)] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tu:; tə] [wɜːk] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
Their great idea is to work everything by electricity ,
他们的 伟大的 主意 是 到 工作 一切 经过 电 ，

他们伟大的想法是用电力驱动一切。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bi'lɒŋz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
and to them belongs the credit of all the latest discoveries in electrical
和 到 他们 属于 这 信用 的 全部 这 最新的 发现 在 电气
['saɪəns] .
science .
科学 .

电学领域所有最新发现的功劳都应归于他们。

[ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,
Their beautiful city is a great centre of attraction for scientific men ,
他们的 美丽的 城市 是 一个 伟大的 中心 的 景点 为了 科学 男人 ，

他们美丽的城市是科学家们极大的吸引力中心。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌjʊərə'pi:ən] [ɪˌlek'trɪʃnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['sætədeɪ]
and many European electricians make a practice of coming over every Saturday
和 许多 欧洲的 电工 制作 一个 实践 的 未来 超过 每一个 周六
[tu:; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
to stay till Monday .
到 停留 直到 周一 .

许多欧洲电工都有这样的习惯：每周六过来，一直待到周一。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['θɜːməʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] [wɪtʃ] [wɜːk] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [baɪ]
Here are the colossal thermo - electric batteries which work throughout the year by
这里 是 这 庞大 热 - 电的 电池 哪个 工作 自始至终 这 年 经过
[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ɪn] [ɪ'mens] ['sɒlɪd] [blɒks] [ɒv; əv] [ˌæljə'mɪniəm] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
there being stored up in immense solid blocks of aluminium the heat of summer
那里 存在 存储 向上 在 巨大 坚硬的 积木 的 铝 这 热 的 夏天
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
and the cold of winter .
和 这 寒冷的 的 冬天 .

这里是巨大的热电电池，它们全年都在工作，因为它们将夏季的热量和冬季的寒冷储存在巨大的铝块中。

[ðə; ði] [hɒt] [blɒks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
The hot blocks , which are protected in winter , are exposed to the sun in
这 热的 积木 ， 哪个 是 受保护 在 冬天 ， 是 裸露 到 这 太阳 在
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ，

这些冬季受到保护的蓄热块，在夏季则会暴露在阳光下。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] ['nɪəli] [tuː; tə] [red] [hiːt] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]
and are heated nearly to red heat by the rays concentrated upon them by
和 是 加热 几乎 到 红色的 热 经过 这 射线 集中 之上 他们 经过
[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['mɪrər] .
a series of large mirrors .
一个 系列 的 大的 镜子 .

一系列大镜子将光线集中照射到它们身上，使它们被加热到接近红色。

[ðə; ði][kəʊld] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd]
The cold blocks are simply exposed to the intensest cold of winter and
这 寒冷的 积木 是 简单地 裸露 到 这 最激烈 寒冷的 的 冬天 和
[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
protected from the heat of summer .
受保护 从 这 热 的 夏天 .

这些冷块直接暴露在严寒的冬季，免受夏季的酷暑侵袭。

[ðʌs] [tuː] ['pɜːmənənt] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
Thus two permanent extremes of temperature are provided during the whole year ,
因此 二 永恒的 极端情况 的 温度 是 假如 期间 这 所有的 年 ,

因此，一年中始终存在两种极端温度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
and the batteries only require to be placed in suitable positions with regard
和 这 电池 仅有的 要求 到 是 放置 在 合适的 职位 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [blɒks] [tuː; tə] [wɜːk] [kən'tɪnjuəsli] .
to the blocks to work continuously .
到 这 积木 到 工作 持续 .

电池只需放置在与积木块合适的位置即可持续工作。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [ðæt] [ɒv; əv] ,
While speaking of cities in the far north , that of Bearville ,
尽管 请讲 的 城市 在 这 远的 北 , 那 的 贝尔维尔 ,

说到遥远的北方城市，比如贝尔维尔，

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [beə(r)] [leɪk] , [ɪn]['lætɪtjuːd] - [dɪ'griːz] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pɑːst]
on the shores of Great Bear Lake , in latitude 65 degrees , must not be passed
在 这 海岸 的 伟大的 熊 湖 , 在 纬度 - 学位 , 必须 不是 是 通过了
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

在北纬 65 度的大熊湖岸边，不容错过。

[ɪz][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɪnərəl] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Bearville is the metropolis of one of the finest mineral districts in the world ,
贝尔维尔 是 这 都会 的 一 的 这 最好的 矿物 地区 在 这 世界 ,

贝尔维尔是世界上最好的矿产区之一的所在地，这座大都市就坐落于此。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]
but had it not been for the inexhaustible deposits of all the useful
但 有 它 不是 到过 为了 这 取之不尽的 存款 的 全部 这 有用
['met(ə)lz][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,
metals in its vicinity ,
金属 在 它是 附近 ,

但若非附近蕴藏着取之不尽的各种有用金属矿藏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪti] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]
it is probable a city would never have sprung up in such an inhospitable
它 是 可能 一个 城市 会 绝不 有 弹簧 向上 在 这样的 一个 不宜居住的
['riːdʒən] .
region .
地区 .

在如此不适宜居住的地区，一座城市很可能永远不会出现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔpəmain] [ænd; ənd] [mə'kenzi] ['rɪvəz] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt]
Between the Coppermine and Mackenzie Rivers gold and silver are abundant
之间 这 科珀迈恩 和 麦肯齐 河流 金子 和 银 是 丰富
.
.
.

科珀迈恩河和麦肯齐河之间蕴藏着丰富的金银矿藏。

['plætɪnəm][ænd; ənd][ɪ'rɪdiəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
Platinum and iridium are also common , and are exported from here
铂 和 铱 是 还 常见的 , 和 是 导出 从 这里
[tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
to all parts of the world ;
到 全部 部分 的 这 世界 ;

铂金和铱也很常见，并从这里出口到世界各地；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][baɪ] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃnz] .
they are in great demand by chemists and electricians .
他们 是 在 伟大的 要求 经过 化学家 和 电工 .

它们深受化学家和电工的青睐。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [hæz; həz] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
A rough population from all quarters has been attracted to the district ,
一个 粗糙的 人口 从 全部 四分之一 有 到过 吸引 到 这 区 ,

来自四面八方的形形色色的人都被吸引到了这个地区。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)] ,
of which Bearville is the centre ,
的 哪个 贝尔维尔 是 这 中心 ,

其中贝尔维尔是中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
and it would astonish people who seldom come to the North to see how
和 它 会 震惊 人们 WHO 很少 来 到 这 北 到 看 如何
[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [nɒt]['əʊnli]['tɒlərəb(ə)l] ,
the ingenuity of man has made life not only tolerable ,
这 独创性 的 男人 有 制成 生活 不是 仅有的 可容忍的 ,

那些很少来北方的人们会惊讶地发现，人类的智慧不仅使生活变得可以忍受，而且……

[bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] .
but enjoyable , in the neighborhood of the Arctic Circle .
但 令人愉悦 , 在 这 邻里 的 这 北极 圆圈 .

但风景宜人，就在北极圈附近。

[kəʊl] [siːmz] [krɒp] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs]
Coal seams crop up above the ground in many places , and wherever this is the case
煤炭 接缝 庄稼 向上 多于 这 地面 在 许多 地方 , 和 无论 这 是 这 案件
,
,
,

许多地方的煤层都裸露在地表之上，凡是有煤层的地方，

[lɑːdʒ] [freɪm] [kən'səːvəˌtɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
large frame conservatories are built which are lighted , not from the roof ,
大的 框架 温室 是 建造 哪个 是 照明 , 不是 从 这 屋顶 ,

建造大型框架式温室，其照明并非来自屋顶。

[bʌt; bət][baɪ][waɪd] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
but by wide double windows reaching from the eaves to the ground ,
但 经过 宽的 双倍的 视窗 到达 从 这 檐 到 这 地面 ,

但透过从屋檐延伸到地面的宽大双层窗户，

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [stəʊvz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊl] [dʒʌst] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and heated by numerous stoves into which the coal just taken from the
和 加热 经过 很多的 炉灶 进入 哪个 这 煤炭 只是 已采取 从 这
[graʊnd] [ɪz] [θrəʊn] .
ground is thrown .
地面 是 抛掷 .

并通过许多炉子加热，这些炉子会将刚从地里挖出来的煤扔进去。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
Electric lights ,
电的 灯 ,

电灯

[mæg'niːziəm] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪm] [laɪts] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [æz; əz]
magnesium lights and lime lights help to make the long nights of winter as
镁 灯 和 酸橙 灯 帮助 到 制作 这 长的 夜晚 的 冬天 作为
['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] [ˌels'weə(r)] .
cheerful as day elsewhere .
快乐 作为 天 别处 .

镁光灯和石灰灯有助于让漫长的冬夜像其他地方的白天一样充满欢乐。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ['wʌndəf(ə)l] ['blɑːstɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [sə'lɪdɪfaɪd]
In this region wonderful blasting operations are performed by charges of solidified
在 这 地区 精彩的 爆破 运营 是 执行 经过 收费 的 凝固
['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] .
oxygen and hydrogen .
氧 和 氢 .

在这个地区，人们利用固化的氧气和氢气装药进行精彩的爆破作业。

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [fʊt] [bɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd]
The charges are placed at the bottom of a 40 foot bore and exploded
这 收费 是 放置 在 这 底部 的 一个 - 脚 钻孔 和 爆炸了
[baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] .
by a powerful electric spark .
经过 一个 强大的 电的 火花 .

将炸药放置在 40 英尺深的钻孔底部，并用强力电火花引爆。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪk'spləʊsɪvz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rend]
The effect is very different from that of other explosives which usually rend
这 影响 是 非常 不同的 从 那 的 其他 爆炸物 哪个 通常 撕裂
[ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] ['frægmənts] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [ə'gen] [ɪn] ['diːteɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
the rock into large fragments that have to be blasted again in detail before a
这 岩石 进入 大的 片段 那 有 到 是 炸毁 再次 在 细节 前 一个
['klɪərəns] [ɪz] [meɪd] ,
clearance is made ,
清除 是 制成 ,

这种效果与其他炸药截然不同，其他炸药通常会将岩石炸成大块碎片，必须再次进行详细爆破才能清理干净。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]
for the oxyhydrogen charge has such terrible force that it completely
为了 这 氢氧根 收费 有 这样的 糟糕的 力量 那 它 完全地
['pʌlvəraiz] [ðə; ði] [rɒk] ,
pulverizes the rock ,
粉碎 这 岩石 ,

因为氢氧电荷具有如此可怕的力量，以至于它能将岩石彻底粉碎。

['skuːpɪŋ] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['grænɪt] ,
scooping out , even in granite ,
舀取 出去 , 甚至 在 花岗岩 ,

即使是花岗岩，也可以挖空。

[ə; eɪ] [diːp] [waɪd] [pɪt] [ɒv; əv] [ˌpærəˈbɒlɪk] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfəʊkəs] .
a deep wide pit of parabolic section of which the spot where the charge was is the focus .
一个 深的 宽的 坑 的 抛物线 部分 的 哪个 这 点 在哪里 这 收费 曾是 是 这 重点 .

一个深而宽的抛物线形坑，装药点是坑的焦点。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The dust is blown out in a cloud high in the air .
这 灰尘 是 吹 出去 在 一个 云 高的 在 这 空气 .

尘埃被吹到高空，形成一片尘埃云。

[ˈaʊə(r)] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhælɪfæks] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] , [rɪˈmuːski] , [kwɪˈbek] , [ˌmɒntriˈɔːl] , [ˈɒtəwə] ,
Our finest and largest cities are Halifax , St . John's , Rimouski , Quebec , Montreal , Ottawa ,
我们的 最好的 和 最大 城市 是 哈利法克斯 ， 英石 . 约翰的 ， 里穆斯基 ， 魁北克 ， 蒙特利尔 ， 渥太华 ，

我们最优秀、最大的城市是哈利法克斯、圣约翰斯、里穆斯基、魁北克城、蒙特利尔和渥太华。

[təˈrɒntəʊ] , [ˈhæmɪltən] , - [stiː] [məˈriː] , [pɔːt] [ˈɑːθə(r)] , [ˈwɪnɪpeg] , [ˈbrændən] , [ˈedməntən] , [njuː] [ˈwestmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] .
Toronto , Hamilton , Saulte Ste Marie , Port Arthur , Winnipeg , Brandon , Edmonton , New Westminster and Victoria .
多伦多 ， 汉密尔顿 ， - 圣 玛丽 ， 港口 亚瑟 ， 温尼伯 ， 布兰登 ， 埃德蒙顿 ， 新的 威斯敏斯特 和 维多利亚 .

多伦多、汉密尔顿、苏圣玛丽、亚瑟港、温尼伯、布兰登、埃德蒙顿、新威斯敏斯特和维多利亚。

[təˈrɒntəʊ] , [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪpeg] [iːtʃ] [kənˈteɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌtuːˈtuː] , - , - [ɪnˈhæbətənt] ,
Toronto , Montreal and Winnipeg each contain more than 2 , 000 , 000 inhabitants ,
多伦多 ， 蒙特利尔 和 温尼伯 每个 包含 更多的 比 2 ， - ， - 居民 ，

多伦多、蒙特利尔和温尼伯的人口均超过200万。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [reɪndʒ] [bɪˈtwiːn] - , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] , - , - .
while the others range between 500 , 000 and a little over 1 , 000 , 000 .
尽管 这 其他的 范围 之间 - ， - 和 一个 小的 超过 1 ， - ， - .

而其他数字则在 50 万到 100 万多之间。

[æt; ət] [ˈhælɪfæks] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kɑː(r)] [ˈdiːpəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
At Halifax is one of the greatest car depots in the world ,
在 哈利法克斯 是 一 的 这 最 车 仓库 在 这 世界 ，

哈利法克斯拥有世界上最大的汽车仓库之一。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [kæn; kən] [step] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən] , [rəʊm] ,
and here the traveller can step on board a car for London , Rome ,
和 这里 这 游客 能 步 在 木板 一个 车 为了 伦敦 ， 罗马 ，

在这里，旅客可以登上前往伦敦、罗马的汽车。

[dʒəˈruːsələm] , [bɒmˈbeɪ] , [keɪp] [taʊn] , [ˈmelbən] , [ˈsɪdni] , [ˈɔːklənd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Jerusalem , Bombay , Cape Town , Melbourne , Sydney , Auckland , etc .
耶路撒冷 ， 孟买 ， 岬 镇 ， 墨尔本 ， 悉尼 ， 奥克兰 ， ETC .

耶路撒冷、孟买、开普敦、墨尔本、悉尼、奥克兰等。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] , [ˈfredrɪktən] [ænd; ənd] [ˈkæmˌbɛltaʊn] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] ,
St . John's , Fredericton and Campbelltown are large cities ,
英石 . 约翰的 ， 弗雷德里克顿 和 坎贝尔镇 是 大的 城市 ，

圣约翰斯、弗雷德里克顿和坎贝尔镇都是大城市。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
the latter being a great rendezvous for pleasure - seekers in summer .
这 后者 存在 一个 伟大的 会合 为了 乐趣 - 寻求者 在 夏天 .

后者是夏季寻欢作乐者的好去处。

[rɪ'muːski] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑː(r)]['depəʊ] .
Rimouski is a manufacturing centre and a large car depot .
里穆斯基 是 一个 制造业 中心 和 一个 大的 车 仓库 .

里穆斯基是一个制造业中心和大型汽车集散地。

[kɑːz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌtædʊ'sæk] , [leɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [leɪk] - [ænd; ənd]
Cars spring from here to Tadousac , Lake St . John's , Lake Mistassinie and
汽车 春天 从 这里 到 塔杜萨克 , 湖 英石 . 约翰的 , 湖 - 和
['hʌdsən] [beɪ] [pɔːts] .
Hudson Bay ports .
哈德逊 湾 端口 .

从这里出发，汽车可以开往塔杜萨克、圣约翰湖、米斯塔西尼湖和哈德逊湾港口。

[kwɪ'bek] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] - [wɜːld] [ˌpiktʃə'resknis] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wel] [wɪð] [ðə; ði]
Quebec retains much of its old - world picturesqueness while keeping up well with the
魁北克 保留 很多 的 它是 老的 - 世界 风景如画 尽管 保持 向上 出色地 和 这
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

魁北克在保留其古老风貌的同时，也与时俱进；

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] - , - .
its inhabitants number about 700 , 000 .
它是 居民 数字 关于 - , - .

其居民约有70万人。

[ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]
Montreal and Toronto are without doubt the most magnificent cities in the
蒙特利尔 和 多伦多 是 没有 怀疑 这 最多 壮丽 城市 在 这
[də'mɪnjən] , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Dominion , perhaps in the world .
自治领 , 也许 在 这 世界 .

蒙特利尔和多伦多无疑是加拿大最宏伟的城市，或许也是世界上最宏伟的城市。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] .
They are both famous for the grandeur of their buildings .
他们 是 两个都 著名的 为了 这 宏伟 的 他们的 建筑物 .

它们都以建筑的宏伟壮丽而闻名。

[ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
In them , for the most part ,
在 他们 , 为了 这 最多 部分 ,

在它们之中，大多数情况下，

[iːtʃ] [blɒk] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz]
each block is a complete structure and not a conglomeration of little buildings
每个 堵塞 是 一个 完全的 结构 和 不是 一个 集团化 的 小的 建筑物
[ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
of all shapes and sizes ,
的 全部 形状 和 尺寸 ,

每个街区都是一个完整的建筑，而不是各种形状和大小的小建筑物的集合体。

[ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stɔːri] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
a two - storey house next to a four - storey one , and so on .
一个 二 - 层 房子 下一个 到 一个 四 - 层 一 , 和 所以 在 .

一栋两层楼的房子旁边是一栋四层楼的房子，以此类推。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɒks] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['hɑːməni] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] [ɪz]
Thus , among a number of blocks a pleasing harmony in architectural styles is
因此 , 之中 一个 数字 的 积木 一个 令人愉悦 和谐 在 建筑 风格 是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

因此，在多个街区之间，建筑风格呈现出令人愉悦的和谐感。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['sɪtɪz]
which is a golden mean between the rigid uniformity of some new cities
哪个 是 一个 金的 意思是 之间 这 死板的 均匀性 的 一些 新的 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz] .
and the antique irregularity of old ones .
和 这 古董 不规则 的 老的 一个 .

这是介于一些新城市的严格统一性和一些古老城市的随意性之间的一种黄金平衡点。

['wɪnɪpeg] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekən] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Winnipeg is generally reckoned to contain the finest brick buildings to be seen
温尼伯 是 一般来说 估计 到 包含 这 最好的 砖 建筑物 到 是 已见
['eniweə(r)] ;
anywhere ;
任何地方 ;

人们普遍认为温尼伯拥有世界上最精美的砖砌建筑;

['meni] [blɒks] [ɪn] [brɪk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['grændli]
many blocks in brick may be seen of eight and nine storeys in the grandly
许多 积木 在 砖 可能 是 已见 的 八 和 九 楼层 在 这 宏伟
['dekəreɪtɪd] ['mɒd(ə)n] [staɪl] .
decorated modern style .
装饰 现代的 风格 .

可以看到许多八层或九层的砖砌建筑，采用宏伟的现代风格装饰。

[vɪk'tɔːriə][hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː] [feɪm] [baɪ][ɪts] [ɪ'mens] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
Victoria has grown into fame by its immense trade with the old Asiatic
维多利亚 有 生长 进入 名声 经过 它是 巨大 贸易 和 这 老的 亚洲
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

维多利亚凭借与古代亚洲国家的大规模贸易而声名鹊起。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrient] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [west] [hɪə(r)] [kəm'baɪn] .
The ancient Orient and the modern West here combine .
这 古老的 东方 和 这 现代的 西方 这里 结合 .

这里融合了古代东方和现代西方的元素。

[ðə; ði] [brɔːd] ['bɪzi] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] ,
The broad busy streets are thronged with a motley crowd ,
这 广阔 忙碌的 街道 是 熙熙攘攘 和 一个 杂乱无章 人群 ,

宽阔繁忙的街道上挤满了形形色色的人群。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['reɪsɪz]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd]
in which representatives of Asiatic races mingle with Anglo - Saxons and
在 哪个 代表 的 亚洲 种族 交融 和 盎格鲁 - 撒克逊人 和
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,
representatives of European nations ,
代表 的 欧洲的 国家 ,

其中，亚洲人种的代表与盎格鲁-撒克逊人和欧洲各国的代表混杂在一起，

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
all speaking the universal English language .
全部 请讲 这 普遍的 英语 语言 .

他们都说通用英语。

[njuː] ['westmɪnstə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪts] [ət'rækʃnz] ['evri] [jɪə(r)] .
New Westminster increases its attractions every year .
新的 威斯敏斯特 增加 它是 景点 每一个 年 .

新威斯敏斯特每年都在增加旅游景点。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [əb'zɜːvətri] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['telɪskəʊp] [θruː] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ]
It contains the noted observatory with the splendid telescope through which living
它 包含 这 著名的 天文台 和 这 灿烂 望远镜 通过 哪个 活的
['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] .
beings have been observed in the countries in Mars and Jupiter .
生物 有 到过 观察到 在 这 国家 在 火星 和 木星 .

这里有著名的天文台，里面有一台精妙的望远镜，通过这台望远镜，人们观测到了火星和木星上的生物。

[ɪn] [ɪts] [hɔːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪkrəskəʊp] [wɪtʃ] ['mægnifai] ['meni] ['mɪljən] [taɪmz] ,
In its Hall of Science is the great microscope which magnifies many million times ,
在 它是 大厅 的 科学 是 这 伟大的 显微镜 哪个 放大 许多 百万 时代 ,

科学馆内陈列着一台能放大数百万倍的巨型显微镜。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbstəns] .
and shows the atomic structure of almost any substance .
和 演出 这 原子 结构 的 几乎 任何 物质 .

并显示几乎所有物质的原子结构。

[ɪts] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt]
Its College of Inventors and Physical Institute are the most perfect
它是 大学 的 发明家 和 身体的 研究所 是 这 最多 完美的
[i'stæbliʃmənt] .
establishments .
机构 .

其发明家学院和物理研究所是最完善的机构。

[frɒm; frəm] [ɪts] [ɪk'stensɪv] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
From its extensive Botanical Gardens ,
从 它是 广泛的 植物 花园 ,

从其广阔的植物园来看，

[weə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [bə'tænɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [plɑːnts] [ænd; ənd] [triːz]
where the Dominion Botanical Society make their experiments with plants and trees
在哪里 这 自治领 植物 社会 制作 他们的 实验 和 植物 和 树木
[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
from all countries ,
从 全部 国家 ,

自治领植物学会在这里对来自世界各地的植物和树木进行实验。

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] .
great national benefits have been derived .
伟大的 国家的 好处 有 到过 衍生的 .

国家从中获得了巨大的利益。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ɔː(r)] [kjʊə(r)] ['evri]
Here are grown specimens of herbs and shrubs which prevent or cure every
这里 是 生长 标本 的 草药 和 灌木 哪个 防止 或者 治愈 每一个
['hjuːmən] [dɪ'ziːz] .
human disease .
人类 疾病 .

这里种植着各种草药和灌木，它们可以预防或治愈人类的各种疾病。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [plɑːnt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [huːz] [liːvz] [wen] [ɪn'heɪld] ,
On one side is seen the plant , before the smoke of whose leaves when inhaled ,
在 一 边 是 已见 这 植物 , 前 这 抽烟 的 谁 树叶 什么时候 吸入 ,

一边可以看到这种植物，吸入其叶子燃烧产生的烟雾时，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [sə'kʌm] ; [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃrʌb] [huːz] ['beriz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['skrɒfjʊlə] [frɒm; frəm]
consumption succumbs ; on another , the shrub whose berries eradicate scrofula from
消耗 屈服 ; 在 其他 , 这 灌木 谁 浆果 根除 瘰 从
[ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the system ,
这 系统 ,

肺结核患者最终不治身亡；另一方面，有一种灌木，它的浆果可以根除体内的瘰疬。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [il] .
and thus through all the catalogue of ills .
和 因此 通过 全部 这 目录 的 疾病 .

由此便涵盖了所有弊病。

[njuː] ['westmɪnstə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bəʊsts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd]
New Westminster also boasts a fine University , a College of Physicians and
新的 威斯敏斯特 还 吹嘘 一个 美好的 大学 , 一个 大学 的 医生 和
[ə; eɪ] [ˌsænə'teəriəm] ;
a Sanitarium ;
一个 疗养院 ;

新威斯敏斯特还拥有一所优秀的大学、一所内科医师学院和一家疗养院；

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)]
the two latter cause the city to be the resort of invalids from far
这 二 后者 原因 这 城市 到 是 这 采取 的 无效 从 远的
[ænd; ənd] [nɪə(r)] .
and near .
和 靠近 .

后两点使得这座城市成为远近病人的疗养胜地。

[nəʊ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [kɔːld] [ɪn'kjʊərəbl] .
No diseases are here called incurable .
不 疾病 是 这里 称为 不治之症 .

这里没有不治之症。

[æt; ət] ['mɪŋgən] ['hɑːbə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
At Mingan harbour , on the Gulf of St . Lawrence ,
在 明干 港口 , 在 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 ,

在圣劳伦斯湾的明安港，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
are situated the great works where all the rocket - cars for the Dominion
是 位于 这 伟大的 作品 在哪里 全部 这 火箭 - 汽车 为了 这 自治领
[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] .
are built .
是 建造 .

这里是建造德国所有火箭车的宏伟工厂所在地。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [trækt] [ɒv; əv] ['desələt] ['kʌntri] [tuː; tə]
The site was chosen on account of the large tract of desolate country to
这 地点 曾是 选定 在 帐户 的 这 大的 通道 的 荒凉 国家 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the north of it .
这 北 的 它 .

之所以选择这个地点，是因为其北部有一大片荒凉的地区。

[ðə; ði] [kɑːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪlt] [ɑː(r); ə(r)] ['testɪd] , [fɜːst] [æt; ət] [ʃɔːt] [flaɪts] , [ðen] [æt; ət] [lɒŋgə(r)]
The cars as soon as built are tested , first at short flights , then at longer
这 汽车 作为 很快 作为 建造 是 测试 , 第一的 在 短的 航班 , 然后 在 更长
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

这些飞机制造完成后会立即进行测试，首先是短途飞行测试，然后是长途飞行测试。

[ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

and conductors are trained to manage them .

和 导体 是 受过训练 到 管理 他们 .

列车员接受过相关培训，能够管理这些列车。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['regjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [θruː] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['læbrədɔː(r)] ,

There are no regular lines of cars through or over Labrador ,

那里 是 不 常规的 线条 的 汽车 通过 或者 超过 拉布拉多 ，

拉布拉多地区没有固定的车流。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [trɪps] .

and so there is no risk of collision in the trial trips .

和 所以 那里 是 不 风险 的 碰撞 在 这 审判 旅行 .

因此，试运行中不存在碰撞风险。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] -

Considerable difficulty is experienced at first in taking a car a flight of 100

大量 困难 是 经验丰富的 在 第一的 在 采取 一个 车 一个 航班 的 -

[maɪlz] ,

miles ,

英里 ，

起初，驾车乘坐飞机行驶100英里会遇到相当大的困难。

[bʌt; bət] [baɪ] ['præktɪs] [flaɪts] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [wʌn] , - [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti]

but by practice flights of over 1 , 000 miles are managed with perfect safety

但 经过 实践 航班 的 超过 1 ， - 英里 是 管理 和 完美的 安全

.

.

.

但实践证明，超过 1000 英里的飞行都能安全无虞地完成。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [pɑːst] [mait] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

The contrast between the present and past might be drawn out to any extent ,

这 对比 之间 这 展示 和 过去的 可能 是 绘制 出去 到 任何 程度 ，

现在与过去的对比可以被无限放大。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪnd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['truːli]

but enough has been said to enable the dullest mind to realize the truly

但 足够的 有 到过 说 到 使能够 这 最无聊的 头脑 到 意识到 这 真的

['mɑːvələs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [də'mɪnjən] .

marvellous development of our great Dominion .

奇妙 发展 的 我们的 伟大的 自治领 .

但已经说得足够多了，即使是最迟钝的人也能认识到我们伟大领土的真正奇妙的发展。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ɪn'dʌstriəli] [ænd; ənd]

And if the development and advance have been great industrially and

和 如果 这 发展 和 进步 有 到过 伟大的 工业上 和

[kə'mɜːʃəli] , [səʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [greɪt] ,

commercially , so have they been great ,

商业上 ， 所以 有 他们 到过 伟大的 ，

如果说工业和商业发展取得了巨大进步，那么他们也同样伟大。

['ɔːlməʊst] ['greɪtə(r)] , ['səʊʃəli] ;

almost greater , socially ;

几乎 更大的 ， 社会 ；

社会地位几乎更高；

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃəli] [wiː; wi][hæv; həv][set] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sləʊ]
for socially we have set examples which the whole world has not been slow
为了 社会 我们 有 放 示例 哪个 这 所有的 世界 有 不是 到过 慢的
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

在社会方面，我们树立了榜样，全世界都纷纷效仿。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðiːz] [ɪ'vents] .
" But Heaven hath a hand in these events .
" 但 天堂 有 一个 手 在 这些 活动 .

但上天也参与了这些事件的发生。

" — ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ækt][viː] .
" — Richard II , Act V .
" — 理查德 二 , 行为 V .

——理查二世，第五幕

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ət'rækʃnz]
The state of society in the nineteenth century would have but few attractions
这 状态 的 社会 在 这 第十九 世纪 会 有 但 很少 景点
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ,
for us of the twentieth ,
为了 我们 的 这 第二十 ,

十九世纪的社会状况对我们二十世纪的人来说几乎没有什么吸引力。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
were we able to return along the vista of a hundred years .
是 我们 有能力的 到 返回 沿着 这 景色 的 一个 百 年 .

我们能否重温百年前的美好时光?

['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Our manners and customs are so vastly different from those of our
我们的 礼仪 和 海关 是 所以 非常 不同的 从 那些 的 我们的
[greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn'diːd] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ]
great - grandfathers that we should feel out of place indeed had we to go
伟大的 - 祖父们 那 我们 应该 感觉 出去 的 地方 的确 有 我们 到 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我们的礼仪和习俗与我们的曾祖父辈截然不同，如果我们回到过去，肯定会感到格格不入。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [weɪz] .
even for a short time , to their uncouth and imperfect ways .
甚至 为了 一个 短的 时间 , 到 他们的 粗野 和 不完善 方式 .

即使只是短暂的时间，他们也会接受自己粗鲁不完美的生活方式。

[ðeə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['kɒmpleks] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðəm'selvz] ,
Their extraordinarily complex method of governing themselves ,
他们的 非常 复杂的 方法 的 治理 他们自己 ,

他们极其复杂的自治方式，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and their intricate political machinery would be very distressing to us ,
和 他们的 错综复杂 政治的 机械 会 是 非常 令人痛心 到 我们 ,

他们错综复杂的政治机器会让我们感到非常不安。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ɔː(r)]
and are calculated to make one think that a keen pleasure in governing or
和 是 计算 到 制作 一 思考 那 一个 敏锐的 乐趣 在 治理 或者

[ɪn] ['biːɪŋ] [oʊvɜ˞gəvɜ˞nd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] [ɔː(r)] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] —
in being overgoverned — not a special aptitude or genius for governing —
在 存在 过度治理 — 不是 一个 特别的 能力倾向 或者 天才 为了 治理 —

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
must have been very common among them .
必须 有 到过 非常 常见的 之中 他们 .

这些文章旨在让人认为，统治或被统治的强烈乐趣——而不是统治的特殊才能或天赋——在他们当中一定非常普遍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['blʌndəz] [meɪd] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
From the alarming blunders made in directing public affairs ,
从 这 令人担忧 失误 制成 在 导演 民众 事务 ，

从公共事务管理中犯下的令人震惊的错误来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]
and from the manner in which beneficial measures were opposed by the
和 从 这 方式 在 哪个 有利 措施 是 反对 经过 这

['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
party out of office ,
派对 出去 的 办公室 ，

从在野党反对有利措施的方式来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1983年的自治领(The Dominion in 1983)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [truː] ['steɪtsmənʃɪp] [dɪd] [nɒt] ['ænɪmeɪt] [ɔːl]
it appears quite certain that the instincts of true statesmanship did not animate all
它 出现 相当 肯定 那 这 本能 的 真的 政治家风范 做过 不是 动画 全部
['klɑːsɪz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
classes then as now .
课程 然后 作为 现在 .

可以肯定的是，当时并非所有阶层都像现在这样充满真正的政治家风范。

[ˌnevəðə'les] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
Nevertheless our forefathers went into the work of governing themselves and
尽管如此 我们的 祖先 去 进入 这 工作 的 治理 他们自己 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][vɪm] .
each other with a great deal of vim .
每个 其他 和 一个 伟大的 交易 的 vim .

然而，我们的先辈们以极大的热情投入到治理自己和彼此的工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wel] [drɔːn] [aʊt] ['fɔːmjʊliː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
They had no well drawn out formulae to work upon as we have ,
他们 有 不 出色地 绘制 出去 公式 到 工作 之上 作为 我们 有 ,

他们不像我们一样，有现成的公式可以参考。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] , [rʌf] - [ænd; ənd] -
but they went at things in a sort of rule - of - thumb , rough - and -
但 他们 去 在 事物 在 一个 种类 的 规则 - 的 - 拇指 , 粗糙的 - 和 -
['redi] [staɪl] ,
ready style ,
准备好 风格 ,

但他们做事的方式有点像凭经验行事，比较粗放随意。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['pɑːti] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and when one party had dragged the country into the mire , the other
和 什么时候 一 派对 有 拖拽 这 国家 进入 这 沼泽 , 这 其他
[drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
dragged it out again .
拖拽 它 出去 再次 .

一方把国家拖入泥潭，另一方又把它拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
It was customary for the party that was out of office to say that
它 曾是 习惯 为了 这 派对 那 曾是 出去 的 办公室 到 说 那
[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] — [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the party that was in was corrupt and venal — that every man of it
这 派对 那 曾是 在 曾是 腐败 和 静脉 — 那 每一个 男人 的 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
was a liar ,
曾是 一个 说谎者 ,

以往，在野党常常会指责执政党腐败堕落，说执政党里的每个人都是骗子。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
was a thief , was taking bribes , would soon be kicked out , etc .
曾是 一个 贼 , 曾是 采取 贿赂 , 会 很快 是 踢 出去 , ETC .

他是个小偷，收受贿赂，很快就会被赶出去等等。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd]

Then the party that was in had to say that the party that was out should

然后 这 派对 那 曾是 在 有 到 说 那 这 派对 那 曾是 出去 应该

[lʊk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [sɪnz][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ɪts][men] [wen] [ðeɪ]

look to its own sins and remember that everyone of its men when they

看 到 它是 自己的 罪孽 和 记住 那 每个人 的 它是 男人 什么时候 他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] ,

were in proved himself incapable ,

是 在 已证实 他自己 无法 ，

然后，执政党不得不说，被淘汰的政党应该反省自己的罪行，并记住，其所有成员在执政期间都证明了自己的无能。

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [wɪð] [nəʊ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

insensible to every feeling of shame , with no susceptibilities except in his pocket

麻木不仁 到 每一个 感觉 的 耻辱 ， 和 不 易感性 除了 在 他的 口袋

,

,

，

他对羞耻感麻木不仁，除了口袋里的东西，没有任何其他感觉。

[kə'rʌpt] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] , ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [ri'wɔːdid] [wen] [hɜːl] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [baɪ][æn; ən]

corrupt in every fibre , being justly rewarded when hurled from office by an

腐败 在 每一个 纤维 ， 存在 公正地 奖励 什么时候 投掷 从 办公室 经过 一个

[ɪn'dɪgnənt] ['piːp(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

indignant people , etc . , etc .

愤怒 人们 ， ETC . ， ETC .

从里到外都腐败透顶，被愤怒的人民赶下台后，理应得到奖赏，等等等等。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evə(r)][gɒt] ['gʌvənd] [æt; ət][ɔːl] ,

The wonder is that the country ever got governed at all ,

这 想知道 是 那 这 国家 曾经 得到 受统治 在 全部 ，

令人惊奇的是，这个国家竟然曾经有过治理国家的经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] [men] [huː] [hæd; həd] ['eni] [fɪkst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][aɪ'diəz]

but it seems that all public men who had any fixed and sensible ideas

但 它 似乎 那 全部 民众 男人 WHO 有 任何 固定的 和 明智的 想法

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] ,

and wished to see them carried out ,

和 希望 到 看 他们 携带 出去 ，

但似乎所有拥有坚定而明智的想法并希望将其付诸实践的公众人物，

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kæləs] , [pækɪ'dɜːmətəs] , ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [ðɪs] [ə'fensɪv]

had to make themselves callous , pachydermatous , hardened against this offensive

有 到 制作 他们自己 冷酷 ， 厚皮 ， 硬化 反对 这 进攻

[mʌd] - ['slɪŋɪŋ] .

mud - slinging .

泥 - 投掷 .

他们不得不让自己变得冷酷无情、麻木不仁，对这种无端的抹黑攻击毫不在意。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒlətɪks][dɪd] [nɒt] ['elɪveɪt] [ðə; ði][mæn] , [nɔː(r)][ðə; ði][mæn]['pɒlətɪks] , [waɪl] [θɪŋz] [went]

Of course politics did not elevate the man , nor the man politics , while things went

的 课程 政治 做过 不是 提升 这 男人 ， 也不 这 男人 政治 ， 尽管 事物 去

[ɒn] [ðʌs] .

on thus .

在 因此 .

当然，在这样的情况下，政治并不能提升个人的地位，个人也不能通过政治获得地位。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
A general demoralization and lowering of the tone of public opinion
一个 一般的 士气低落 和 降低 的 这 语气 的 民众 观点
['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] ,
naturally resulted ,
自然 结果 ,

自然而然地，民众士气低落，舆论情绪低落。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [tɪl] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [brɔːt] [men]
which did not improve till the stirring events of the summer of 1887 brought men
哪个 做过 不是 提升 直到 这 搅拌 活动 的 这 夏天 的 - 带来 男人
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ə'gen] .
to their senses again .
到 他们的 感官 再次 .

直到 1887 年夏天发生的激动人心的事件使人们重新恢复理智，情况才有所改善。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['membəz] [sent] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] ,
The number of members sent to Parliament was something so enormous ,
这 数字 的 成员 发送 到 议会 曾是 某物 所以 巨大的 ,

派往议会的议员人数非常庞大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['meɪniə]
that it seems as if the people must have had a perfect mania
那 它 似乎 作为 如果 这 人们 必须 有 有 一个 完美的 狂热
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] .
for being represented .
为了 存在 代表 .

看来，人们似乎对被代表有着一种近乎狂热的渴望。

['naʊədeɪz] [wiː; wi] [get] [ə'lɒŋ] ['splendɪdli] [wɪð] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['membəz] ([wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
Nowadays we get along splendidly with only fifteen members (one for each
如今 我们 得到 沿着 精彩地 和 仅有的 十五 成员 (一 为了 每个
['prɒvɪns]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .
Province) and a speaker .
省) 和 一个 扬声器 .

如今，我们只有十五名成员（每个省一名）和一名发言人，但我们运作得非常出色。

['fɔːməli] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Formerly several hundred was not thought too many , and before the constitution
以前 一些 百 曾是 不是 想法 也 许多 , 和 前 这 宪法
[wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] - ,
was revised in 1935 ,
曾是 修改 在 - ,

以前，几百人并不算多，而且在1935年宪法修订之前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'sembəld] [æt; ət] ['ɒtəwə]
there were actually over seven hundred representatives assembled at Ottawa
那里 是 实际上 超过 七 百 代表 组装 在 渥太华
['evri] [jɪə(r)] .
every year .
每一个 年 .

实际上，每年都有超过七百名代表齐聚渥太华。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Perhaps this was all right under the circumstances ,
也许 这 曾是 全部 正确的 在下面 这 情况 ,

或许在当时的情况下，这一切都还算可以接受。

[æz; əz][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [ðen] [ɪg'zɪst] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)]
as there did not then exist any organization for training men for
作为 那里 做过 不是 然后 存在 任何 组织 为了 训练 男人 为了
[ˌpɑːlə'mentri] ['djuːtiz] ,
Parliamentary duties ,
议会 职责 ，

因为当时还没有任何组织负责培训议会工作人员。

[ɔː(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['kændɪdətʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ; [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]
or selecting them for candidature such as now exists ; so there was
或者 选择 他们 为了 候选资格 这样的 作为 现在 存在 ；所以 那里 曾是
['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
safety in numbers ,
安全 在 数字 ，

或者像现在这样，选拔他们担任候选人；所以人多力量大。

[ðəʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɔːk] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
though the floods of talk must at times have been overwhelming .
尽管 这 洪水 的 讲话 必须 在 时代 有 到过 压倒 .

虽然有时议论纷纷，令人应接不暇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɑːləmənt] [æt; ət] ['ɒtəwə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]
Besides the Central Parliament at Ottawa , there was a Local Parliament to
除了 这 中央 议会 在 渥太华 ，那里 曾是 一个 当地的 议会 到
['evri] ['prɒvɪns] ,
every Province ,
每一个 省 ，

除了位于渥太华的中央议会外，每个省都设有地方议会。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['prɒvɪnsɪz] [tuː] ['haʊzɪz] .
and in some Provinces two Houses .
和 在 一些 省份 二 房屋 .

在某些省份，设有两院。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [naʊ] ,
It seems a mystery to us , now ,
它 似乎 一个 神秘 到 我们 ，现在 ，

现在这对我们来说似乎是个谜。

[haʊ] ['eni] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,
how any measure could be got through in less than twelve months ,
如何 任何 措施 可以 是 得到 通过 在 较少的 比 十二 几个月 ，

任何措施如何在不到十二个月的时间内获得通过？

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə'pærəntli] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] ['əʊʃnz]
but our forefathers apparently took pleasure in interminable harangues and oceans
但 我们的 祖先 显然 采取 乐趣 在 没完没了 长篇大论 和 海洋
[ɒv; əv] [vɜː'bɒsəti] ,
of verbosity ,
的 冗长 ，

但我们的先辈们似乎乐于进行没完没了的长篇大论和滔滔不绝的冗长论述。

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [men] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and prominent men contrived to make themselves heard above the universal
和 著名的 男人 人为的 到 制作 他们自己 听到 多于 这 普遍的
['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] ,
clatter of tongues ,
哒 的 舌头 ，

一些杰出人士设法让自己的声音在熙熙攘攘的人群中脱颖而出。

[səʊ] [ðæt] [gʊd] ['meʒəz] [gɒt] [pʊʃt] [θruː] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
so that good measures got pushed through somehow to the satisfaction of a
所以 那 好的 措施 得到 推动 通过 不知何故 到 这 满意 的 一个
[mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['pʌblɪk] .
much - enduring public .
很多 - 持久 民众 .

因此，一些好的措施得以推行，并得到了长期以来支持它们的公众的满意。

['naʊədeɪz] ['aʊə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['membəz] [pʊt][baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
Nowadays our fifteen members put by as much work in two days as would have
如今 我们的 十五 成员 放 经过 作为 很多 工作 在 二 天 作为 会 有
[kept] [æn; ən][əʊld] ['pɑːləmənt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
kept an old Parliament talking for two years .
保留 一个 老的 议会 说 为了 二 年 .

如今，我们十五名成员两天内完成的工作量，相当于过去一个议会两年的讨论量。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑːləmənt] , [wɪð] [ðeə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv][em] . [piː] . [piː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - ,
Provincial Parliaments , with their crowds of M . P . P's , were abolished in 1935 ,
省级 议会 , 和 他们的 人群 的 M . P . P 的 , 是 废除 在 - ,

省议会及其众多省议员于1935年被废除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [æt; ət] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz]
and it was then also that the number of members at Ottawa was
和 它 曾是 然后 还 那 这 数字 的 成员 在 渥太华 曾是
[rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [tuː; tə] - ,
reduced from the absurd total of 750 to 15 ,
减少 从 这 荒诞 全部的 的 - 到 - ,

也是在那时，渥太华的成员人数从荒谬的750人减少到15人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɒst][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪvd] .
and the round million or so which they cost the country saved .
和 这 圆形的 百万 或者 所以 哪个 他们 成本 这 国家 已保存 .

而这些花费给国家节省了大约一百万美元。

['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [peɪd] ; [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'mɒljumənt] .
Members are not now paid ; the honor of the position is sufficient emolument .
成员 是 不是 现在 有薪酬的 ; 这 荣誉 的 这 位置 是 充足的 报酬 .

成员目前不领取薪酬；职位本身的荣誉就是最好的报酬。

[wen] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
When these and other changes were made , the expenses of government
什么时候 这些 和 其他 变化 是 制成 , 这 开支 的 政府
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [rɪ'djuːst] ,
were enormously reduced ,
是 非常 减少 ,

当这些以及其他改革措施实施后，政府开支大幅减少。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] , [ðæt] [ɪz][ɪn] - , ['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt]
so much so , that after ten years , that is in 1945 , taxes were abolished
所以 很多 所以 , 那 后 十 年 , 那 是 在 - , 税收 是 废除
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

以至于十年后，也就是1945年，税收被彻底废除了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn]
and from that time forward not a cent of taxation has been put upon
和 从 那 时间 向前 不是 一个 中心 的 税收 有 到过 放 之上
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

从那时起，人民就再也没有被征收过一分钱的税。

[ðə; ði] ['revənjuː] [ɪz] [naʊ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The revenue is now obtained in this way .
这 收入 是 现在 获得 在 这 方式 .

目前的收入是通过这种方式获得的。

[ʌp] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [stʊd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] $150 , - ,
Up to 1935 the revenue of the country stood at something over $150 , 000 ,
向上 到 - 这 收入 的 这 国家 站立 在 某物 超过 $150 , - ,
- .
000 .
- .

到 1935 年，该国的收入超过了 1.5 亿美元。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)]
When the constitution was changed the expenses of government were
什么时候 这 宪法 曾是 已更改 这 开支 的 政府 是
['les(ə)nd] [tuː; tə] $50 , - , - .
lessened to $50 , 000 , 000 .
减少 到 $50 , - , - .

宪法修改后，政府开支减少到 5000 万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['revənjuː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
It was then agreed that for ten years longer the revenue should remain at
它 曾是 然后 同意 那 为了 十 年 更长 这 收入 应该 保持 在
$150 ,
$150 ,
$150 ,

随后双方达成一致，未来十年收入应维持在150美元。

- , - (['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd]
000 , 000 (people were prosperous and willing enough to have contributed
- , - (人们 是 繁荣 和 愿意的 足够的 到 有 贡献
['dʌb(ə)l]) ,
double) ,
双倍的) ,

000,000（人们生活富裕，并且愿意捐献双倍的金额），

[səʊ] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] $100 , - , - [mait] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] .
so that every year of the ten $100 , 000 , 000 might be invested .
所以 那 每一个 年 的 这 十 $100 , - , - 可能 是 投资 .

这样，这十年中每年都可以投资 1 亿美元。

[ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] $1 ,
Thus at the end of ten years the Government possessed a capital of $1 ,
因此 在 这 结尾 的 十 年 这 政府 拥有 一个 首都 的 $1 ,

因此，十年后，政府拥有1美元的资本。

- , - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['revənjuː] .
000 , 000 , 000 , and the interest of this constitutes our present revenue .
- , - , - , 和 这 兴趣 的 这 构成 我们的 展示 收入 .

000, 000, 000，而这部分利息构成了我们目前的收入。

[ɪf] ['eni] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
If any great public works are being carried out , and more money is required ,
如果 任何 伟大的 民众 作品 是 存在 携带 出去 , 和 更多的 钱 是 必需的 ,

如果正在进行任何大型公共工程，并且需要更多资金，

[ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
the municipalities are appealed to , and public meetings are held .
这 市政当局 是 上诉 到 , 和 民众 会议 是 握住 .

向各市政府提出上诉，并举行公众会议。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] [ðen] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪð] [lɑːdʒ]
All the great cities then vie with each other in presenting the Government with large
全部 这 伟大的 城市 然后 争夺 和 每个 其他 在 呈现 这 政府 和 大的
[sʌmz] .
sums .
总和 .

各大城市竞相向政府缴纳巨额款项。

[haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [tæks] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn]
How the poor over - burdened tax - payer of 1883 would have rejoiced in
如何 这 贫穷的 超过 - 负担 税 - 付款人 的 - 会 有 欣喜若狂 在
[ɔːl] [ðɪs] !
all this !
全部 这 !

如果1883年那些不堪重负的纳税人看到这一切，该是多么高兴啊！

[ə'nʌðə(r)] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [wɔː(r)] [hæz; həz] [siːst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
Another great blessing to us is that war has ceased all the world over .
其他 伟大的 祝福 到 我们 是 那 战争 有 停止 全部 这 世界 超过 .

对我们来说，另一个巨大的福祉是全世界的战争已经停止。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [tuː] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
It became , at last , too destructive to be indulged in at all .
它 成为 , 在 最后的 , 也 破坏性的 到 是 沉溺其中 在 在 全部 .

最终，这种行为的破坏性太大，完全不能容忍。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɡreɪt] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] [ɪn] - , [waɪl] [θriː] ['empərəz] ,
During the last great European war in 1932 , while three emperors ,
期间 这 最后的 伟大的 欧洲的 战争 在 - , 尽管 三 皇帝们 ,

在1932年最后一次欧洲大战期间，三位皇帝……

[tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːlɪ] [tə'ɡeðə(r)] ,
two kings and several princes were parleying together ,
二 国王 和 一些 王子们 是 谈判 一起 ,

两位国王和几位王子正在商议。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['fɪəf(ə)l] ['hævək] .
a monster oxyhydrogen shell exploded near them and created fearful havoc .
一个 怪物 氢氧根 壳 爆炸了 靠近 他们 和 创建 可怕 混乱 .

一个巨大的氢氧弹在他们附近爆炸，造成了可怕的破坏。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] ['ætəmz] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɒv; əv]
All the royal personages were blown to atoms , as were also many of
全部 这 皇家 人物 是 吹 到 原子 , 作为 是 还 许多 的
[ðeə(r)] [ə'tendənts] .
their attendants .
他们的 服务员 .

所有皇室成员都被炸成了碎片，他们的许多随从也未能幸免。

[ðeə(r)] ['ɑːmiz] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Their armies hardly had a chance of getting near each other ,
他们的 军队 几乎 有 一个 机会 的 获得 靠近 每个 其他 ,

他们的军队几乎没有机会靠近彼此。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] .
so fearful was the execution of the shells .
所以 可怕 曾是 这 执行 的 这 贝壳 .

炮击的威力令人胆寒。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [friː] [frɒm; frəm][wɔː(r)] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
Since then the world has been free from war , and , but for
自从 然后 这 世界 有 到过 自由的 从 战争 ， 和 ， 但 为了
['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
gathering clouds in Asia ,
采集 云 在 亚洲 ，

自那时起，世界便摆脱了战争，除了亚洲上空聚集的乌云之外，

[wʊd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
would seem likely to remain so .
会 似乎 可能 到 保持 所以 .

这种情况似乎很可能会持续下去。

['enihaʊ] , [wiː; wi][ɪn]['kænədə] , [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ,
Anyhow , we in Canada , have not the shadow of a standing army ,
无论如何 ， 我们 在 加拿大 ， 有 不是 这 阴影 的 一个 常设 军队 ，

总之，在加拿大，我们根本没有常备军的影子。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kiːl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['neɪvi] .
nor a single keel to represent a navy .
也不 一个 单身的 龙骨 到 代表 一个 海军 .

也没有代表海军的单个龙骨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gresɪv] ,
We are too well occupied to wish to be aggressive ,
我们 是 也 出色地 占领 到 希望 到 是 挑衅的 ，

我们忙得不可开交，没心思采取激进的行动。

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
and no power except the United States could ever attack us ,
和 不 力量 除了 这 团结的 各州 可以 曾经 攻击 我们 ，

除了美国之外，没有任何其他国家能够攻击我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌvətɪd] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt]
and even if Americans coveted our possessions they are not likely to resort
和 甚至 如果 美国人 令人垂涎的 我们的 财产 他们 是 不是 可能 到 采取
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪk'spiːdiənt][æz; əz]['wɔːfeə(r)][tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] .
to such an old - fashioned expedient as warfare to gain them .
到 这样的 一个 老的 - 造型 权宜 作为 战争 到 获得 他们 .

即使美国人觊觎我们的财产，他们也不太可能诉诸战争这种老式的手段来获取它们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['æneks][ˌjuː 'es][baɪ][səʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
They could only annex us by so improving their constitution ,
他们 可以 仅有的 附件 我们 经过 所以 改善 他们的 宪法 ，

他们只有通过完善宪法才能吞并我们。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz] .
as to make it plainly very much superior to ours .
作为 到 制作 它 显然 非常 很多 优越的 到 我们的 .

使其明显优于我们的产品。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][duː; də] [ðɪs] ([ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðeə(r)]
If they ever do this (and as yet there are no signs of it) there
如果 他们 曾经 做 这 （ 和 作为 然而 那里 是 不 标志 的 它 ） 那里
[maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] .
might be some chance of a union .
可能 是 一些 机会 的 一个 联盟 .

如果他们真的这么做了（目前还没有任何迹象表明会这样做），那么或许存在结盟的可能。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
At present the chances are all the other way .
在 展示 这 机会 是 全部 这 其他 方式 .

目前来看，情况恰恰相反。

[ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv]['juːniən] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði]
The only sort of union that is quite likely to come about is the joining by the
这 仅有的 种类 的 联盟 那 是 相当 可能 到 来 关于 是 这 加入 经过 这
[ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] ,
Americans of the United Empire ,
美国人 的 这 团结的 帝国 ,

唯一很有可能出现的联盟是美国人加入联合帝国。

[ɔː(r)] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪʃnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
or Confederation of all English - speaking nations , with which we have been
或者 联盟 的 全部 英语 - 请讲 国家 , 和 哪个 我们 有 到过
[kə'nektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
connected for some years .
连接 为了 一些 年 .

或者所有讲英语国家的邦联，我们已经与该邦联建立了多年的联系。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['lʌndən] ,
The seat of the Imperial Government has hitherto been London ,
这 座位 的 这 帝国 政府 有 迄今为止 到过 伦敦 ,

帝国政府所在地此前一直设在伦敦。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['evri]
but British influence has made such strides in the East that there is every
但 英国 影响 有 制成 这样的 步幅 在 这 东方 那 那里 是 每一个
[ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
probability of another city being chosen for the capital ,
可能性 的 其他 城市 存在 选定 为了 这 首都 ,

但是英国在东方的影响力已经取得了如此巨大的进步，很有可能会选择另一个城市作为首都。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔː(r)] ['sentrəl] .
and of the seat of Government being made more central .
和 的 这 座位 的 政府 存在 制成 更多的 中央 .

政府所在地更加中央化。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [rɪ'stɔːd] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
Should one of the now restored ancient cities of the East become the metropolis
应该 一 的 这 现在 恢复 古老的 城市 的 这 东方 变得 这 都会
[ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪm'pɪəriəl] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
of this glorious Imperial Confederation ,
的 这 辉煌 帝国 联盟 ,

如果东方某座如今已修复的古城成为这个辉煌帝国联盟的首都，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
the United States would certainly come into the Confederation ,
这 团结的 各州 会 当然 来 进入 这 联盟 ,

美国肯定会加入邦联。

[æz; əz] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .
as great numbers of Americans have already migrated to the Orient .
作为 伟大的 数字 的 美国人 有 已经 已迁移 到 这 东方 .

因为已经有大量美国人移居东方。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
A word on the changes which have come over the East will not be
一个 单词 在 这 变化 哪个 有 来 超过 这 东方 将要 不是 是
[ˌɪnə'prəʊpriət] ,
inappropriate ,
不当 ,

谈谈东方发生的变化也并非不合适。

[lest] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [bəʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['kænədə] .
lest we should be tempted to boast too much of the progress of Canada .
免得 我们 应该 是 受诱惑 到 夸 也 很多 的 这 进步 的 加拿大 .

以免我们过分夸耀加拿大取得的进步。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,
Ever since the conquest of Egypt by the British , as long ago as 1882 ,
曾经 自从 这 征服 的 埃及 经过 这 英国 , 作为 长的 前 作为 - ,

自从英国在1882年征服埃及以来，

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [hæv; həv] [bi:n] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ,
Anglo - Saxon institutions have been gaining ground from the Nile to the Euphrates ,
盎格鲁 - 撒克逊 机构 有 到过 获得 地面 从 这 尼罗河 到 这 幼发拉底河 ,

从尼罗河到幼发拉底河，盎格鲁-撒克逊制度一直在不断扩张。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndəs] .
and from the Euphrates to the Indus .
和 从 这 幼发拉底河 到 这 印度河 .

从幼发拉底河到印度河。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [strəʊk] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ɪn] - ,
Soon after the great stroke of diplomacy in 1887 ,
很快 后 这 伟大的 中风 的 外交 在 - ,

1887年那次伟大的外交举措之后不久，

[baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['præktɪkli] [bɪ'keɪm] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [vɑ:st] ['terətri] , [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ,
by which Great Britain practically became ruler of all this vast territory , the railroad was introduced ,
经过 哪个 伟大的 英国 几乎 成为 统治者 的 全部 这 广阔的 领土 , 这 铁路 曾是 介绍 ,

铁路的引入，使英国实际上统治了这片广袤的领土。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
and before many years had passed the railroad system of Europe was linked with that of India .
和 前 许多 年 有 通过了 这 铁路 系统 的 欧洲 曾是 链接 和 那 的 印度 .

没过几年，欧洲的铁路系统就与印度的铁路系统连接起来了。

[ðə; ði][pent] - [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [ju:'freɪti:z] ['væli] [ˌðens'fɔ:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ,
The pent - up riches of the fertile Euphrates valley thenceforth began to find channels of commerce ,
这 五角星 - 向上 财富 的 这 沃 幼发拉底河 谷 此后 开始 到 寻找 频道 的 商业 ,

从此，幼发拉底河流域肥沃土地上积蓄已久的财富开始找到商业渠道。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [θru:] [les] ['fɜ:taɪl] ['ri:dʒənz] .
and to be distributed through less fertile regions .
和 到 是 分布式 通过 较少的 沃 地区 .

并将分发到土壤贫瘠的地区。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] , [də'mæskəs] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
The ancient historic cities of these lands , Damascus especially , began at once to
这 古老的 历史性 城市 的 这些 土地 , 大马士革 尤其 , 开始 在 一次 到
[ɪn'kriːs] .
increase .
增加 .

这些地区的古老历史名城，特别是大马士革，随即开始发展壮大。

[dʒə'ruːsələm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːk] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['entəd] ,
Jerusalem , as soon as the Turk departed and the Anglo - Saxon entered ,
耶路撒冷 , 作为 很快 作为 这 土耳其人 已离开 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 进入 ,
[wɒz; wəz] ['pjʊərɪfaɪd] , [klenzd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌriː'bɪlt] .
was purified , cleansed , and finally rebuilt .
曾是 纯化 , 已清洗 , 和 最后 重建 .

土耳其人离开后，盎格鲁-撒克逊人进入耶路撒冷，耶路撒冷随即得到净化、清理，并最终重建。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dʒuːz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv]
Great numbers of Jews from all parts of the world then returned and gave
伟大的 数字 的 犹太人 从 全部 部分 的 这 世界 然后 返回 和 给予
[ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [welθ] ,
the city the benefit of their wealth ,
这 城市 这 益处 的 他们的 财富 ,

随后，来自世界各地的大批犹太人返回这座城市，并用他们的财富造福了这座城市。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [kiːps] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)nz] [ænd; ənd]
but all the commerce of the East keeps in the hands of Britons and
但 全部 这 商业 的 这 东方 保持 在 这 双手 的 英国人 和
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

但东方的所有商业活动仍然掌握在英国人和美国人手中。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] .
English is , therefore , the chief language spoken from Beyrout to Bombay .
英语 是 , 所以 , 这 首席 语言 说 从 贝鲁特 到 孟买 .

因此，从贝鲁特到孟买，英语是主要语言。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə]
There is , however , a great cloud hanging over the East which causes dismay to
那里 是 , 然而 , 一个 伟大的 云 绞刑 超过 这 东方 哪个 原因 沮丧 到
['θɪŋkɪŋ] [men] ,
thinking men ,
思维 男人 ,

然而，东方却笼罩着一片乌云，令有识之士感到忧虑。

[ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] .
and threatens to mar the general prosperity of all the lands .
和 威胁 到 马尔 这 一般的 繁荣 的 全部 这 土地 .

并有可能破坏所有地区的整体繁荣。

[greɪt] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,
Great as has been the increase of the Anglo - Saxon race ,
伟大的 作为 有 到过 这 增加 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

尽管盎格鲁-撒克逊民族的人口增长非常迅猛，

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] [kept] [peɪs] .
the numbers of the Sclavonic race have kept pace .
这 数字 的 这 斯拉夫语 种族 有 保留 步伐 .

斯拉夫民族的人口数量一直保持增长。

[ðə; ði] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
The Sclavs , unfortunately ,
这 斯克拉夫斯 , 很遗憾 ,

不幸的是，斯拉夫人

[rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['bruːtɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl]
retain much of their old brutish disposition and ferocity in the midst of all
保持 很多 的 他们的 老的 野蛮的 处置 和 恶 在 这 中间 的 全部

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
the civilizing influences of modern times ,
这 文明 影响 的 现代的 时代 ,

尽管受到现代文明的影响，他们仍然保留着许多古老的野蛮习性和凶猛性情。

[səʊ] [ðæt] ['steɪtsmən] [fɔː'siː] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'twiːn]
so that statesmen foresee an inevitable collision in the not distant future between
所以 那 政治家 预见 一个 不可避免的 碰撞 在 这 不是 遥远 未来 之间

[ðə; ði] [sklɑːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
the Sclav and the Anglo - Saxon .
这 斯克拉夫 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

因此，政治家们预见到斯拉夫人和盎格鲁-撒克逊人在不久的将来必然会发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['prəʊgres] ,
It is disheartening in these days of splendid progress ,
它 是 令人沮丧 在 这些 天 的 灿烂 进步 ,

在如今科技飞速发展的时代，这令人沮丧。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld]
when we had hoped that war was for ever banished from the world
什么时候 我们 有 希望 那 战争 曾是 为了 曾经 被放逐 从 这 世界

,
,
,

当我们曾希望战争永远从世界上消失时，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['hɔrə] [wʌns] [mɔː(r)] .
to find that humanity has yet to endure the old horrors once more .
到 寻找 那 人类 有 然而 到 忍受 这 老的 恐怖 一次 更多的 .

却发现人类尚未再次遭受旧日的恐怖。

[haʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðiːz] ['hɔrə] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
How fearful these horrors will be , and how great the destruction of life ,
如何 可怕 这些 恐怖 将要 是 , 和 如何 伟大的 这 破坏 的 生活 ,

这些恐怖景象该有多么可怕，对生命的破坏又该有多么巨大！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] , [səʊ] ['terəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [mænz]
it is hardly possible to conceive , so terrible are the forces at man's
它 是 几乎 可能的 到 构想 , 所以 糟糕的 是 这 力量 在 男人的

[kə'mɑːnd] ['naʊədeɪz] ,
command nowadays ,
命令 如今 ,

很难想象，如今人类所掌控的力量是多么可怕。

[ɪf] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [p'ɜːpəsɪz] .
if he uses them simply for destructive purposes .
如果 他 用途 他们 简单地 为了 破坏性的 目的 .

如果他仅仅出于破坏目的使用它们。

[ðə; ði] [sklɑːv] [hæz; həz] [spred] [frɒm; frəm] [saʊθ] - ['iːstən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['greɪtli] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
The Sclav has spread from South - Eastern Europe and multiplied greatly in Asia ,
这 斯克拉夫 有 传播 从 南 - 东 欧洲 和 乘以 非常 在 亚洲 ,

斯拉夫人起源于东南欧，并在亚洲迅速繁衍壮大。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊ'tɜːmɪnəs] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['terətri] ,
till his boundaries are coterminous with British territory ,
直到 他的 边界 是 同界 和 英国 领土 ,

直到他的疆界与英国领土重合为止

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] [ə'gresɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] .
and it is his inveterate aggressive disposition which causes all the gloomy forebodings .
和 它 是 他的 根深蒂固 挑衅的 处置 哪个 原因 全部 这 阴沉 不祥的预感 .

正是他根深蒂固的攻击性性格，导致了所有不祥的预感。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpi] ['kænədə] , [let] [ˌjuː 'es] [glɑːns] [æt; ət]['æfrɪkə] ,
Before we return to our own happy Canada , let us glance at Africa ,
前 我们 返回 到 我们的 自己的 快乐的 加拿大 , 让 我们 瞥一眼 在 非洲 ,

在我们返回幸福的加拿大之前，让我们先来了解一下非洲。

[ðə; ði] " [dɑːk] ['kɒntɪnənt] " [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
the " dark continent " of the last century .
这 " 黑暗的 大陆 " 的 这 最后的 世纪 .

上世纪的"黑暗大陆"。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [lɒŋ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Civilization has long penetrated to the upper waters of the Nile ,
文明 有 长的 渗透 到 这 上 水 的 这 尼罗河 ,

文明早已渗透到尼罗河上游，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [leɪks] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l]['aʊə(r)]['hjʊərən][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] .
and to the great fresh water lakes which rival our Huron and Superior .
和 到 这 伟大的 新鲜的 水 湖泊 哪个 竞争对手 我们的 休伦 和 优越的 .

以及可以与我们的休伦湖和苏必利尔湖媲美的众多淡水湖泊。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [teɪk] [ðeə(r)][raɪz] ,
The beautiful country in which the mighty Congo and the Nile take their rise ,
这 美丽的 国家 在 哪个 这 强大的 刚果 和 这 尼罗河 拿 他们的 上升 ,

刚果河和尼罗河发源于这片美丽的土地，

[ɪz][ɔːl]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɒmɜːs] ,
is all open to the world's commerce ,
是 全部 打开 到 这 世界的 商业 ,

完全向世界商业开放，

[ænd; ənd] ['haɪweɪz] [naʊ] [ɪg'zɪst] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] [θruː] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] .
and highways now exist stretching from Alexandria through these magnificent regions to the Transvaal and the Cape .
和 高速公路 现在 存在 伸展 从 亚历山大 通过 这些 壮丽 地区 到 这 德兰士瓦 和 这 岬 .

现在，从亚历山大港出发，沿着这些壮丽的地区，一直延伸到德兰士瓦和开普敦，都有高速公路贯穿其中。

[ˌmædə'gæskə(r)] , [feə(r)] , ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['welθi] , [hæz; həz] [dɪ'veləpt] , ['ʌndə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
Madagascar , fair , fertile and wealthy , has developed , under Anglo - Saxon
马达加斯加 , 公平的 , 沃 和 富裕 , 有 发达 , 在下面 盎格鲁 - 撒克逊
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

马达加斯加地处风景优美、土地肥沃、物产丰富之地，在盎格鲁-撒克逊人的影响下发展起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪt(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [menz] [gʊd] .
her wonderful latent resources for all men's good .
她 精彩的 潜 资源 为了 全部 男士 好的 .

她拥有造福所有男性的美好潜在资源。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪnərəl] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [welθ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
In addition to mineral treasures she had wealth to bestow in the shape of
在 添加 到 矿物 宝藏 她 有 财富 到 赐给 在 这 形状 的
['hiːlɪŋ] [plɑːnts] ,
healing plants ,
康复 植物 ,

除了矿产资源，她还有丰富的财富可以赠予他人，那就是药用植物。

[huːz] ['benɪfɪts] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][ðæn; ðən] [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld]
whose benefits were greater to suffering humanity than tons of gold
谁 好处 是 更大的 到 痛苦 人类 比 吨 的 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
and silver .
和 银 .

它给受苦受难的人类带来的益处，比数吨黄金和白银还要大。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət] [njuː] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'səːvə,tɔːri] [æt; ət]
The botanical gardens at New Westminster , and the conservatories at
这 植物 花园 在 新的 威斯敏斯特 , 和 这 温室 在
['tʃɜːtʃɪl] ,
Churchill ,
丘吉尔 ,

新威斯敏斯特植物园和丘吉尔温室

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] .
are greatly indebted to the flora of Madagascar .
是 非常 负债累累 到 这 植物 的 马达加斯加 .

我们对马达加斯加的植物群深怀感激。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['kɔntræsts] .
But let us now return to Canada and continue our contrasts .
但 让 我们 现在 返回 到 加拿大 和 继续 我们的 对比 .

现在让我们回到加拿大，继续我们的对比分析。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə]
Much of the success of our modern social movements has been due to
很多 的 这 成功 的 我们的 现代的 社会的 移动 有 到过 到期的 到
[ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['benifæktə] .
the exertions of the noble Society of Benefactors .
这 努力 的 这 高贵 社会 的 恩人 .

现代社会运动取得的许多成功都归功于高尚的慈善家协会的努力。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['məʊstli] [men] [ɒv; əv]
The members of this Society , as we well know , are now mostly men of
这 成员 的 这 社会 , 作为 我们 出色地 知道 , 是 现在 大多 男人 的
[ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] .
independent means .
独立的 方法 .

我们都知道，该协会的成员现在大多是经济独立的男士。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][kəm'baɪn]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
Their chief idea is to bring together and combine social forces for the public good ,
他们的 首席 主意 是 到 带来 一起 和 结合 社会的 力量 为了 这 民众 好的 ,

他们的主要理念是将社会各界的力量聚集起来，为公众利益服务。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['weɪstɪd] .
which were formerly wasted .
哪个 是 以前 浪费 .

这些以前都被浪费掉了。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
The Society has already existed for two generations ,
这 社会 有 已经 存在 为了 二 几代人 ,

该协会已经存在了两代人，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ig'zəːʃən] .
so that our rising generation is reaping the full benefit of its exertions .
所以 那 我们的 上升 一代 是 收割 这 满的 益处 的 它是 努力 .

因此，我们这一代人正在收获他们努力的全部成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðiːz] [ig'zəːʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [təʊn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [djuː] ,
It is chiefly to these exertions that the improved tone of public opinion is due ,
它 是 主要 到 这些 努力 那 这 改进 语气 的 民众 观点 是 到期的 ,

公众舆论风气的改善主要归功于这些努力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and the general ,
和 这 一般的 ,

以及将军，

['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
moral and intellectual elevation of the present day are largely owing to the same cause .
道德 和 知识分子 海拔 的 这 展示 天 是 很大程度上 欠款 到 这 相同的 原因 .

当今社会道德和智力水平的提高，很大程度上归功于同一原因。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɪ'naɪtɪd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] - [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
In the old benighted times before 1900 much wealth and ability were , for want of organization ,
在 这 老的 夜幕降临 时代 前 - 很多 财富 和 能力 是 , 为了 想 的 组织 ,

在1900年以前那个愚昧无知的年代，由于缺乏组织，许多财富和才能都处于无所事事的状态。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [weɪst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
allowed to run almost to waste as far as the general good of society was concerned .
允许 到 跑步 几乎 到 浪费 作为 远的 作为 这 一般的 好的 的 社会 曾是 担心的 .

从社会整体利益的角度来看，这种做法几乎完全浪费掉了。

[men][ɒv; əv] [miːnz] [led] ['eɪmləs] [laɪvz; lɪvz] , ['skwɒndərɪŋ] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['fɒrən] ['sɪtɪz] ,
Men of means led aimless lives , squandering their riches in foreign cities ,
男人 的 方法 引领 漫无目的 生活 , 挥霍 他们的 财富 在 外国的 城市 ,

有钱人过着漫无目的的生活，在外国城市挥霍财富。

[ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['fər'get] ,

or staying at home to accumulate more and more , forgetting ,

或者 入住 在 家 到 积累 更多的 和 更多的 ， 遗忘 ，

或者待在家里，积攒越来越多的东西，渐渐遗忘，

[ɔː(r)]['nevə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

or never considering what a powerful means of ameliorating the condition of

或者 绝不 考虑 什么 一个 强大的 方法 的 改善 这 状况 的

[ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

their fellow creatures was within their reach .

他们的 同伴 生物 曾是 之内 他们的 抵达 .

或者从未想过，他们其实拥有改善同类境况的强大手段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] ,

It was not only the lower classes that needed improvement ,

它 曾是 不是 仅有的 这 降低 课程 那 需要 改进 ，

需要改善的不仅仅是下层阶级，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ɔːl] [ɪts] [eɪmz] , [aɪ'diəz][ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

but the whole mass of society in all its aims , ideas and pursuits .

但 这 所有的 大量的 的 社会 在 全部 它是 目标 ， 想法 和 追求 .

但整个社会大众，包括其所有目标、思想和追求。

[ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

Improvement on this large scale would never have been accomplished by the elaborate

改进 在 这 大的 规模 会 绝不 有 到过 完成 经过 这 精心制作的

['θiəraiz, 'θiːə-][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

theorising and much preaching of the nineteenth century .

理论化 和 很多 布道 的 这 第十九 世纪 .

如此大规模的改进，仅凭十九世纪繁复的理论和大量的说教是永远无法实现的。

['ækʃ(ə)n] , [bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] ['ækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

Action , bold and fearless action , was wanted ,

行动 ， 大胆的 和 无畏 行动 ， 曾是 通缉 ，

我们需要的是行动，大胆无畏的行动。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [maɪndz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['mɔːbɪd] ['θɪərɪz] ,

and until men were found with minds entirely free from morbid theories ,

和 直到 男人 是 成立 和 思想 完全 自由的 从 病态的 理论 ，

直到人们发现那些思想完全不受病态思想影响的人为止，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [kən'vikʃənz] ,

but full of the courage of their new convictions ,

但 满的 的 这 勇气 的 他们的 新的 定罪 ，

但他们充满了新信念带来的勇气，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,

the world had to wait in tantalizing suspense for improvement ,

这 世界 有 到 等待 在 诱人的 悬念 为了 改进 ，

全世界都只能在焦急的等待中期盼情况好转。

['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

always hoping that each new scientific discovery would enlighten mankind in the desired

总是 希望 那 每个 新的 科学 发现 会 开导 人类 在 这 想要的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction ,

方向 ，

始终希望每一项新的科学发现都能指引人类朝着期望的方向前进。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hjuːˈmænəti] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈaɪðə(r)]
but always doomed to be disappointed and to see humanity growing either
但 总是 注定失败 到 是 失望的 和 到 看 人类 生长 任何一个
[mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈfɪzɪkli] [wiːkə] ,
more savage or physically weaker ,
更多的 野蛮的 或者 身体 较弱 ,

但注定会失望，眼睁睁地看着人类要么变得更加野蛮，要么变得更加虚弱。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [iːtʃ] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
simultaneously with each phase of enlightenment .
同时地 和 每个 阶段 的 启示 .

与启蒙的每个阶段同时进行。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ˈtruːə(r)] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
These things are perhaps truer of society in Europe , and in some of
这些 事物 是 也许 更真实 的 社会 在 欧洲 , 和 在 一些 的
[ðə; ði] [steɪts] ,
the States ,
这 各州 ,

这些情况或许在欧洲社会以及美国的一些国家更为常见。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [dəˈmɪnjən] , [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
than in our young Dominion , where everything was necessarily in a somewhat
比 在 我们的 年轻的 自治领 , 在哪里 一切 曾是 一定 在 一个 有些
[ɪnˈkəʊət] [kənˈdɪʃn] .
inchoate condition .
未成形的 状况 .

比我们年轻的自治领时期要好得多，那时一切都必然处于某种不成熟状态。

[jet] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [huː] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈaʊə(r)]
Yet had it not been for the great men who providentially appeared in our
然而 有 它 不是 到过 为了 这 伟大的 男人 WHO 天意眷顾 出现 在 我们的
[mɪdst] — [ˈaʊə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
midst — our history ,
中间 — 我们的 历史 ,

然而，若非那些天意眷顾地出现在我们中间的伟人——我们的历史，

[ˈaʊə(r)] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
our manners and customs ,
我们的 礼仪 和 海关 ,

我们的礼仪和习俗，

[ˈaʊə(r)] [həʊl] [kəˈrɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
our whole career as a nation would simply have been a repetition of
我们的 所有的 职业 作为 一个 国家 会 简单地 有 到过 一个 重复 的
[ˌjʊərəˈpiːən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dɪˈfekts] ,
European civilization with all its defects ,
欧洲的 文明 和 全部 它是 缺陷 ,

我们作为一个国家的历史，就只不过是欧洲文明及其所有缺陷的重复而已。

[ˈfeljər] [ænd; ənd] [vˈaɪsɪz] .
failures and vices .
失败 和 恶习 .

失败与恶习。

[stəˈtɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [nɔː(r)] [ɪn] [ˈkænədə] ,
Statistics of the period show that neither in the States nor in Canada ,
统计数据 的 这 时期 展示 那 两者都不 在 这 各州 也不 在 加拿大 ,

这一时期的统计数据显示，无论是在美国还是在加拿大，

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['njuːnəs] ,
amidst all the surrounding newness ,
在……之中 全部 这 周围 新奇 ,

在周围的一切新鲜事物之中，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [ə'rɪz(ə)n] ['eni] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ]
had there arisen any new social condition peculiar to this continent which
有 那里 出现 任何 新的 社会的 状况 奇特 到 这 大陆 哪个
['remədid] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['iːvəlz] ['ræmpənt] [ɪn] [əʊld] ['kʌntriz] .
remedied to any extent the evils rampant in old countries .
已补救 到 任何 程度 这 罪恶 猖獗 在 老的 国家 .

这个大陆是否出现了某种新的社会状况，能够在一定程度上弥补旧国家普遍存在的弊端?

['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] , [ɪn] ['ɡɑːstli] ['sɑːkæzəm] [ɒn] [ə; eɪ] [self] - [staɪld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] ,
Lunatic asylums , in ghastly sarcasm on a self - styled intellectual age ,
疯子 精神病院 , 在 阴森 讽刺 在 一个 自己 - 风格 知识分子 年龄 ,

精神病院，以一种令人毛骨悚然的讽刺口吻，抨击一个自诩为知识分子的时代。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [fə'sɑːdz] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [rek]
reared their colossal facades and enclosed their thousands of human wrecks
饲养 他们的 庞大 立面 和 内 他们的 数千 的 人类 残骸
.
.
.

它们耸立起巨大的建筑，掩埋了成千上万的人类残骸。

[hjuːdʒ] ['prizənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] [taʊn] .
Huge prisons had to be built in every large town .
巨大的 监狱 有 到 是 建造 在 每一个 大的 镇 .

每个大城镇都必须建造大型监狱。

['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [faʊl] [dɪ'ziːzɪz] .
Hospitals were frequently crowded with victims of foul diseases .
医院 是 频繁地 挤 和 受害者 的 犯规 疾病 .

医院里经常挤满了患上各种传染病的病人。

[ɡreɪt] ['sɪtɪz] [ə'baund] [wɪð] ['fɪlθi] [leɪnz] , ['æliz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [laɪk] [denz] [ɒv; əv] [waɪld]
Great cities abounded with filthy lanes , alleys , and dwellings like dens of wild
伟大的 城市 大量 和 污秽 车道 , 小巷 , 和 住宅 喜欢 巢穴 的 荒野
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

大城市里到处都是肮脏的小巷和房屋，就像野兽的巢穴一样。

[ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ə'kɜːd] [frɒm; frəm] ['bruːt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv] ['sænət(ə)ri] ['meʒəz] .
Epidemic diseases occurred from brutal disregard of sanitary measures .
流行性 疾病 发生 从 野蛮 漠视 的 卫生 措施 .

流行病的发生是由于对卫生措施的漠视。

['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] .
Murder and suicide were rife .
谋杀 和 自杀 是 普遍存在 .

谋杀和自杀事件频发。

['hɒrəb(ə)l] ['æksɪdənts] [frɒm; frəm] [prɪ'ventəbl] ['kɔːzɪz] [ə'kɜːd] ['deɪli] .
Horrible accidents from preventible causes occurred daily .
可怕 事故 从 可预防的 原因 发生 日常的 .

每天都会发生因可预防原因造成的可怕事故。

[greɪt] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [di'strɔi] ['væljuəb(ə)l] ['sɪti] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs]
Great fires were continually destroying valuable city property , and ruinous
伟大的 火灾 是 持续 摧毁 有价值的 城市 财产 , 和 毁灭性的

['mʌnɪtri] ['pænɪks] ['hæpənd] ['evri] [fjuː] [j'iəz] .
monetary panics happened every few years .
货币 恐慌 发生 每一个 很少 年 .

大火不断摧毁着城市宝贵的财产，每隔几年就会发生毁灭性的货币恐慌。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['praɪdɪd][ɪt'self][ɒn] ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] !
And all this in an age that prided itself on being advanced !
和 全部 这 在 一个 年龄 那 自豪 本身 在 存在 先进的 !

而这一切都发生在一个以先进自诩的时代！

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [ʌp]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] !
An age that produced the telephone , but crowded up lunatic asylums !
一个 年龄 那 生产 这 电话 , 但 挤 向上 疯子 精神病院 !

这是一个发明了电话的时代，但也导致精神病院人满为患！

[ðæt] ['keɪbld] ['mesɪdʒɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [fɪld] [ɪts] ['prizənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] !
That cabled messages all round the world , but filled its prisons to the doors !
那 有线 消息 全部 圆形的 这 世界 , 但 已填 它是 监狱 到 这 门 !

它向世界各地发送电报，但监狱却人满为患，直到门口都挤满了人！

[ðæt] [nemd] [ðə; ði]['met(ə)lz][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [klenz] [ɪts] ['sɪtɪz] !
That named the metals in the sun , but could not cleanse its cities !
那 命名 这 金属 在 这 太阳 , 但 可以 不是 洁净 它是 城市 !

它能辨认出太阳中的金属，却无法净化它的城市！

[æn; ən][eɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['bɑːbərɪzəm]
An age , in fact , that was but one remove from the unmitigated barbarism
一个 年龄 , 在 事实 , 那 曾是 但 一 消除 从 这 未加缓解的 野蛮

[ɒv; əv][ˌmedi'iːv(ə)l] [taɪmz] !
of medieval times !
的 中世纪 时代 !

事实上，那是一个与中世纪毫无节制的野蛮行径仅一线之隔的时代！

[haʊ] ['mɑːvələs] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
How marvellous is the change wrought by a hundred years !
如何 奇妙 是 这 改变 锻 经过 一个 百 年 !

一百年的时间带来了多么巨大的变化啊！

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʃɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti]
We have not been shocked by a murder in Canada for more than fifty
我们 有 不是 到过 震惊 经过 一个 谋杀 在 加拿大 为了 更多的 比 五十

[j'iəz] ,
years ,
年 ,

加拿大五十多年来都没有发生过令人震惊的谋杀案。

[nɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .
nor has a suicide been heard of for a very long period .
也不 有 一个 自杀 到过 听到 的 为了 一个 非常 长的 时期 .

也已经很久没有发生过自杀事件了。

[ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
Epidemic diseases belong to the past .
流行性 疾病 属于 到 这 过去的 .

流行病已成为过去。

[ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['kwestʃən] , [ðæt] [sɔːs] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɒv; əv][əʊld] ,
The sewage question , that source of vexation to the municipalities of old ,
这 污水 问题 , 那 来源 的 烦恼 到 这 市政当局 的 老的 ,

污水问题，这个长期以来令市政当局头疼的问题，

[hæz; həz] [biːn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['set(ə)ld] — [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

has been scientifically settled — to the saving of enormous sums of money ,

有 到过 科学地 定居 — 到 这 保存 的 巨大的 总和 的 钱 ,

这个问题已经通过科学方法解决了——节省了巨额资金。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] [helθ] .

and to the permanent benefit of the community's health .

和 到 这 永恒的 益处 的 这 社区的 健康 .

并对社区健康具有长远益处。

[mə'lɪgnənt] [skəːdʒ] , [laɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['epɪlepsi] , ['kænsə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)]

Malignant scourges , like consumption , epilepsy , cancer , etc . , are

恶性 灾祸 , 喜欢 消耗 , 癫痫 , 癌症 , ETC . , 是

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ɪn] [les] ['feɪvəd] ['kʌntriz] .

never heard of except in less favored countries .

绝不 听到 的 除了 在 较少的 受青睐 国家 .

像肺痨、癫痫、癌症等恶性疾病，除了在欠发达国家之外，几乎闻所未闻。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['empti] .

There is but one prison to a province , and that is sometimes empty .

那里 是 但 一 监狱 到 一个 省 , 和 那 是 有时 空的 .

一个省只有一座监狱，而且有时监狱是空的。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['faɪə(r)] - [pruːf] ,

Our cities are all fire - proof ,

我们的 城市 是 全部 火 - 证明 ,

我们的城市都具备防火功能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['stɑːtld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['faɪə(r)] -

and the night air is never startled now by the hideous jangling of fire -

和 这 夜晚 空气 是 绝不 惊慌 现在 经过 这 可怕 叮当作响 的 火 -

[belz] ,

bells ,

铃铛 ,

如今，夜空中再也不会响起刺耳的消防警铃声了。

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪznz] [frɒm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] .

arousing the citizens from sleep to view the destruction of their city .

唤起 这 公民 从 睡觉 到 看法 这 破坏 的 他们的 城市 .

唤醒沉睡的市民，让他们目睹自己城市的毁灭。

[səʊ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hæz; həz]['deɪli] [laɪf] [bɪ'kʌm] , [ðæt] [maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)]

So rational and interesting has daily life become , that mind and body are

所以 合理的 和 有趣的 有 日常的 生活 变得 , 那 头脑 和 身体 是

['kɒnstəntli] [ɪn] ['helθi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

constantly in healthy occupation ;

不断地 在 健康 职业 ;

日常生活变得如此理性有趣，以至于身心始终处于健康的状态；

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['nɜːvəs] ['hʌri] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [ðæt] [brəʊk] [daʊn] [səʊ] ['meni] [maɪndz][ænd; ənd]

the fearful nervous hurry of old times , that broke down so many minds and

这 可怕 紧张的 匆忙 的 老的 时代 , 那 打破 向下 所以 许多 思想 和

['bɒdɪz] ,

bodies ,

身体 ,

过去那种令人恐惧、紧张的匆忙，摧毁了无数人的身心。

['hævɪŋ] [daɪd] [aʊt] ,

having died out ,

拥有 死亡 出去 ,

已经灭绝了，

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

to give way to a robust force of character which accomplishes much more

到 给 方式 到 一个 强壮的 力量 的 特点 哪个 完成 很多 更多的

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [fʌs] .

with half the fuss .

和 一半 这 大惊小怪 .

让位于一种强大的性格力量，这种力量能以一半的精力完成更多的工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [əd'væntɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [ə'pɒn][sə'saɪəti][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

Of course , advantages such as these , did not spring upon society all at once ;

的 课程 , 优势 这样的 作为 这些 , 做过 不是 春天 之上 社会 全部 在 一次 ;

当然，诸如此类的优势并非一蹴而就地出现在社会上；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] [dɪ'griːz] .

they have come about by comparatively slow degrees .

他们 有 来 关于 经过 比较 慢的 学位 .

它们的出现是一个相对缓慢的过程。

[ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['benifæktə] , [huː] [daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]

The first president of the Society of Benefactors , who died some years ago

这 第一的 总统 的 这 社会 的 恩人 , WHO 死亡 一些 年 前

[æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,

at an advanced age ,

在 一个 先进的 年龄 ,

慈善家协会的首任会长，几年前高龄去世，

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

was the man who started the new order of things .

曾是 这 男人 WHO 开始 这 新的 命令 的 事物 .

是他开创了新的秩序。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

When he commenced to give the world the benefit of his views ,

什么时候 他 开始 到 给 这 世界 这 益处 的 他的 浏览 ,

当他开始向世人传播他的观点时，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,

he met with a good deal of opposition and ridicule ,

他 遇见 和 一个 好的 交易 的 反对 和 嘲笑 ,

他遭到了很多反对和嘲笑。

['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

being told that the world was going on all right and was improving all the

存在 讲述 那 这 世界 曾是 去 在 全部 正确的 和 曾是 改善 全部 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

被告知世界一切安好，而且一直在进步，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli][stɒp] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

and that if people would only stop preaching and set to work at doing a

和 那 如果 人们 会 仅有的 停止 布道 和 放 到 工作 在 正在做 一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

little more ,

小的 更多的 ,

如果人们能停止空谈，多做一点实事，

[θɪŋz] [wʊd] [get]['betə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] .

things would get better more quickly .

事物 会 得到 更好的 更多的 迅速地 .

情况会更快好转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sə'saɪəti] [hæd; həd] ['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
He could not be convinced , however , that society had any grounds for its satisfaction ,
他 可以 不是 是 确信 , 然而 , 那 社会 有 任何 理由 为了 它是 满意 ,

但他始终无法相信社会有任何理由感到满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,
but he took the hint about preaching and stopped his lectures ,
但 他 采取 这 暗示 关于 布道 和 停止 他的 讲座 ,

但他领会了别人不要说教的意思，便停止了讲道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which he had been giving all through the country .
哪个 他 有 到过 给予 全部 通过 这 国家 .

他一直在全国各地进行捐赠。

[hiː; hi] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
He then set to work at organization ,
他 然后 放 到 工作 在 组织 ,

然后他开始着手组织工作，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['æmpl] [miːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [kə'menst] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .
and as he had inherited ample means from a millionaire father , he commenced under good auspices .
和 作为 他 有 遗传 充足 方法 从 一个 百万富翁 父亲 , 他 开始 在下面 好的 庇护 .

由于他从身为百万富翁的父亲那里继承了丰厚的遗产，他的事业起步十分顺利。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
He went into his work with great eagerness , gathering together all sorts of people ,
他 去 进入 他的 工作 和 伟大的 渴望 , 采集 一起 全部 排序 的 人们 ,

他满怀热情地投入工作，聚集了形形色色的人。

[huː] [held] [v'juːz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'præktɪkəl] [wei] ,
who held views similar to his own , though usually in a vague unpractical way ,
WHO 握住 浏览 相似的 到 他的 自己的 , 尽管 通常 在 一个 模糊的 不切实际 方式 ,

持有与他相似观点的人，尽管他们的观点通常含糊不清、不切实际。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjənz] ,
and formed his first committee of a bishop , celebrated for his enlightened opinions ,
和 形成 他的 第一的 委员会 的 一个 主教 , 著名 为了 他的 开明 意见 ,

他组建了第一个由一位以其开明见解而闻名的主教组成的委员会，

[tuː] [fɪ'zɪʃən] , [tuː] ['lɔɪərz] , ['sevrəl] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] ,
two physicians , two lawyers , several wealthy merchants ,
二 医生 , 二 律师 , 一些 富裕 商人 ,

两名医生，两名律师，几位富商，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɜːkɪŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['spikər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnfluəns]
and several working men who were good speakers and had influence
和 一些 在职的 男人 WHO 是 好的 演讲者 和 有 影响
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] .
among their fellows .
之中 他们的 伙伴们 .

还有几位口才很好、在同龄人中颇具影响力的工人。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
His capacity for organization was great ,
他的 容量 为了 组织 曾是 伟大的 ,

他的组织能力很强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [miːnz] ,
and his success in gaining over to his side young men of means ,
和 他的 成功 在 获得 超过 到 他的 边 年轻的 男人 的 方法 ,
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

他成功地拉拢了许多有钱的年轻人加入他的阵营，这真是令人瞩目。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['nevə(r)] [lækt] ['mʌni] .
From the very beginning the committee never lacked money .
从 这 非常 开始 这 委员会 绝不 缺乏 钱 .

委员会从一开始就不缺钱。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['pjʊəli] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['moʊtɪvz] ,
Though they were actuated by purely philanthropic motives ,
尽管 他们 是 驱动 经过 纯粹 慈善 动机 ,

尽管他们的行为完全出于慈善动机，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz]['nevə(r)][tuː; tə][sɪŋk] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
it was one of their first principles never to sink large sums of money in
它 曾是 一 的 他们的 第一的 原则 绝不 到 下沉 大的 总和 的 钱 在
['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ɪts] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ['ʌltɪmətli] .
any undertaking that would not pay its own expenses ultimately .
任何 承诺 那 会 不是 支付 它是 自己的 开支 最终 .

他们最重要的原则之一就是绝不将大量资金投入到最终无法收回成本的任何项目中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['helθi] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,
There was , therefore , a healthy business - like tone about whatever they did ,
那里 曾是 , 所以 , 一个 健康 商业 - 喜欢 语气 关于 任何 他们 做过 ,

因此，无论他们做什么，都体现出一种健康、务实的商业态度。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)] ['efəts] [frɒm; frəm] ['meni] [wel] - [ɪn'tenʃənd] , [bʌt; bət] ['sɪkli] ,
that distinguished their efforts from many well - intentioned , but sickly ,
那 杰出的 他们的 努力 从 许多 出色地 - 有意的 , 但 病弱的 ,
['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
undertakings of the same day ,
事业 的 这 相同的 天 ,

这使他们的努力与当时许多出于好意但却收效甚微的尝试区别开来。

[wɪtʃ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , ['duːɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [æz; əz] [gʊd] .
which one after another came to grief , doing nearly as much harm as good .
哪个 一 后 其他 来了 到 悲伤 , 正在做 几乎 作为 很多 伤害 作为 好的 .

这些项目一个接一个地以失败告终，造成的损害几乎与带来的益处一样大。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [wɜːks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [lɒts] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst]
One of their first works was to buy up lots and dwellings in the worst
一 的 他们的 第一的 作品 曾是 到 买 向上 很多 和 住宅 在 这 最差
['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] ,
districts of Toronto ,
地区 的 多伦多 ,

他们最初的工作之一就是在多伦多最糟糕的地区收购地块和房屋。

[weə(r)] ['mɪzrəbl] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['hɒvl] [stʊd] [ɪn] ['fetɪd] [slʌmz] , [æz; əz] [faʊl] [æz; əz] ['eni] [ɪn]
where miserable shanties and hovels stood in fetid slums , as foul as any in
在哪里 悲惨的 棚屋 和 茅屋 站立 在 恶臭 贫民窟 , 作为 犯规 作为 任何 在
['lʌndən] [ɔː(r)] ['glɑːzgəʊ] .
London or Glasgow .
伦敦 或者 格拉斯哥 .

那里遍布着破败不堪的棚户区和茅屋，位于臭气熏天的贫民窟中，其肮脏程度不亚于伦敦或格拉斯哥的任何地方。

[ðə; ði] ['hɒvl] [ænd; ənd] ['ʃænti] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [dwelɪŋz]
The hovels and shanties were then torn down , and respectable dwellings
这 茅屋 和 棚屋 是 然后 撕裂 向下 , 和 可敬 住宅
[ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
erected in their stead .
竖立 在 他们的 坚定 .

随后，那些破旧的棚屋被拆除，取而代之的是体面的住宅。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [kraɪm] , [ɔː(r)] ['θrɪftlɪsnɪs] , [huː]
The unfortunate wretches , the victims of drink , crime , or thriftlessness , who
这 不幸 可怜虫 , 这 受害者 的 喝 , 犯罪 , 或者 节俭 , WHO
[ɪn'hæbɪtɪd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
inhabited such places ,
有人居住的 这样的 地方 ,

那些不幸的穷人，那些因酗酒、犯罪或不节俭而受害的人，居住在这样的地方。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [faʊlə(r)] ['fʊtɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,
were not turned away to seek a fouler footing elsewhere ,
是 不是 转向 离开 到 寻找 一个 犯规者 立足点 别处 ,

并没有被拒之门外，去别处寻求更糟糕的立足之地。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [men] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
but were taken in hand by the working - men on the committee ,
但 是 已采取 在 手 经过 这 在职的 - 男人 在 这 委员会 ,

但委员会中的工人们接手了此事，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] [ɪn] [laɪf] [wɪð] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and were started afresh in life with every encouragement .
和 是 开始 重新 在 生活 和 每一个 鼓励 .

在各方面的鼓励下，他们重新开始了人生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['pɜːmənəntli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ˌdegrə'deɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]
They were generally permanently rescued from degradation , but if some
他们 是 一般来说 永久的 获救 从 降解 , 但 如果 一些
[fel] [bæk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
fell back their children were saved ,
跌倒 后退 他们的 孩子们 是 已保存 ,

他们通常能彻底摆脱堕落的境地，但如果有些人再次堕落，他们的孩子也能获救。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .
and so the next generation was spared a family of criminals .
和 所以 这 下一个 一代 曾是 幸存 一个 家庭 的 罪犯 .

因此，下一代免于遭受犯罪家族的荼毒。

[ˌmɒntri'ɔːl] [wɒz; wəz] [nekst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] ;

Montreal was next visited and the same thing done there ;

蒙特利尔 曾是 下一个 到访 和 这 相同的 事物 完毕 那里 ;

接下来他们去了蒙特利尔，并在那里做了同样的事情；

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] ['wɪnɪpeg] .

attention was then turned to Quebec and Winnipeg .

注意力 曾是 然后 转向 到 魁北克 和 温尼伯 .

随后，人们的注意力转向了魁北克和温尼伯。

[sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['træfɪk] , [nɒt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Successful attempts were afterwards made to control the liquor traffic , not by sudden prohibition ,

成功的 尝试 是 然后 制成 到 控制 这 酒 交通 , 不是 经过 突然 禁令 ,

后来人们成功地采取了一些措施来控制酒类交易，但并非通过突然禁酒。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [baɪ] ['kɒmən] [sens] ['meθədz] , [ˌnesə'serəli] ['sʌmwɒt] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] .

which always increased the evil , but by common sense methods , necessarily somewhat slow , but sure .

哪个 总是 增加 这 邪恶的 , 但 经过 常见的 感觉 方法 , 一定 有些 慢的 , 但 当然 .

这总是会加剧罪恶，但通过常识性的方法，虽然必然有些缓慢，但却是确定的。

[wen] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ten] [j'iəz] ,

When the Society had been at work ten years ,

什么时候 这 社会 有 到过 在 工作 十 年 ,

学会成立十年后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [ə'fensɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

there was a very perceptible diminution in the amount of crime and smaller offences in all their spheres of action .

那里 曾是 一个 非常 可感知的 减少 在 这 数量 的 犯罪 和 较小的 罪行 在 全部 他们的 球体 的 行动 .

在所有犯罪领域，犯罪和轻微违法行为的数量都明显减少了。

[pə'liːs] ['fɔːsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊzd] .

Police forces could be decreased , and a prison here and there closed .

警察 力量 可以 是 减少 , 和 一个 监狱 这里 和 那里 关闭 .

警力可能会减少，一些监狱也可能关闭。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [reɪts] ,

This had a tendency to lessen the rates ,

这 有 一个 趋势 到 减少 这 利率 ,

这往往会降低利率。

[səʊ] [ðə; ði] ['tækspeɪə(r)] [bɪ'keɪm] [tʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendə] [pɑːt] — [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

so the taxpayer became touched in his tenderest part — his pocket .

所以 这 纳税人 成为 感动 在 他的 最嫩的 部分 — 他的 口袋 .

于是，纳税人最脆弱的地方——他的口袋——受到了触动。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['sɒfənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [wɜːk] ,

His heart and his conscience then immediately softened toward the Society's work ,

他的 心 和 他的 良心 然后 立即地 软化 朝向 这 社会的 工作 ,

他的内心和良知随即对该协会的工作产生了认同感。

[ðəʊ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['iːvəlz] [kləʊz] [tuː; tə]
though years of preaching and the existence of all abominable evils close to
尽管 年 的 布道 和 这 存在 的 全部 可恶 罪恶 关闭 到
[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .
his door had failed to move him .
他的 门 有 失败的 到 移动 他 .

尽管多年的布道以及家门口种种可憎的邪恶都未能打动他。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] ,
When this point had been reached ,
什么时候 这 观点 有 到过 达到 ,

当达到这一点时，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts]
the Society began to be looked upon as one of the great remedial agents
这 社会 开始 到 是 看起来 之上 作为 一 的 这 伟大的 补救 代理人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ,

该协会开始被视为那个时代伟大的补救机构之一。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
and work was much easier .
和 工作 曾是 很多 更轻松 .

工作也变得轻松多了。

[wʌn] ['iːv(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['græpl] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [səb'djuːd] .
One evil after another was grappled with , and in time subdued .
一 邪恶的 后 其他 曾是 缠斗 和 , 和 在 时间 低沉的 .

一个又一个邪恶势力被逐一击败。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [fʊt] [ɪn] ['haɪdʒiːn] , ['medsn; 'medɪsn] ,
Scientific researches were set on foot in hygiene , medicine ,
科学 研究 是 放 在 脚 在 卫生 , 药品 ,

科学研究在卫生、医学等领域展开。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] ,
and every subject from which the community at large could derive benefit ,
和 每一个 主题 从 哪个 这 社区 在 大的 可以 派生 益处 ,

以及所有能为广大社会带来益处的课题，

[tɪl] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [taɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ðæt]
till in twenty years time so much general improvement had been effected that
直到 在 二十 年 时间 所以 很多 一般的 改进 有 到过 受影响 那
['kænədəz] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwəʊtid] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [æz; əz] [ə; eɪ]
Canada's ways of doing things came to be quoted in other countries as a
加拿大的 方式 的 正在做 事物 来了 到 是 引 在 其他 国家 作为 一个
['presɪdənt] .
precedent .
先例 .

二十年后，加拿大整体情况有了如此大的改善，以至于其他国家都开始效仿加拿大的做法。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [bɪlt] , [best] [dreɪnd] , ['kliːnɪst] [ænd; ənd] [h'ɛlθɪəst] ,
Our cities were the best built , best drained , cleanest and healthiest ,
我们的 城市 是 这 最好的 建造 , 最好的 排水 , 最干净 和 最健康的 ,

我们的城市建设得最好，排水系统最好，最干净，最健康。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
and our city populations the most orderly and most enlightened .
和 我们的 城市 人口 这 最多 秩序 和 最多 开明 .

我们城市的居民是最有秩序、最开明的。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [rəʊl][ɒv; əv] ['membəz] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] ,
The Society's roll of members now included a great number of eminent men ,
这 社会的 卷 的 成员 现在 包括 一个 伟大的 数字 的 杰出 男人 ，
该协会的会员名册上现在包括了许多杰出人士，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [də'mɪnjən] ,
and their operations were extended over the whole Dominion ,
和 他们的 运营 是 扩展 超过 这 所有的 自治领 ，
他们的业务遍及整个自治领地。

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] .
and works of all kinds were carried on simultaneously in all parts .
和 作品 的 全部 种类 是 携带 在 同时地 在 全部 部分 .
各地同时开展各种工作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Outside the Society ,
外部 这 社会 ，
在社会之外，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst]['i:gə(r)]
it had become quite fashionable for all classes to take the most eager
它 有 变得 相当 时髦 为了 全部 课程 到 拿 这 最多 渴望的
['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] ,
interest in everything concerning the public welfare ,
兴趣 在 一切 有关 这 民众 福利 ，
当时，各阶层人士都对一切与公共福利有关的事情表现出极大的热情，这已成为一种相当时髦的风尚。

[səʊ][ðə; ði] [də'mɪnjən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['prɒspə(r)][ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
so the Dominion continued to prosper and advance with wonderful rapidity .
所以 这 自治领 持续 到 繁荣 和 进步 和 精彩的 快速 .
因此，自治领继续繁荣发展，并以惊人的速度前进。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][hæv; həv]
Thus it happened that we came to take the lead among nations and have
因此 它 发生 那 我们 来了 到 拿 这 带领 之中 国家 和 有
[bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['fɔ:məʊst] ['evə(r)] [sɪns] ,
been able to keep foremost ever since ,
到过 有能力的 到 保持 首先 曾经 自从 ，
因此，我们得以在各国中脱颖而出，并一直保持领先地位。

[ðəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] - , - , - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['neɪʃ(ə)n] .
though with our 93 , 000 , 000 we are not by any means the largest nation .
尽管 和 我们的 - , - , - 我们 是 不是 经过 任何 方法 这 最大 国家 .
虽然我们拥有 9300 万人口，但我们绝不是最大的国家。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [haɪ'dʒi:nɪk][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
The improved hygienic conditions under which we live have had the effect
这 改进 卫生 状况 在下面 哪个 我们 居住 有 有 这 影响
[ɒv; əv] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
of very largely increasing the population .
的 非常 很大程度上 增加 这 人口 .
我们所处的卫生条件的改善，极大地促进了人口增长。

['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɪn][ðeə(r)]['wɪzdəm] [spent] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə'træktɪŋ] ['ɪmɪgrənt]
Our forefathers in their wisdom spent large sums of money in attracting immigrants
我们的 祖先 在 他们的 智慧 花费 大的 总和 的 钱 在 吸引 移民
[tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ,
to our shores ,
到 我们的 海岸 ，
我们的先辈们凭借他们的智慧，花费了大量资金来吸引移民来到我们的海岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [prɪ'ventɪŋ]
but it did not occur to them to increase the population by preventing
但 它 做过 不是 发生 到 他们 到 增加 这 人口 经过 预防
['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['daɪɪŋ] .
people from dying .
人们 从 垂死 .

但他们却没想到可以通过阻止人们死亡来增加人口。

['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [daɪ] [naʊ] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] ,
Very few persons die now , except from old age ,
非常 很少 人 死 现在 , 除了 从 老的 年龄 ,

现在除了自然衰老以外，很少有人会死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ə'mʌŋ]
and the tremendous and almost incredible mortality of old times among
和 这 巨大的 和 几乎 极好的 死亡 的 老的 时代 之中
['ɪnfənts] [ɪz] [stɒpt] ,
infants is stopped ,
婴儿 是 停止 ,

过去婴儿死亡率极高、几乎难以置信的现象已经停止了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪz] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [bɜːrθ] ['əʊvə(r)] ['deθs]
consequently the death rate is very low , and the excess of births over deaths
最后 这 死亡 速度 是 非常 低的 , 和 这 过量的 的 出生 超过 死亡人数
['veri] [greɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

因此，死亡率非常低，出生率远高于死亡率。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['dɑːktərz][tuː; tə] [iːtʃ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
There are only three doctors to each large city ,
那里 是 仅有的 三 医生 到 每个 大的 城市 ,

每个大城市只有三名医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪdaɪz] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] ['kaunslz] ,
and they are subsidised by government or the town councils ,
和 他们 是 补贴 经过 政府 或者 这 镇 议会 ,

它们由政府或镇议会提供补贴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [sɪk] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
because there are not enough sick people from whom they could make a
因为 那里 是 不是 足够的 生病的 人们 从 谁 他们 可以 制作 一个
['lɪvɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] .
living as of yore .
活的 作为 的 昔时 .

因为现在病人数量不如以前那么多，他们无法再从中谋生了。

[ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
The good health of the public is also in some measure due to the fact of
这 好的 健康 的 这 民众 是 还 在 一些 措施 到期的 到 这 事实 的
['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,
our scientific men having been able ,
我们的 科学 男人 拥有 到过 有能力的 ,

公众的良好健康状况在某种程度上也归功于我们科学家的卓越才能。

[sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst] , [tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] .
since a few years past , to gain a good deal of control over the weather .
自从 一个 很少 年 过去的 , 到 获得 一个 好的 交易 的 控制 超过 这 天气 .

从几年前开始，人们已经能够很好地控制天气。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæptɪv] [bə'luːn] ,
By means of captive balloons ,
经过 方法 的 俘虏 气球 ,

通过系留气球，

['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [kept]
currents of electricity between the higher atmosphere and the earth are kept
电流 的 电 之间 这 更高 气氛 和 这 地球 是 保留
['pɑːsɪŋ] ['regjələli] .
passing regularly .
通过 经常 .

高层大气与地球之间始终存在着规律性的电流。

[baɪ] ['ʌðə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'traivəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ,
By other electrical contrivances as well as these ,
经过 其他 电气 诡计 作为 出色地 作为 这些 ,

除了这些之外，还可以通过其他电子设备，

[reɪn] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi]
rain can now be nearly always made to come at night and can be
雨 能 现在 是 几乎 总是 制成 到 来 在 夜晚 和 能 是
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
prevented from falling during the day .
阻止 从 坠落 期间 这 天 .

现在几乎可以总是让雨水在夜间降临，并且可以防止雨水在白天落下。

['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [held] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
Hurricanes and desolating storms are also held very much under control .
飓风 和 荒凉的 暴风雨 是 还 握住 非常 很多 在下面 控制 .

飓风和破坏性风暴也得到了很好的控制。

['aʊə(r)] ['kɔntræsts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
Our contrasts are now drawing to a close .
我们的 对比 是 现在 绘画 到 一个 关闭 .

我们的对比分析即将结束。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sləʊɪst] ['ɪntəlekt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Enough has been said to make it plain to the slowest intellect among us ,
足够的 有 到过 说 到 制作 它 清楚的 到 这 最慢 智力 之中 我们 ,

已经说得足够多了，即使是我们当中最迟钝的人也能明白。

[wɒt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði]
what is gained by having been born in the twentieth century , instead of in the
什么 是 获得 经过 拥有 到过 出生 在 这 第二十 世纪 , 反而 的 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ,
nineteenth ,
第十九 ,

出生在二十世纪而不是十九世纪的优势是什么?

[ænd; ənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [lænd] .
and by being born a Canadian , instead of to any other land .
和 经过 存在 出生 一个 加拿大 , 反而 的 到 任何 其他 土地 .

而且是因为出生在加拿大，而不是其他任何国家。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [huː]
There can hardly be to - day such a woeful creature as a Canadian who
那里 能 几乎 是 到 - 天 这样的 一个 悲惨的 生物 作为 一个 加拿大 WHO
[dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .
does not realise and is not proud of the grandeur of his heritage .
做 不是 意识到 和 是 不是 自豪的 的 这 宏伟 的 他的 遗产 .

如今，恐怕很难找到像加拿大人那样，不了解自己辉煌历史、不为自己文化遗产感到自豪的人了。

['aʊə(r)] [reɪs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd][haɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv]
Our race , owing to the splendid hygienic and social conditions that have
我们的 种族 , 欠款 到 这 灿烂 卫生 和 社会的 状况 那 有
[biːn] [daɪ'leɪtɪd][ə'pɒn] ,
been dilated upon ,
到过 扩张 之上 ,

由于我们所拥有的优良卫生和社会条件，我们这个种族……

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
is one of the healthiest and strongest on the face of the earth .
是 一 的 这 最健康的 和 最强 在 这 脸 的 这 地球 .

是地球上最健康、最强壮的人之一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ɔː(r)] [i'feminət] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ]
We are not demoralized or effeminated by the luxury and abundance which
我们 是 不是 士气低落 或者 娘娘腔 经过 这 奢华 和 丰富 哪个
[ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ,
are ours ,
是 我们的 ,

我们拥有的奢华和富足并不会让我们意志消沉或变得柔弱。

[bʌt; bət] ['elɪveɪtɪd] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['ɒpjələns]
but elevated rather , and strengthened by the very magnificence and opulence
但 升高 相当 , 和 加强 经过 这 非常 壮丽 和 丰裕
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of our circumstances ,
的 我们的 情况 ,

反而因我们所处的辉煌富饶的环境而得到提升和加强。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , ['ʌndə(r)] ['helθf(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [θruː]
and by the perfect freedom , under healthful restraint , which we enjoy through
和 经过 这 完美的 自由 , 在下面 健康的 克制 , 哪个 我们 享受 通过
[ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] [strɒŋ] ,
the community's strong ,
这 社区的 强的 ,

并且，通过社区强大的力量，我们在健康的约束下享有完全的自由，

['vɪgərəs] , ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [təʊn] .
vigorous , moral and intellectual tone .
蓬勃 , 道德 和 知识分子 语气 .

充满活力、道德高尚、富有智慧的基调。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
As there is nothing more wonderful about the present age , or more characteristic
作为 那里 是 没有什么 更多的 精彩的 关于 这 展示 年龄 , 或者 更多的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of the times ,
的 这 时代 ,

当今时代没有什么比这更美好，也没有什么比这更具时代特色了，

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
than our mode of travelling ,
比 我们的 模式 的 旅行 ,

比我们的出行方式更远

[ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dʒɜːni] ,
these few pages shall be concluded with a plan of a very simple journey ,
这些 很少 页面 将 是 结束 和 一个 计划 的 一个 非常 简单的 旅行 ,

这几页内容将以一个非常简单的旅行计划作为结尾。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ]
a journey which can be strongly recommended to all who are wishing
一个 旅行 哪个 能 是 强烈 受到推崇的 到 全部 WHO 是 祝
[fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt]
for change of scene and are somewhat bewildered in choosing a route
为了 改变 的 场景 和 是 有些 困惑 在 选择 一个 路线
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kleɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
among the innumerable places in the world which have claims on their attention .
之中 这 无数 地方 在 这 世界 哪个 有 索赔 在 他们的 注意力 .

强烈推荐给所有想要换换环境，却又在世界上无数值得一游的地方中不知如何选择路线的人。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ʌp] ,
We will imagine that a party of twenty has been made up ,
我们 将要 想象 那 一个 派对 的 二十 有 到过 制成 向上 ,

我们假设已经组建了一个由二十人组成的派对，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːt] [ɪz][frɒm; frəm]['hælɪfæks] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['iːstwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and that the start is from Halifax , the direction eastward , and the
和 那 这 开始 是 从 哈利法克斯 , 这 方向 向东 , 和 这
[ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
destination Constantinople .
目的地 君士坦丁堡 .

起点是哈利法克斯，方向是向东，目的地是君士坦丁堡。

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪmd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,
The car which is timed to start at 7 a . m . ,
这 车 哪个 是 定时 到 开始 在 7 一个 . 米 . ,

这辆车设定早上7点开始启动。

[ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [seɪ] ['fɪfti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
is standing at rest on the sloping side , while the passengers , say fifty in number ,
是 常设 在 休息 在 这 倾斜的 边 , 尽管 这 乘客 , 说 五十 在 数字 ,

静静地站在斜坡上，而乘客们，大约五十人，

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðɪn] .
are taking their seats in the luxurious chamber within .
是 采取 他们的 座位 在 这 豪华 房间 之内 .

他们正在豪华的房间里落座。

[ðə; ði][fɜːst] [stɒp] [ɪz][æt; ət] ['sɪdni] , [keɪp] ['bretən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] ['pɔɪntɪd] ['ækjərətli] [ɪn]
The first stop is at Sydney , Cape Breton , and the car is pointed accurately in
这 第一的 停止 是 在 悉尼 , 岬 布列塔尼 , 和 这 车 是 尖 准确 在
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
that direction .
那 方向 .

第一站是布雷顿角岛的悉尼，汽车正朝着那个方向精准行驶。

[æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sɛvən][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ;
At three minutes to 7 the engineers and conductor come on board ;
在 三 分钟 到 7 这 工程师 和 导体 来 在 木板 ;

7点53分，工程师和列车长登船；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ]
the former to place the powerful oxyhydrogen charge in the great breech - loading
这 以前的 到 地方 这 强大的 氢氧根 收费 在 这 伟大的 臀 - 加载中
[tjuːb] ,
tube ,
管子 ,

前者是将威力强大的氢氧装药装入巨大的后膛装填管中，

[ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [dɔːz] [ə'genst] ['ɪngres] [ɔː(r)] ['iːgres] .
the latter to close the doors against ingress or egress .
这 后者 到 关闭 这 门 反对 入口 或者 出口 .

后者用于关闭门，防止人员进出。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət]['sɛvən][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Precisely at 7 the signal is given .
恰恰 在 7 这 信号 是 给定 .

信号准时在7点发出。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['hɪsɪŋ] [ɪz] [ðen] [hɜːd] ,
A furious and powerful hissing is then heard ,
一个 狂怒 和 强大的 嘶嘶声 是 然后 听到 ,

随后传来一阵狂暴而强劲的嘶嘶声，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ɪts] ['rʌnərz] .
as well as a momentary scraping of the car on its runners .
作为 出色地 作为 一个 瞬间 刮擦 的 这 车 在 它是 跑步者 .

以及汽车底盘在滑轨上短暂的刮擦声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
In another second she is high in the air ,
在 其他 第二 她 是 高的 在 这 空气 ,

又过了一秒，她就高高飞起了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['hælɪfæks][hæz; həz] ['nɪəli] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɛndʒɪ'nɪərz] [saɪt] .
and already Halifax has nearly receded from the engineer's sight .
和 已经 哈利法克斯 有 几乎 消退 从 这 工程师的 视线 .

哈利法克斯几乎已经从工程师的视线中消失了。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪz][kept] [ʌp] [tɪl] ['sɪdni] ['ræpɪdli] [ə'pɪəz] [ɪn] [vjuː] .
The rate of a mile in three seconds is kept up till Sydney rapidly appears in view .
这 速度 的 一个 英里 在 三 秒 是 保留 向上 直到 悉尼 快速 出现 在 看法 .

以每秒一英里的速度持续行驶，直到悉尼迅速出现在视野中。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ig'zəːts][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][lændz] ['greɪsfəli] [ɒn][ðə; ði][slaɪd] ,
In the next few seconds the engineer exerts his skill and the car lands gracefully on the slide ,
在 这 下一个 很少 秒 这 工程师 施压 他的 技能 和 这 车 土地 优雅地 在 这 滑动 ,

接下来的几秒钟，工程师展现了他的技术，汽车平稳地落在了滑道上。

[stɪl] [ɪn] [brɪsk] ['məʊʃn] .
still in brisk motion .
仍然 在 轻快 运动 .

仍然保持快速运动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnərz] ,
After a little scraping and crunching on the runners ,
后 一个 小的 刮擦 和 嘎吱作响 在 这 跑步者 ,

在跑道上刮蹭和嘎吱作响了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [pul] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
she pulls up at the station platform at the bottom of the decline ,
她 拉 向上 在 这 车站 平台 在 这 底部 的 这 衰退 ,

她把车停在了坡底的车站站台上，

[ten] ['mɪnɪts] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['hælɪfæks] .
ten minutes only after leaving Halifax .
十 分钟 仅有的 后 离开 哈利法克斯 .

离开哈利法克斯仅十分钟。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] .
The next spring is made to St . John's , Newfoundland , which is reached in fourteen minutes .
这 下一个 春天 是 制成 到 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 , 哪个 是 达到 在 十四 分钟 .

下一趟行程是前往纽芬兰省圣约翰斯，14 分钟即可到达。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['pɒɪntɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['ækjərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːlweɪ] .
Here a few minutes are taken up in pointing the car accurately for Galway .
这里 一个 很少 分钟 是 已采取 向上 在 指向 这 车 准确 为了 戈尔韦 .

这里花了几分钟时间，准确地将车开往戈尔韦。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
Great caution is necessary , and very delicate and beautiful instruments are employed .
伟大的 警告 是 必要的 , 和 非常 精美的 和 美丽的 仪器 是 受雇 .

必须格外小心，并使用非常精巧漂亮的仪器。

[wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəmə'riːn] ['vɔɪɪdʒ] ,
When all are on board again and ready for the supermarine voyage ,
什么时候 全部 是 在 木板 再次 和 准备好 为了 这 超级马林 航程 ,

当所有人都再次登船并准备好超级马林号的航行时，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ləʊdz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
the engineer loads up with a much more powerful charge than before .
这 工程师 负载 向上 和 一个 很多 更多的 强大的 收费 比 前 .

工程师装填了比以前威力更大的炸药。

[hiː; hi] [pri'pɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
He prepares at the start for a speed of a mile in three seconds ,
他 准备 在 这 开始 为了 一个 速度 的 一个 英里 在 三 秒 ,

他起跑时的目标是三秒跑完一英里。

[ðen] , [wen] ['feəli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːdʒ] [tʃɑːdʒ] ,
then , when fairly out over the sea , a stronger electric current is applied to the huge charge ,
然后 , 什么时候 相当 出去 超过 这 海 , 一个 更强 电的 当前的 是 应用 到 这 巨大的 收费 ,

然后，当船只驶出海面相当远时，对巨大的电荷施加更强的电流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ə; eɪ]['sekənd][ɪz] [əb'teɪnd] .
and a speed of a mile , or even more , a second is obtained .
和 一个 速度 的 一个 英里 , 或者 甚至 更多的 , 一个 第二 是 获得 .

这样就能达到每秒一英里甚至更高的速度。

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [və'lɒsəti] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] ['əʊvəlænd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] , [æz; əz][kɑː(r)] [ruːts] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
This fearful velocity is not permitted overland , for fear of collisions , as car routes cross each other .
这 可怕 速度 是 不是 允许 陆路 , 为了 害怕 的 碰撞 , 作为 车 路线 叉 每个 其他 .

这种可怕的速度在陆路上是不允许的，因为汽车路线交叉，容易发生碰撞。

[bʌt; bət][nəʊ] [ruːts] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] ,
But no routes cross over the sea between St . John's and Galway ,
但 不 路线 叉 超过 这 海 之间 英石 . 约翰的 和 戈尔韦 ,

但是圣约翰斯和戈尔韦之间没有跨越海洋的路线。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['gɔːlweɪ] [kɑː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [kɑː(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
nor is the Galway car allowed to leave till the St . John's car has arrived ,
也不 是 这 戈尔韦 车 允许 到 离开 直到 这 英石 . 约翰的 车 有 到达的 ,

戈尔韦的车厢也不允许离开，直到圣约翰的车厢到达为止。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [spiːd] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .
and vice versa , therefore the highest speed attainable is permitted .
和 副 反之亦然 , 所以 这 最高 速度 可实现的 是 允许 .

反之亦然，因此允许达到最高速度。

[bɪ'fɔː(r)] [lænd] [ə'gen] [luːmz] [ɪn] [vjuː] , [spiːd] [ɪz] [mʌtʃ] ['slækən] ,
Before land again looms in view , speed is much slackened ,
前 土地 再次 织布机 在 看法 , 速度 是 很多 松弛 ,

在陆地再次出现在视野中之前，速度明显放慢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [skɪl] .
and now the engineer requires all his experience and his utmost skill .
和 现在 这 工程师 需要 全部 他的 经验 和 他的 极致 技能 .

现在，这位工程师需要运用他所有的经验和最精湛的技能。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə] ['diːvieɪt]
The high winds across the ocean may have caused his car to deviate
这 高的 风 穿过 这 海洋 可能 有 导致 他的 车 到 偏离
['slaɪtli] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] ,
slightly from its path ,
轻微地 从 它是 小路 ,

海上强风可能导致他的车子略微偏离了原定路线。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][lænd] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] ,
so as soon as land appears the deviation has to be corrected ,
所以 作为 很快 作为 土地 出现 这 偏差 有 到 是 已更正 ,

所以一旦陆地出现，偏差就必须立即纠正。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and only two or three seconds remain in which to correct it .
和 仅有的 二 或者 三 秒 保持 在 哪个 到 正确的 它 .

只剩下两三秒钟的时间来纠正它。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
However , the engineer is equal to his task ,
然而 , 这 工程师 是 平等的 到 他的 任务 ,

然而，这位工程师完全能够胜任他的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
and the car is now in the same manner as before ,
和 这 车 是 现在 在 这 相同的 方式 作为 前 ,

现在这辆车和以前一样，状况依旧。

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] ['gɔːlweɪ] [æt; ət][sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə][eit] ,
brought to a stand in Galway at 6 minutes to 8 ,
带来 到 一个 站立 在 戈尔韦 在 6 分钟 到 8 ,

在戈尔韦，比赛进行到第8分钟第6分时进入僵局。

[dʒʌst] - ['mɪnɪts] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm]['hælɪfæks] .
just 30 minutes out from St . John's and 54 from Halifax .
只是 - 分钟 出去 从 英石 . 约翰的 和 - 从 哈利法克斯 .

距离圣约翰斯仅 30 分钟车程，距离哈利法克斯 54 分钟车程。

[æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] ['dʌblɪn] [ɪz] [ri:tʃt] , [nekst] ['kɒmz] ['hɒlihed] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌndən] [æt; ət][eit] .
At 8 o'clock Dublin is reached , next comes Holyhead , and then London at 8 .
在 8 点钟 都柏林 是 达到 , 下一个 来 霍利黑德 , 和 然后 伦敦 在 8 .
- .
20 .
- .

8 点钟到达都柏林，接下来是霍利黑德，然后 8 点 20 分到达伦敦。

[hɪə(r)] ['pæsndʒər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tʃeɪndʒ] [kɑ:z] .
Here passengers for the South of Europe change cars .
这里 乘客 为了 这 南 的 欧洲 改变 汽车 .

这里是前往南欧的乘客换乘车辆的地方。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [dʌz] [nɒt] [stɑ:t] [tɪl] [eit] . - ,
As the car for the South does not start till 8 . 30 ,
作为 这 车 为了 这 南 做 不是 开始 直到 8 . - ,

由于开往南方的车要到8点30分才发车，

[ðeə(r)][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['sentrəl]['depəʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd]
there is time for a hasty glance at the enormous central depot just arrived
那里 是 时间 为了 一个 仓促 瞥一眼 在 这 巨大的 中央 仓库 只是 到达的
[æt; ət] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
at — one of the wonders of the world .
在 — 一 的 这 奇迹 的 这 世界 .

还有时间匆匆瞥一眼刚刚抵达的巨大中央车站——世界奇迹之一。

[kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ['pʌŋktʃuəli] [ɒn] [taɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cars are coming in every minute punctually on time from all parts of the
汽车 是 未来 在 每一个 分钟 准时 在 时间 从 全部 部分 的 这
['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] .
country and the world .
国家 和 这 世界 .

每分钟都有来自全国各地乃至世界各地的汽车准时到达。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][slaɪd][ɪz][hɪə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔ:(r)][kɒn'kævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kəʊn] ,
The arrival slide is here shaped like the inside or concavity of a shallow cone ,
这 到达 滑动 是 这里 形状 喜欢 这 里面 或者 凹 的 一个 浅的 锥体 ,

这里到达滑梯的形状像一个浅圆锥体的内侧或凹面。

[tu:] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
two miles in diameter , with the edge rather more than 150 feet from the
二 英里 在 直径 , 和 这 边缘 相当 更多的 比 - 脚 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

直径两英里，边缘距离地面超过 150 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɑ:z] [stɒp] , [ɪz][ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['elɪveɪtə(r)] ,
In the centre , where the cars stop , is a hydraulic elevator ,
在 这 中心 , 在哪里 这 汽车 停止 , 是 一个 液压 电梯 ,

在车辆停靠的中心位置，有一部液压升降机。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mi:diətli] [let] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
by which they are immediately let down below to make room for the next
经过 哪个 他们 是 立即地 让 向下 以下 到 制作 房间 为了 这 下一个
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

它们随即被放下到下方，以便为下一艘船腾出空间。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [ˌdisim'bɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] .
The passengers are then disembarked without hurry .
这 乘客 是 然后 下船 没有 匆忙 .

随后，乘客们不慌不忙地下了船。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ðen] [gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [ðeə(r)] [raɪt] [kɑ:(r)][ænd; ənd]
Those who are to continue their journey then go on board their right car and
那些 WHO 是 到 继续 他们的 旅行 然后 去 在 木板 他们的 正确的 车 和
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [taɪm] .
are again started on time .
是 再次 开始 在 时间 .

那些要继续旅程的人则登上他们正确的车厢，并再次准时出发。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [slaɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wʌn] .
The departure slide is like a lower storey of the arrival one .
这 离开 滑动 是 喜欢 一个 降低 层 的 这 到达 一 .

出发滑梯就像到达滑梯的下层一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪts] [greɪd] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['pærəlel] .
It is immediately beneath it , but its grade is not quite parallel .
它 是 立即地 下面 它 , 但 它是 年级 是 不是 相当 平行线 .

它就在它正下方，但坡度并不完全平行。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɑ:z] [stɑ:t] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [slaɪd] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv]
Near the centre , where the cars start , the upper slide is twenty - five feet above
靠近 这 中心 , 在哪里 这 汽车 开始 , 这 上 滑动 是 二十 - 五 脚 多于
[ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] ,
the lower one ,
这 降低 一 ,

在车辆出发的中心附近，上滑梯比下滑梯高出25英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [greɪd] ,
but at the edge , a mile distant , in consequence of the difference in grade ,
但 在 这 边缘 , 一个 英里 遥远 , 在 结果 的 这 不同之处 在 年级 ,

但在边缘地带，一英里之外，由于坡度差异，

[ðeə(r)][ɪz] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
there is fifty feet between them .
那里 是 五十 脚 之间 他们 .

他们之间相距五十英尺。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [slaɪd] ,
The path of the cars before they emerge from the departure slide ,
这 小路 的 这 汽车 前 他们 出现 从 这 离开 滑动 ,

车辆驶出滑道前的行驶路径

[ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] ,
is between the supports of the upper one ,
是 之间 这 支持 的 这 上 一 ,

位于上方支撑结构之间，

[jet] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:z] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ]
yet the supports are so placed that the cars can be pointed before starting
然而 这 支持 是 所以 放置 那 这 汽车 能 是 尖 前 开始
[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ru:ts] .
for all the principal routes .
为了 全部 这 主要的 路线 .

但是，支架的放置方式使得车辆在出发前可以指向所有主要路线。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θru:] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
There is a through car to Constantinople ,
那里 是 一个 通过 车 到 君士坦丁堡 ,

有直达君士坦丁堡的车票。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['twenti] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm]['hælɪfæks] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] .
and in it the twenty passengers from Halifax take their seats .
和 在 它 这 二十 乘客 从 哈利法克斯 拿 他们的 座位 .

车上，来自哈利法克斯的二十名乘客各自落座。

[æt; ət][eit] . - [ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] [riːtʃt] [ɪn] - ['mɪnɪts] .
At 8 . 30 the first spring is made , and Paris is reached in 10 minutes .
在 8 . - 这 第一的 春天 是 制成 , 和 巴黎 是 达到 在 - 分钟 .

8点30分，第一个泉眼出现，10分钟后到达巴黎。

[ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] - ['mɪnɪts] [mɔː(r)]['stæsbəːg; 'strɑːz-] [ə'pɪəz] .
Another spring , and in 10 minutes more Strasbourg appears .
其他 春天 , 和 在 - 分钟 更多的 斯特拉斯堡 出现 .

又一个春天过去了，10分钟后，斯特拉斯堡再次出现在眼前。

[ðen] [sək'sesɪvli] : ['mjuːnɪk][ɪn][eit] ['mɪnɪts] , [vi'enə] [ɪn] - , [bel'greɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['lɑːstli]
Then successively : Munich in 8 minutes , Vienna in 10 , Belgrade in 15 , and lastly
然后 依次 : 慕尼黑 在 8 分钟 , 维也纳 在 - , 贝尔格莱德 在 - , 和 最后
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn] - ,
Constantinople in 20 ,
君士坦丁堡 在 - ,

然后依次是：慕尼黑8分钟，维也纳10分钟，贝尔格莱德15分钟，最后是君士坦丁堡20分钟。

[ɔː(r)][æt; ət][naɪn] . - , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ]
or at 9 . 43 , that is just one hour and thirteen minutes from leaving
或者 在 9 . - , 那 是 只是 一 小时 和 十三 分钟 从 离开
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

或者说，9点43分，距离离开伦敦仅一个小时十三分钟。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [frɒm; frəm]['hælɪfæks] .
and two hours and 43 minutes from Halifax .
和 二 小时 和 - 分钟 从 哈利法克斯 .

距离哈利法克斯两小时四十三分钟车程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [wel] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪts] [ðə; ði]['trævələ(r)] [huː]
It is still early in the day — well that is where a surprise awaits the traveller who
它 是 仍然 早期的 在 这 天 — 出色地 那 是 在哪里 一个 惊喜 等待 这 游客 WHO
[hæz; həz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['iːstwəd] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
has not considered that he has been journeying eastward through more than
有 不是 经过考虑的 那 他 有 到过 旅程 向东 通过 更多的 比
['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
ninety degrees of longitude ,
九十 学位 的 经度 ,

现在还是清晨——嗯，对于那些没有意识到自己已经向东跨越了超过90度经度的旅行者来说，惊喜就在这里等着他们。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
so that instead of being a quarter to ten in the morning ,
所以 那 反而 的 存在 一个 四分之一 到 十 在 这 早晨 ,

所以，不是早上七点四十五分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɔː(r)][dʒʌst][ə'baʊt][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
it is a good six hours later , or just about four in the afternoon .
它 是 一个 好的 六 小时 之后 , 或者 只是 关于 四 在 这 下午 .

过了整整六个小时，也就是下午四点左右。

[tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [hælɪgoʊniːənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə]
Two out of the twenty Haligonians are on business only , and intend to
二 出去 的 这 二十 哈利根人 是 在 商业 仅有的 , 和 打算 到
[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ;
return the same night ;
返回 这 相同的 夜晚 ;

20名哈利法克斯人中有2人是来出差的，并且打算当晚返回；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ]
the other eighteen , after seeing the lions of Constantinople intend visiting
这 其他 十八 , 后 看到 这 狮子 的 君士坦丁堡 打算 访问
[dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,
Jerusalem , the Persian Gulf ,
耶路撒冷 , 这 波斯语 海湾 ,

其余十八人，在参观了君士坦丁堡的狮子之后，打算游览耶路撒冷和波斯湾。

[bɒm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [hɒŋ] [kɒŋ] , ['pikɪn] , [ænd; ənd] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]
Bombay , Calcutta , Hong Kong , Pekin , and Yokohama , staying a day or two in
孟买 , 加尔各答 , 洪 孔 , 北京 , 和 横滨 , 入住 一个 天 或者 二 在
[iːtʃ] ['sɪti] .
each city .
每个 城市 .

孟买、加尔各答、香港、北京、横滨，每个城市停留一两天。

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [ruːt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
The car services on this route have been in existence a good many years and
这 车 服务 在 这 路线 有 到过 在 存在 一个 好的 许多 年 和
[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd] .
are well organized .
是 出色地 组织 .

这条线路上的汽车服务已经存在很多年了，而且组织得井井有条。

[frɒm; frəm] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən]
From Yokohama a long flight over the Pacific will be taken and Canadian
从 横滨 一个 长的 航班 超过 这 太平洋 将要 是 已采取 和 加拿大
[sɔɪl] [ə'gen] [strʌk] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] .
soil again struck at Victoria .
土壤 再次 击 在 维多利亚 .

从横滨出发，将进行一次飞越太平洋的长途飞行，最终抵达加拿大维多利亚，再次踏上加拿大的土地。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['trævələz] [ɪn] [ðeə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
We will not follow the eighteen travellers in their eight or ten days sight - seeing ,
我们 将要 不是 跟随 这 十八 旅行者 在 他们的 八 或者 十 天 视线 - 看到 ,

我们不会跟随这十八位旅行者进行为期八天或十天的观光游览。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [hælɪgoʊniːənz] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
but will return to the two Haligonians at Constantinople ,
但 将要 返回 到 这 二 哈利根人 在 君士坦丁堡 ,

但之后会回到君士坦丁堡的两位哈利戈尼亚人身边。

[huː] [hæv; həv] [gɒt] [θruː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
who have got through their business in a few hours ,
WHO 有 得到 通过 他们的 商业 在 一个 很少 小时 ,

他们几个小时就完成了自己的工作，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hælɪfæks] [æt; ət] [wʌns] .
and must go back to Halifax at once .
和 必须 去 后退 到 哈利法克斯 在 一次 .

必须立即返回哈利法克斯。

[ðeɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [æt; ət] - [piː] . [em] . , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [taɪm] ,
They start for London at 10 p . m . , Constantinople time ,
他们 开始 为了 伦敦 在 - p . 米 . , 君士坦丁堡 时间 ,

他们将于君士坦丁堡时间晚上10点出发前往伦敦。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ]
arriving there in one hour and thirteen minutes over the route they
抵达 那里 在 一 小时 和 十三 分钟 超过 这 路线 他们
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
traversed in the morning .
穿越 在 这 早晨 .

沿着早上走过的路线，他们用了一个小时十三分钟到达了那里。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'gen] ['vaɪə] ['hɒlihed] , ['dʌblɪn] ,
They change cars , and in ten minutes are off again via Holyhead , Dublin ,
他们 改变 汽车 , 和 在 十 分钟 是 离开 再次 通过 霍利黑德 , 都柏林 ,

他们换了辆车，十分钟后再次出发，途经霍利黑德和都柏林。

['gɔːlweɪ] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd] ['sɪdni] , [siː] . [biː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['hælɪfæks] ,
Galway , St . John's and Sydney , C . B . , for Halifax ,
戈尔韦 , 英石 . 约翰的 和 悉尼 , C . B . , 为了 哈利法克斯 ,

戈尔韦、圣约翰斯和悉尼，CB，代表哈利法克斯，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
where they arrive in one hour and 20 minutes from London ,
在哪里 他们 到达 在 一 小时 和 - 分钟 从 伦敦 ,

从伦敦出发，他们只需1小时20分钟即可到达。

[ɔː(r)] ['fɔːti] - [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [taɪm] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
or forty - three minutes after midnight by Constantinople time , but more than
或者 四十 - 三 分钟 后 午夜 经过 君士坦丁堡 时间 , 但 更多的 比
[sɪks] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
six hours earlier ,
六 小时 早些时候 ,

或按君士坦丁堡时间午夜过后43分钟，但比午夜早六个多小时。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [sɪks] . - [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['hælɪfæks] [taɪm] .
or about 6 . 30 in the evening by Halifax time .
或者 关于 6 . - 在 这 晚上 经过 哈利法克斯 时间 .

或按哈利法克斯时间计算，大约是晚上 6 点 30 分。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði]
They have therefore got ahead of the sun in his apparent journey round the
他们 有 所以 得到 前方 的 这 太阳 在 他的 明显 旅行 圆形的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因此，它们已经走在了太阳绕地球运行的前面。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]
for he had set for at least two hours when they started from
为了 他 有 放 为了 在 至少 二 小时 什么时候 他们 开始 从
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

因为他们从君士坦丁堡出发时，他至少已经坐了两个小时了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [wen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
but they caught up with him when over the Atlantic ,
但 他们 捕捉 向上 和 他 什么时候 超过 这 大西洋 ,

但他们在大西洋上追上了他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
and to the engineer it appeared as if he were rising in the west .
和 到 这 工程师 它 出现 作为 如果 他 是 上升 在 这 西方 .

在工程师看来，他好像是从西方升起的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['trævələz] ['ɡəʊɪŋ] [west] ,
This is a daily experience of travellers going west ,
这 是 一个 日常的 经验 的 旅行者 去 西方 ,

这是西行旅客的日常经历。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɡreɪt] [sə'praɪz] .
which never fails at first to create great surprise .
哪个 绝不 失败 在 第一的 到 创造 伟大的 惊喜 .

它总能在第一时间给人带来极大的惊喜。

['aʊə(r)] [tuː] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪf] [bæk] ,
Our two voyagers are now safe back ,
我们的 二 航海者 是 现在 安全的 后退 ,

我们的两位航海者现在已经安全返回。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
at the port from which they set out a little less than twelve hours before .
在 这 港口 从 哪个 他们 放 出去 一个 小的 较少的 比 十二 小时 前 .

在他们不到十二小时前出发的港口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
They are quite accustomed to such travelling , and have done nothing but
他们 是 相当 习惯 到 这样的 旅行 , 和 有 完毕 没有什么 但
[wɒt] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['deɪli] .
what thousands are doing daily .
什么 数千 是 正在做 日常的 .

他们早已习惯了这样的旅行，他们所做的，不过是成千上万人每天都在做的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]
But what would have been thought , if such a journey had been described a
但 什么 会 有 到过 想法 , 如果 这样的 一个 旅行 有 到过 描述 一个
['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

但如果一百年前有人描述这样一段旅程，人们会作何感想呢?

[ɪn] - ?
in 1883 ?
在 - ?

1883年?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [hens] , [ɪn] - ?
And how will the world travel a hundred years hence , in 2083 ?
和 如何 将要 这 世界 旅行 一个 百 年 因此 , 在 - ?

那么，一百年后的2083年，世界将会变成什么样子呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
It is hard to say , or even to imagine .
它 是 难的 到 说 , 或者 甚至 到 想象 .

很难说，甚至难以想象。

[jet] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [spiːd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]
Yet inventive skill is unceasingly active , and in all probability speed will eventually
然而 富有创造力的 技能 是 不停地 积极的 , 和 在 全部 可能性 速度 将要 最终
[biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ək'seləreɪtɪd] .
be still further accelerated .
是 仍然 更远 加速 .

然而，创造力却在不断涌现，而且速度很可能会进一步加快。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] ['kænədə][ɪn] - [wɪð] ['kænədə][ɪn] - [ɪz] [kən'kluːdɪd]
And now our task of contrasting Canada in 1983 with Canada in 1883 is concluded
和 现在 我们的 任务 的 对比 加拿大 在 - 和 加拿大 在 - 是 结束

,
,
,

现在，我们对1983年加拿大与1883年加拿大进行对比的任务已经完成。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and surely in this epitome of the works of a century there is food for
和 一定 在 这 缩影 的 这 作品 的 一个 世纪 那里 是 食物 为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,
reflection for the inventor ,
反射 为了 这 发明者 ,

毫无疑问，在这部堪称世纪杰作的作品中，蕴含着值得发明者深思的素材。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
the statesman , the moralist and the philanthropist .
这 政治家 , 这 道德家 和 这 慈善家 .

政治家、道德家和慈善家。

[ɔːl] , [wen] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['grædʒuəl] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt]
All , when pondering on the gradual , but sure improvement that has come about
全部 , 什么时候 沉思 在 这 逐渐地 , 但 当然 改进 那 有 来 关于

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɑːðz] ,
in their respective paths ,
在 他们的 各自 路径 ,

所有人在思考各自发展道路上取得的渐进但稳步的进步时，

[kæn; kən] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɜːv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːd] ['efət] ,
can take heart and nerve themselves for renewed effort ,
能 拿 心 和 神经 他们自己 为了 更新 努力 ,

可以重拾信心和勇气，继续努力。

[ɔː(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][stænd][fɜːm] [tɪl] [sək'ses] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
or be induced to stand firm till success comes to reward their courage .
或者 是 诱导 到 站立 公司 直到 成功 来 到 报酬 他们的 勇气 .

或者鼓励他们坚定不移，直到成功来回报他们的勇气。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'speə(r)] [huː] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] - .
No man can despair who ponders on the position of the Dominion in 1983 .
不 男人 能 绝望 WHO 沉思 在 这 位置 的 这 自治领 在 - .

任何思考1983年自治领地位的人都不会感到绝望。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] - , [baɪ] [rælf] -
End of Project Gutenberg's The Dominion in 1983 , by Ralph Centennius
结尾 的 项目 古腾堡的 这 自治领 在 - , 经过 拉尔夫 -

拉尔夫·森特尼厄斯著《古腾堡计划：自治领》于1983年结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神